CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO
IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

PUBLIC MEETING NOTIFICATION AND AGENDA
San Francisco Immigrant Rights Commission
Full Commission Meeting
Monday, January 14, 2013, at 5:30 P.M.
City Hall, Hearing Room 421
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco, CA 94102

Note: *Decisions on any and all action items will be preceded by discussion and public comment.*

1. **Call to Order and Roll Call**

2. **Public Comment**

   Members of the public may address the Commission on items not appearing on the agenda for a period of time not to exceed three minutes. Speakers shall address their remarks to the Commission as a whole and not to individual Commissioners or Department personnel.

3. **Action Item:** Approval of previous minutes

   -Approval of November 9, 2012 IRC Planning Session Minutes

   (Information/Discussion/Action)

4. **Action Item:** Discussion and Approval of Executive Committee Recommendations on 2013 Hearings and Events (Chair Hing/Director Pon)

   a. February 11, 2013 IRC Hearing

   b. Proposed Events for CY2013

   (Information/Discussion/Action)

5. **Director/Staff Reports**

   (Information/Discussion)

6. **New Business**

7. **Adjournment**

GOVERNMENT
DOCUMENTS DEPT

JAN 11 2013

SAN FRANCISCO
PUBLIC LIBRARY

OFFICE OF CIVIC ENGAGEMENT AND IMMIGRANT AFFAIRS
Executive Director Adrienne Pon
50 Van Ness, San Francisco, CA 94102 ■ Telephone: 415-581-2360

For questions about the meeting please contact 415-554-5098. The ringing of and use of cell phones, pagers and similar sound-producing electronic devices are prohibited at this meeting. Please be advised that the Chair may order the removal from the meeting room of any person(s) responsible for the ringing or use of a cell phone, pager, or other similar sound-producing electronic devices.

KNOW YOUR RIGHTS UNDER THE SUNSHINE ORDINANCE

Government's duty is to serve the public, reaching its decisions in full view of the public. Commissions, boards, councils, and other agencies of the City and County exist to conduct the people's business. This ordinance assures that deliberations are conducted before the people and that City operations are open to the people's review. For information on your rights under the Sunshine Ordinance (Chapters 67 of the San Francisco Administrative Code) or to report a violation of the ordinance, please contact:

Sunshine Ordinance Task Force Administrator
City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Office); 415-554-7854 (Fax)
E-mail: SOTF@sfgov.org

Copies of the Sunshine Ordinance can be obtained from the Clerk of the Sunshine Task Force, the San Francisco Public Library and on the City's website at www.sfgov.org. Copies of explanatory documents are available to the public online at http://www.sfbos.org/sunshine or, upon request to the Commission Secretary, at the above address or phone number.

ACCESSIBLE MEETING POLICY

Per the American Disabilities Act and the Language Access Ordinance, Chinese, Spanish, and/or American Sign Language interpreters will be available upon request. Additionally, every effort will be made to provide a sound enhancement system, meeting materials in alternative formats, and/or a reader. Minutes may be translated after they have been adopted by the Commission. For all these requests, please contact Whitney Chiao, Commission Clerk, at least 48 hours before the meeting at 415-554-5098. Late requests will be honored if possible. The hearing room is wheelchair accessible.

In order to assist the City's efforts to accommodate persons with severe allergies, environmental illnesses, multiple chemical sensitivity or related disabilities, attendees at public meetings are reminded that other attendees may be sensitive to various chemical-based products. Please help the City to accommodate these individuals.

DISABILITY ACCESS

The Immigrant Rights Commission meeting will be held in Room 421 at City Hall, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. The meeting location is between Grove and McAllister Streets and is wheelchair accessible. The closet BART and Muni Metro Station is Civic Center, about three blocks from the meeting location. Accessible Muni lines nearest the meeting location are: 42 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Civic Center Station). For more information about Muni accessible services call 415-923-6142. There is accessible on-street parking available in the vicinity of the meeting location.

For assistance call 415-554-5098. In order to assist the City's efforts to accommodate persons with severe allergies, environmental illnesses, multiple chemical sensitivity or related disabilities, attendees at public meetings are reminded that others may be sensitive to various chemical based products. Please help the City accommodate these individuals.

LOBBYIST ORDINANCE

Individuals and entities that influence or attempt to influence local legislative or administrative action may be required by the San Francisco Lobbyist Ordinance [SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100] to register and report lobbying activity. For more information about the Lobbyist Ordinance, please contact the San Francisco Ethics Commission at 25 Van Ness Avenue, Suite 220, San Francisco, CA 94102, (415) 252-3100, FAX (415) 252-3112, website: sfgov.org/ethics.

如對會議有任何疑問，請致電 415-554-5098 查詢。當會議進行時，嚴禁使用手機及任何發聲電子裝置。會議主席可以命令任何使用手機或其他發出聲音裝置的人等離開會議場所。

了解你在陽光政策下的權益

政府的職責是為公眾服務，並在具透明度的情況下作出決策。市及縣政府的委員會，市參事會，議會和其他機構的存在是為處理民眾的事務。本政策保證一切政務討論都在民眾面前進行，而市政府的運作也公開讓民眾審查。如果你需要知道你在陽光政策 (San Francisco Administrative Code Chapter 67)下擁有的權利，或是需要舉報違反本條例的情況，請聯絡：

陽光政策 專責小組行政官
地址：City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
電話號碼:415-554-7724 ; 傳真號碼 415- 554-5163
電子郵箱: SOTF@sfgov.org

陽光政策的文件可以通過陽光政策專責小組秘書、三藩市公共圖書館、以及市政府網頁 www.sfgov.org 等途徑索取。民眾也可以到網頁 http://www.sfbos.org/sunshine 閱覽有關的解釋文件，或根據以上提供的地址和電話向委員會秘書索取。

利便參與會議的相關規定

根據美國殘疾人士法案和語言服務條例，中文、西班牙語、和/或美國手語翻譯人員在收到要求後會提供翻譯服務。另外，我們將盡力滿足增強會議中音響系統的不同要求。同時也將會提供不同格式的會議資料，和/或者提供閱讀器。翻譯版本的會議記錄可在委員會通過後提供。上述的要求，請於會議前最少 48 小時致電 415-554-5098 向委員會秘書 Whitney Chiao 提出。逾期提出的請求，若可能的話，亦會被考慮接納。聽證室設有輪椅通道。

殘障通路

移民權益委員會會議將在 Dr. Carlton B. Goodlett Place 市政廳的 421 室召開。會議地點位於 Grove 街和 McAllister 街之間，並設有殘障人士通道。最靠近會議地點的捷運及城市輕軌列車站是市政中心站(Civic Center)， 該站大約距離會議地點三個街口。駛經鄰近會議地點的公車路線包括: 42 號市政中心循環線、 49 號 Van Ness 街-米慎街循環線、F-市場街線及城市輕軌列車線(市政中心站- Civic Center)。如欲查詢更多有關公車服務的資訊，請致電 415-923-6142。另外, 在會議地點附近街道設有泊車位。

如對本會議有任何疑問或希望尋求協助, 請致電 415-554-5098。市政府會致力關注有嚴重過敏、因環境產生不適、或對多種化學物質敏感的病患者，以及有相關殘疾的人士。請與會者協助市政府照顧這些個別人士的需要。

遊說者法令

依據「三藩市遊說者法令」（SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100） 能影響或欲影響本地立法或行政的人士或團體可能需要註冊，並報告其遊說行為。如需更多有關遊說者法令的資訊，請聯絡位於 Van Ness 街 25 號 220 室的三藩市道德委員會，電話號碼:415- 252-3100， 傳真號碼 415-252-3112， 網址: sfgov.org/ethics。

Para preguntas acerca de la reunión, por favor contactar el 415-554-5098. El timbrado de y el uso de teléfonos celulares, localizadores de personas, y artículos electrónicos que producen sonidos similares, están prohibidos en esta reunión Por favor tome en cuenta que el Presidente podría ordenar el retiro de la sala de la reunión a cualquier persona(s) responsable del timbrado o el uso de un teléfono celular, localizador de personas, u otros artículos electrónicos que producen sonidos similares.

CONOZCA SUS DERECHOS BAJO LA ORDENANZA SUNSHINE

El deber del Gobierno es servir al público, alcanzando sus decisiones a completa vista del público. Comisiones, juntas, concilios, y otras agencias de la Ciudad y Condado, existen para conducir negocios de la gente. Esta ordenanza asegura que las deliberaciones se lleven a cabo ante la gente y que las operaciones de la ciudad estén abiertas para revisión de la gente. Para obtener información sobre sus derechos bajo la Ordenanza Sunshine (capitulo 67 del Código Administrativo de San Francisco) o para reportar una violación de la ordenanza, por favor póngase en contacto con:

Administrador del Grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine (Sunshine Ordinance Task Force Administrator)
City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Oficina); 415-554-5163 (Fax);
Correo electrónico: SOTF@sfgov.org

Copias de la Ordenanza Sunshine pueden ser obtenidas del Secretario del grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine, la Biblioteca Pública de San Francisco y en la página web del internet de la ciudad en www.sfgov.org. Copias de documentos explicativos están disponibles al público por Internet en http://www.sfbos.org/sunshine; o, pidiéndolas al Secretario de la Comisión en la dirección o número telefónico mencionados arriba.

POLITICA DE ACCESO A LA REUNION

De acuerdo con la Ley sobre Estadounidenses con Discapacidades y la Ordenanza de Acceso a Idiomas, intérpretes de chino, español, y lenguaje americano de señas estarán disponibles bajo solicitud. Adicionalmente, todo esfuerzo será hecho para tener un sistema de sonido, proporcionar materiales de la reunión en formatos alternativos, y/o proveer un leedor. Para solicitar estos servicios, por favor contactar a Whitney Chiao, Secretaria de la Comisión, por lo menos 48 horas antes de la reunión al 415-554-5098. Si es posible, solicitudes tardías serán consideradas. La sala de audiencia es accesible a silla de ruedas.

Con el fin de ayudar a la ciudad en sus esfuerzos de dar cabida a personas con alergias severas, enfermedades ambientales, discapacidades relacionadas a múltiple sensibilidad a químicos o discapacidades relacionadas, se les recuerda a los participantes que otros participantes podrían ser sensitivos a diversos productos químicos. Por favor ayude a la Ciudad a acomodar estos individuos.

ACCESO DE DISCAPACITADOS

Las reuniones de la Comisión de los Derechos de Inmigrantes se llevarán a cabo en la sala 421 de la Alcaldía, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. El local de la reunión es entre las calles Grove y McAllister y es accesible a silla de ruedas. La estación del BART y del Metro de Muni es Civic Center, aproximadamente a tres cuadras del lugar de la reunión. Las líneas de buses de Muni cerca al lugar de reunión son: 42 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Estación de Civic Center). Para más información acerca de los servicios accesibles de Muni, llame al 415-923-6142. Hay parqueo accesible en la calle de la vecindad cerca del lugar de la reunión.

Para asistencia llame al 415-554-5098. Con el fin de ayudar a la ciudad en sus esfuerzos de dar cabida a personas con alergias severas, enfermedades ambientales, discapacidades relacionadas a múltiple sensibilidad a químicos o discapacidades relacionadas, se les recuerda a los participantes que otros participantes podrían ser sensitivos a diversos productos químicos. Por favor ayude a la Ciudad a acomodar a estos individuos.

ORDENANZA DE CABILDEO

Individuos y entidades que influencian o intentan influenciar legislación local o acciones administrativas podrían ser requeridos por la Ordenanza de Cabildeo de San Francisco (SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100) a registrarse y a reportar actividades de cabildeo. Para más información acerca de la Ordenanza de Cabildeo, por favor contactar la Comisión de Ética: 25 Van Ness Avenue, Suite 220, San Francisco, CA 94102, 415-252-3100, FAX 415-252-3112, sitio web: sfgov.org/ethics.

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

PUBLIC MEETING NOTIFICATION AND AGENDA
San Francisco Immigrant Rights Commission
Full Commission Meeting and Special Hearing on
Proposed State and Federal Immigration Policies and Impacts on San Francisco Residents
Monday, February 11, 2013, at 4:00 P.M.
City Hall, Hearing Room 416
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco, CA 94102

Note: *Decisions on any and all action items will be preceded by discussion and public comment. The Commission will hear all invited testimony first; following Panel 4, the Commission will hear public comments.*

1. **Call to Order and Roll Call**
2. **Announcements**
3. **Greetings and Opening Remarks**
   -Honorable David Chiu, President, San Francisco Board of Supervisors
   -Commissioner Bill Hing, Chair, San Francisco Immigrant Rights Commission
4. **Action Item:** Approval of previous minutes
   -Approval of January 14, 2013 full Commission Meeting Minutes
   (Information/Discussion/Action)
5. **Panel 1: State and Local Testimony Group (Information Item)**
   - Invited Speakers
   (Information/Discussion)
6. **Panel 2: National Issues, Part 1 - Visas (Information Item)**
   - Invited Speakers
   (Information/Discussion)
7. **Panel 3: National Issues, Part 2 – Legalization for Undocumented Immigrants (Information Item)**
   - Invited Speakers
   (Information/Discussion)
8. **Panel 4: National Issues, Part 3 - Enforcement (Information Item)**
   - Invited Speakers
   (Information/Discussion)
9. **Public Comment**
   Members of the public may address the Commission for a period of time not to exceed three minutes. Depending on the number of requests to speak, Speakers may be limited to two minutes by order of the Chair. Speakers shall address their remarks to the Commission as a whole and not to individual Commissioners or Department personnel.
10. **New Business**
11. **Adjournment**

GOVERNMENT DOCUMENTS DEPT
FEB - 8 2013
SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY

OFFICE OF CIVIC ENGAGEMENT AND IMMIGRANT AFFAIRS
Executive Director Adrienne Pon
50 Van Ness, San Francisco, CA 94102 ■ Telephone: 415-581-2360

For questions about the meeting please contact 415-581-2360. The ringing of and use of cell phones, pagers and similar sound-producing electronic devices are prohibited at this meeting. Please be advised that the Chair may order the removal from the meeting room of any person(s) responsible for the ringing or use of a cell phone, pager, or other similar sound-producing electronic devices.

KNOW YOUR RIGHTS UNDER THE SUNSHINE ORDINANCE

Government's duty is to serve the public, reaching its decisions in full view of the public. Commissions, boards, councils, and other agencies of the City and County exist to conduct the people's business. This ordinance assures that deliberations are conducted before the people and that City operations are open to the people's review. For information on your rights under the Sunshine Ordinance (Chapters 67 of the San Francisco Administrative Code) or to report a violation of the ordinance, please contact:Sunshine Ordinance Task Force Administrator

City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Office); 415-554-7854 (Fax)
E-mail: SOTF@sfgov.org

Copies of the Sunshine Ordinance can be obtained from the Clerk of the Sunshine Task Force, the San Francisco Public Library and on the City's website at www.sfgov.org. Copies of explanatory documents are available to the public online at http://www.sfbos.org/sunshine or, upon request to the Commission Secretary, at the above address or phone number.

ACCESSIBLE MEETING POLICY

Per the American Disabilities Act and the Language Access Ordinance, Chinese, Spanish, and/or American Sign Language interpreters will be available upon request. Additionally, every effort will be made to provide a sound enhancement system, meeting materials in alternative formats, and/or a reader. Minutes may be translated after they have been adopted by the Commission. For all these requests, please contact the Commission Clerk at least 48 hours before the meeting at 415-581-2360. Late requests will be honored if possible. The hearing room is wheelchair accessible.

In order to assist the City's efforts to accommodate persons with severe allergies, environmental illnesses, multiple chemical sensitivity or related disabilities, attendees at public meetings are reminded that others may be sensitive to various chemical based products. Please help the City accommodate these individuals.

DISABILITY ACCESS

The Immigrant Rights Commission meeting will be held in Room 416 at City Hall, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. The meeting location is between Grove and McAllister Streets and is wheelchair accessible. The closet BART and Muni Metro Station is Civic Center, about three blocks from the meeting location. Accessible Muni lines nearest the meeting location are: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Civic Center Station). For more information about Muni accessible services call (415) 701-4485 or (415) 701-4730 (TTY). There is accessible on-street parking available in the vicinity of the meeting location.

LOBBYIST ORDINANCE

Individuals and entities that influence or attempt to influence local legislative or administrative action may be required by the San Francisco Lobbyist Ordinance [SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100] to register and report lobbying activity. For more information about the Lobbyist Ordinance, please contact the San Francisco Ethics Commission at 25 Van Ness Avenue, Suite 220, San Francisco, CA 94102, (415) 252-3100, FAX (415) 252-3112, website: sfgov.org/ethics.

如對會議有任何疑問，請致電 415-581-2360 查詢。當會議進行時，嚴禁使用手機及任何發聲電子裝置。會議主席可以命令任何使用手機或其他發出聲音裝置的人等離開會議場所。

了解你在陽光政策下的權益

政府的職責是為公眾服務，並在具透明度的情況下作出決策。市及縣政府的委員會，市參事會，議會和其他機構的存在是為處理民眾的事務。本政策保證一切政務討論都在民眾面前進行，而市政府的運作也公開讓民眾審查。如果你需要知道你在陽光政策 (San Francisco Administrative Code Chapter 67)下擁有的權利，或是需要舉報違反本條例的情況，請聯絡：

陽光政策 專責小組行政官
地址：City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
電話號碼:415-554-7724 ; 傳真號碼 415- 554-5163
電子郵箱: SOTF@sfgov.org

陽光政策的文件可以通過陽光政策專責小組秘書、三藩市公共圖書館、以及市政府網頁 www.sfgov.org 等途徑索取。民眾也可以到網頁 http://www.sfbos.org/sunshine 閱覽有關的解釋文件，或根據以上提供的地址和電話向委員會秘書索取。

利便參與會議的相關規定

根據美國殘疾人士法案和語言服務條例，中文、西班牙語、和/或美國手語翻譯人員在收到要求後會提供翻譯服務。另外，我們將盡力滿足增強會議中音響系統的不同要求。同時也將會提供不同格式的會議資料， 和/或者提供閱讀器。翻譯版本的會議記錄可在委員會通過後提供。上述的要求，請於會議前最少 48 小時致電 415-581-2360 向委員會秘書提出。逾期提出的請求，若可能的話，亦會被考慮接納。聽證室設有輪椅通道。

為了讓市政府能更好地照顧有嚴重過敏、因環境產生不適、或對多種化學物質敏感的病患者，以及有相關殘疾的人士。出席公衆聚會時，請注意其他與會者可能會對某些化學產品產生過敏，以協助市府一同照顧這些人士的需要。

殘障通路

移民權益委員會會議將在 Dr. Carlton B. Goodlett Place 市政廳的 416 室召開。會議地點位於 Grove 街和 McAllister 街之間，並設有殘障人士通道。最靠近會議地點的捷運及城市輕軌列車站是市政中心站(Civic Center)， 該站大約距離會議地點三個街口。駛經鄰近會議地點的公車路線包括: 47 號市中心循環線、 49 號 Van Ness 街-米慎街循環線、F-市場街線及城市輕軌列車線（市政中心站- Civic Center）。如欲查詢更多有關公車服務的資訊，請致電(415)701-4485 或(415)701-4730(聽障人士專用)。另外, 在會議地點附近街道設有泊車位。

遊說者法令

依據「三藩市遊說者法令」（SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100） 能影響或欲影響本地立法或行政的人士或團體可能需要註冊，並報告其遊說行為。如需更多有關遊說者法令的資訊，請聯絡位於 Van Ness 街 25 號 220 室的三藩市道德委員會，電話號碼:415- 252-3100， 傳真號碼 415-252-3112， 網址: sfgov.org/ethics。

Para preguntas acerca de la reunión, por favor contactar el 415-581-2360. El timbrado de y el uso de teléfonos celulares, localizadores de personas, y artículos electrónicos que producen sonidos similares, están prohibidos en esta reunión. Por favor tome en cuenta que el Presidente podría ordenar el retiro de la sala de la reunión a cualquier persona(s) responsable del timbrado o el uso de un teléfono celular, localizador de personas, u otros artículos electrónicos que producen sonidos similares.

CONOZCA SUS DERECHOS BAJO LA ORDENANZA SUNSHINE

El deber del Gobierno es servir al público, alcanzando sus decisiones a completa vista del público. Comisiones, juntas, concilios, y otras agencias de la Ciudad y Condado, existen para conducir negocios de la gente. Esta ordenanza asegura que las deliberaciones se lleven a cabo ante la gente y que las operaciones de la ciudad estén abiertas para revisión de la gente. Para obtener información sobre sus derechos bajo la Ordenanza Sunshine (capitulo 67 del Código Administrativo de San Francisco) o para reportar una violación de la ordenanza, por favor póngase en contacto con:

Administrador del Grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine (Sunshine Ordinance Task Force Administrator)
City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Oficina); 415-554-5163 (Fax);
Correo electrónico: SOTF@sfgov.org

Copias de la Ordenanza Sunshine pueden ser obtenidas del Secretario del grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine, la Biblioteca Pública de San Francisco y en la página web del internet de la ciudad en www.sfgov.org. Copias de documentos explicativos están disponibles al público por Internet en http://www.sfbos.org/sunshine; o, pidiéndolas al Secretario de la Comisión en la dirección o número telefónico mencionados arriba.

POLITICA DE ACCESO A LA REUNION

De acuerdo con la Ley sobre Estadounidenses con Discapacidades (American Disabilities Act) y la Ordenanza de Acceso de Lenguaje (Language Access Ordinance) intérpretes de chino, español, y lenguaje americano de señas estarán disponibles bajo solicitud. Adicionalmente, todo esfuerzo será hecho para tener un sistema de sonido, proporcionar materiales de la reunión en formatos alternativos, y/o proveer un leedor. Para solicitar estos servicios, por favor contacte a la Secretaria de la Comisión, por lo menos 48 horas antes de la reunión al 415-581-2360. Si es posible, solicitudes tardías serán consideradas. La sala de audiencia es accesible a silla de ruedas.

Con el fin de ayudar a la ciudad en sus esfuerzos de dar cabida a personas con alergias severas, enfermedades ambientales, discapacidades relacionadas a múltiple sensibilidad a químicos o discapacidades relacionadas, se les recuerda a los participantes que otros participantes podrían ser sensitivos a diversos productos químicos. Por favor ayude a la Ciudad a acomodar estos individuos.

ACCESO DE DISCAPACITADOS

Las reuniones de la Comisión de Derechos de Inmigrantes se llevarán a cabo en la sala 416 de la Alcaldía, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. El local de la reunión es entre las calles Grove y McAllister y es accesible a silla de ruedas. La estación del BART y del Metro de Muni es Civic Center, aproximadamente a tres cuadras del lugar de la reunión. Las líneas de buses de Muni cerca al lugar de reunión son: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Estación de Civic Center). Para más información acerca de los servicios accesibles de Muni, llame al 415-701-4485 o (415)701-4730 TTY (teléfonos de texto) para personas con problemas de audición y del habla. Hay parqueo accesible en la calle de la vecindad cerca del lugar de la reunión.

ORDENANZA DE CABILDEO

Individuos y entidades que influencian o intentan influenciar legislación local o acciones administrativas podrían ser requeridos por la Ordenanza de Cabildeo de San Francisco (SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100) a registrarse y a reportar actividades de cabildeo. Para más información acerca de la Ordenanza de Cabildeo, por favor contactar la Comisión de Ética: 25 de la avenida Van Ness , Suite 220, San Francisco, CA 94102, 415-252-3100, FAX 415-252-3112, sitio web: sfgov.org/ethics.

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO
IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

GOVERNMENT
DOCUMENTS DEPT

MAR - 4 2013

SAN FRANCISCO
PUBLIC LIBRARY

PUBLIC NOTIFICATION OF MEETING

San Francisco Immigrant Rights Commission
City Hall, Hearing Room 416
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102

February 28, 2013

The Commission is holding a full Commission meeting on Monday, March 11, 2013, beginning at 5:30 pm. The meeting will be held at City Hall, Hearing Room 416. The purpose of the meeting is to hear feedback from advocates and the community as follow-up to the Commission's hearing of Monday, February 11, 2013. This meeting will be followed by a Special Meeting on Immigration Policy on Thursday, March 14, 2013. A separate notice will be provided for the hearing. A full agenda will be posted prior to the meeting.

Questions may be referred to the Office of Civic Engagement & Immigrant Affairs:
Please email civic.engagement@sfgov.org or call 415.581-2360.

會議公告

三藩市移民權益委員會
市政廳 416 室
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco，CA94102

2013 年 2 月 28 日

三藩市移民權益委員會將於 2013 年 3 月 11 日星期一舉行委員會全體會議。會議將於下午 5 時 30 分開始，舉行地點為三藩市市政廳 416 號聽證室。本次會議的目的，是希望聽取社區及權益關注人士對委員會在 2013 年 2 月 11 日星期一的聽證會的意見以及作出跟進。緊隨本次會議之後，委員會將於 2013 年 3 月 14 日星期四舉行另一個討論移民政策的特別會議。這項特別會議的資料將會另行通告，而相關會議的議程，將於會議舉行前公佈。

如有任何疑問，可透過電郵 civic.engagement@sfgov.org 提交民政及移民辦事處(OCEIA)，或致電 415.581-2360 查詢。

NOTIFICACIÓN PÚBLICA DE UNA REUNIÓN

Comisión de los Derechos de Inmigrantes de San Francisco
Alcaldía, Sala 416
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102

28 de febrero de 2013

La Comisión realizará una reunión de la Comisión completa el lunes, 11 de marzo de 2013, comenzando a las 5:30 pm. La reunión se llevará a cabo en la Alcaldía, sala de reuniones # 416. El propósito de esta reunión es escuchar comentarios de defensores de la comunidad y miembros de la comunidad como seguimiento a la audiencia realizada por la Comisión el lunes, 11 de febrero de 2013. Esta reunión será seguida por una Reunión Especial sobre Políticas de Inmigración el Jueves, 14 de marzo de 2013. Se proveerá una notificación por separado con información sobre la audiencia. La agenda completa se publicará antes de la reunión.

Cualquier duda puede ser referida a la Oficina de Participación Cívica y Asuntos de Inmigrantes.
Por favor envíe un correo electrónico a civic.engagement@sfgov.org o llame al 415.581.2360.

OFFICE OF CIVIC ENGAGEMENT AND IMMIGRANT AFFAIRS
Executive Director, Adrienne Pon
50 Van Ness, San Francisco, CA 94102 ■ Telephone: 415-581-2360

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

San Francisco Immigrant Rights Commission
Full Commission Meeting
Monday, March 11, 2013 at 5:30 P.M.
City Hall, Hearing Room 416
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco, CA 94102

GOVERNMENT DOCUMENTS DEPT
MAR - 8 2013
SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY

1. **Call to Order and Roll Call**
2. **Announcements**
3. **Discussion Item:** Feedback from community advocates on IRC Draft Recommendations for Immigration Reform
   -Invited speakers
   (Information/Discussion/Action)
4. **Action Item:** CIR Policy Summit Preparation
   - Overview of Summit Agenda
   - Discussion and Adoption of Draft Recommendations
   (Information/Discussion/Action)
5. **Action Item:** Discussion and approval of Commission draft documents
   - Proposed IRC/Youth Commission joint resolution for Deferred Action for Childhood Arrivals (DACA)
   - Proposed resolution urging Congress to enact Comprehensive Immigration Reform
   (Information/Discussion/Action)
6. **Action Item:** Discussion and approval of Commission draft documents
   - Proposed IRC/Youth Commission joint resolution for Deferred Action for Childhood Arrivals (DACA)
   - Proposed resolution urging Congress to enact Comprehensive Immigration Reform
   (Information/Discussion/Action)
7. **Action Item:** Language Access Compliance Report
   -Adoption of 2013 Language Access Ordinance Annual Compliance Summary Report
   (Information/Discussion/Action)
8. **Action Item:** Approval of previous minutes
   - Approval of February 11, 2013 Full Commission and Special Hearing Meeting Minutes
   (Information/Discussion/Action)
9. **Public Comment**
   Members of the public may address the Commission on items not appearing on the agenda for a period of time not to exceed three minutes. Speakers shall address their remarks to the Commission as a whole and not to individual Commissioners or Department personnel.
10. **New Business**
11. **Adjournment**

OFFICE OF CIVIC ENGAGEMENT AND IMMIGRANT AFFAIRS
Executive Director Adrienne Pon
50 Van Ness, San Francisco, CA 94102 ■ Telephone: 415-581-2360

For questions about the meeting please contact 415-581-2360. The ringing of and use of cell phones, pagers and similar sound-producing electronic devices are prohibited at this meeting. Please be advised that the Chair may order the removal from the meeting room of any person(s) responsible for the ringing or use of a cell phone, pager, or other similar sound-producing electronic devices.

KNOW YOUR RIGHTS UNDER THE SUNSHINE ORDINANCE

Government's duty is to serve the public, reaching its decisions in full view of the public. Commissions, boards, councils, and other agencies of the City and County exist to conduct the people's business. This ordinance assures that deliberations are conducted before the people and that City operations are open to the people's review. For information on your rights under the Sunshine Ordinance (Chapters 67 of the San Francisco Administrative Code) or to report a violation of the ordinance, please contact:Sunshine Ordinance Task Force Administrator

City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Office); 415-554-7854 (Fax)
E-mail: SOTF@sfgov.org

Copies of the Sunshine Ordinance can be obtained from the Clerk of the Sunshine Task Force, the San Francisco Public Library and on the City's website at www.sfgov.org. Copies of explanatory documents are available to the public online at http://www.sfbos.org/sunshine or, upon request to the Commission Secretary, at the above address or phone number.

ACCESSIBLE MEETING POLICY

Per the American Disabilities Act and the Language Access Ordinance, Chinese, Spanish, and/or American Sign Language interpreters will be available upon request. Additionally, every effort will be made to provide a sound enhancement system, meeting materials in alternative formats, and/or a reader. Minutes may be translated after they have been adopted by the Commission. For all these requests, please contact the Commission Clerk at least 48 hours before the meeting at 415-581-2360. Late requests will be honored if possible. The hearing room is wheelchair accessible.

In order to assist the City's efforts to accommodate persons with severe allergies, environmental illnesses, multiple chemical sensitivity or related disabilities, attendees at public meetings are reminded that others may be sensitive to various chemical based products. Please help the City accommodate these individuals.

DISABILITY ACCESS

The Immigrant Rights Commission meeting will be held in Room 416 at City Hall, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. The meeting location is between Grove and McAllister Streets and is wheelchair accessible. The closet BART and Muni Metro Station is Civic Center, about three blocks from the meeting location. Accessible Muni lines nearest the meeting location are: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Civic Center Station). For more information about Muni accessible services call (415) 701-4485 or (415) 701-4730 (TTY). There is accessible on-street parking available in the vicinity of the meeting location.

LOBBYIST ORDINANCE

Individuals and entities that influence or attempt to influence local legislative or administrative action may be required by the San Francisco Lobbyist Ordinance [SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100] to register and report lobbying activity. For more information about the Lobbyist Ordinance, please contact the San Francisco Ethics Commission at 25 Van Ness Avenue, Suite 220, San Francisco, CA 94102, (415) 252-3100, FAX (415) 252-3112, website: sfgov.org/ethics.

如對會議有任何疑問，請致電 415-581-2360 查詢。當會議進行時，嚴禁使用手機及任何發聲電子裝置。會議主席可以命令任何使用手機或其他發出聲音裝置的人等離開會議場所。

了解你在陽光政策下的權益

政府的職責是為公眾服務，並在具透明度的情況下作出決策。市及縣政府的委員會，市參事會，議會和其他機構的存在是為處理民眾的事務。本政策保證一切政務討論都在民眾面前進行，而市政府的運作也公開讓民眾審查。如果你需要知道你在陽光政策 (San Francisco Administrative Code Chapter 67)下擁有的權利，或是需要舉報違反本條例的情況，請聯絡：

陽光政策 專責小組行政官
地址：City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
電話號碼:415-554-7724 ; 傳真號碼 415- 554-5163
電子郵箱: SOTF@sfgov.org

陽光政策的文件可以通過陽光政策專責小組秘書、三藩市公共圖書館、以及市政府網頁 www.sfgov.org 等途徑索取。民眾也可以到網頁 http://www.sfbos.org/sunshine 閱覽有關的解釋文件，或根據以上提供的地址和電話向委員會秘書索取。

利便參與會議的相關規定

根據美國殘疾人士法案和語言服務條例，中文、西班牙語、和/或美國手語翻譯人員在收到要求後會提供翻譯服務。另外，我們將盡力滿足增強會議中音響系統的不同要求。同時也將會提供不同格式的會議資料， 和/或者提供閱讀器。翻譯版本的會議記錄可在委員會通過後提供。上述的要求，請於會議前最少 48 小時致電 415-581-2360 向委員會秘書提出。逾期提出的請求，若可能的話，亦會被考慮接納。聽證室設有輪椅通道。

為了讓市政府能更好地照顧有嚴重過敏、因環境產生不適、或對多種化學物質敏感的病患者，以及有相關殘疾的人士。出席公衆聚會時，請注意其他與會者可能會對某些化學產品產生過敏，以協助市府一同照顧這些人士的需要。

殘障通路

移民權益委員會會議將在 Dr. Carlton B. Goodlett Place 市政廳的 416 室召開。會議地點位於 Grove 街和 McAllister 街之間，並設有殘障人士通道。最靠近會議地點的捷運及城市輕軌列車站是市政中心站(Civic Center)， 該站大約距離會議地點三個街口。駛經鄰近會議地點的公車路線包括: 47 號市中心循環線、 49 號 Van Ness 街-米慎街循環線、F-市場街線及城市輕軌列車線 (市政中心站- Civic Center) 。如欲查詢更多有關公車服務的資訊，請致電(415)701-4485 或(415)701-4730(聽障人士專用)。另外, 在會議地點附近街道設有泊車位。

遊說者法令

依據「三藩市遊說者法令」 (SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100) 能影響或欲影響本地立法或行政的人士或團體可能需要註冊，並報告其遊說行為。如需更多有關遊說者法令的資訊，請聯絡位於 Van Ness 街 25 號 220 室的三藩市道德委員會，電話號碼:415- 252-3100， 傳真號碼 415-252-3112， 網址: sfgov.org/ethics。

Para preguntas acerca de la reunión, por favor contactar el 415-581-2360. El timbrado de y el uso de teléfonos celulares, localizadores de personas, y artículos electrónicos que producen sonidos similares, están prohibidos en esta reunión. Por favor tome en cuenta que el Presidente podría ordenar el retiro de la sala de la reunión a cualquier persona(s) responsable del timbrado o el uso de un teléfono celular, localizador de personas, u otros artículos electrónicos que producen sonidos similares.

CONOZCA SUS DERECHOS BAJO LA ORDENANZA SUNSHINE

El deber del Gobierno es servir al público, alcanzando sus decisiones a completa vista del público. Comisiones, juntas, concilios, y otras agencias de la Ciudad y Condado, existen para conducir negocios de la gente. Esta ordenanza asegura que las deliberaciones se lleven a cabo ante la gente y que las operaciones de la ciudad estén abiertas para revisión de la gente. Para obtener información sobre sus derechos bajo la Ordenanza Sunshine (capitulo 67 del Código Administrativo de San Francisco) o para reportar una violación de la ordenanza, por favor póngase en contacto con:

Administrador del Grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine (Sunshine Ordinance Task Force Administrator)
City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Oficina); 415-554-5163 (Fax);
Correo electrónico: SOTF@sfgov.org

Copias de la Ordenanza Sunshine pueden ser obtenidas del Secretario del grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine, la Biblioteca Pública de San Francisco y en la página web del internet de la ciudad en www.sfgov.org. Copias de documentos explicativos están disponibles al público por Internet en http://www.sfbos.org/sunshine; o, pidiéndolas al Secretario de la Comisión en la dirección o número telefónico mencionados arriba.

POLITICA DE ACCESO A LA REUNION

De acuerdo con la Ley sobre Estadounidenses con Discapacidades (American Disabilities Act) y la Ordenanza de Acceso de Lenguaje (Language Access Ordinance) intérpretes de chino, español, y lenguaje americano de señas estarán disponibles bajo solicitud. Adicionalmente, todo esfuerzo será hecho para tener un sistema de sonido, proporcionar materiales de la reunión en formatos alternativos, y/o proveer un leedor. Para solicitar estos servicios, por favor contacte a la Secretaria de la Comisión, por lo menos 48 horas antes de la reunión al 415-581-2360. Si es posible, solicitudes tardías serán consideradas. La sala de audiencia es accesible a silla de ruedas.

Con el fin de ayudar a la ciudad en sus esfuerzos de dar cabida a personas con alergias severas, enfermedades ambientales, discapacidades relacionadas a múltiple sensibilidad a químicos o discapacidades relacionadas, se les recuerda a los participantes que otros participantes podrían ser sensitivos a diversos productos químicos. Por favor ayude a la Ciudad a acomodar estos individuos.

ACCESO DE DISCAPACITADOS

Las reuniones de la Comisión de Derechos de Inmigrantes se llevarán a cabo en la sala 416 de la Alcaldía, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. El local de la reunión es entre las calles Grove y McAllister y es accesible a silla de ruedas. La estación del BART y del Metro de Muni es Civic Center, aproximadamente a tres cuadras del lugar de la reunión. Las líneas de buses de Muni cerca al lugar de reunión son: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Estación de Civic Center). Para más información acerca de los servicios accesibles de Muni, llame al 415-701-4485 o (415)701-4730 TTY (teléfonos de texto) para personas con problemas de audición y del habla. Hay parqueo accesible en la calle de la vecindad cerca del lugar de la reunión.

ORDENANZA DE CABILDEO

Individuos y entidades que influencian o intentan influenciar legislación local o acciones administrativas podrían ser requeridos por la Ordenanza de Cabildeo de San Francisco (SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100) a registrarse y a reportar actividades de cabildeo. Para más información acerca de la Ordenanza de Cabildeo, por favor contactar la Comisión de Ética: 25 de la avenida Van Ness , Suite 220, San Francisco, CA 94102, 415-252-3100, FAX 415-252-3112, sitio web: sfgov.org/ethics.

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO
IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

PUBLIC NOTIFICATION OF SPECIAL MEETING

San Francisco Immigrant Rights Commission
City Hall, Room 370
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102

February 27, 2013

The Immigrant Rights Commission will be holding an immigration summit. The summit will be held on Thursday, March 14, 2013, at 9:00 am at the Milton Marks Auditorium at 455 Golden Gate Avenue (between Larkin St. and Polk St.), San Francisco, CA 94102.

Questions may be referred to the Office of Civic Engagement & Immigrant Affairs:
Please email civic.engagement@sfgov.org or call 415.581.2360.

特別會議公告

三藩市移民權益委員會
市政廳 370 室
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco，CA94102

2013 年 2 月 27 日

三藩市移民權益委員會將會舉行一個移民高峰會。會議將會於 2013 年 3 月 14 日星期四上午 9 時在 Milton Marks 會堂舉行，地址為三藩市 Golden Gate 街 455 號 (在 Larkin 街及 Polk 街之間) ，郵區編號 CA94102。

如有任何疑問，可透過電郵 civic.engagement@sfgov.org 或致電 (415)581-2360 到民政及移民辦事處(OCEIA)查詢。

NOTIFICACIÓN PÚBLICA DE UNA REUNIÓN ESPECIAL

Comisión de los Derechos de Inmigrantes de San Francisco
Alcaldía, Sala 370
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102

27 de febrero de 2013

La Comisión de los Derechos de Inmigrantes de San Francisco llevará a cabo una cumbre sobre el tema de inmigración. La cumbre se realizará el jueves, 14 de marzo de 2013, a las 9:00 am en el Auditorio Milton Marks localizado en la Avenida Golden Gate # 455 (entre las calles Larkin y Polk), San Francisco, CA 94102.

Cualquier duda puede ser referida a la Oficina de Participación Cívica y Asuntos de Inmigrantes.
Por favor envíe un correo electrónico a civic.engagement@sfgov.org o llame al 415.581.2360.

GOVERNMENT
DOCUMENTS DEPT
FEB 27 2013
SAN FRANCISCO
PUBLIC LIBRARY

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

PUBLIC NOTIFICATION OF SPECIAL MEETING

Notice of Special Meeting

The San Francisco Immigrant Rights Commission will be holding a special meeting to discuss immigration policy on the following date and location.

Thursday, March 14, 2013
9:00 a.m.-2:00 p.m.
California State Building, Milton Marks Auditorium
455 Golden Gate Avenue
San Francisco, CA 94102

Agenda

I. Introductions/Opening Statements

II. National Policy Discussion

III. State and Local Policy Discussion

IV. Next Steps

V. Closing Remarks

VI. Public Comments

Questions may be referred to the Office of Civic Engagement & Immigrant Affairs:
Please email civic.engagement@sfgov.org or call 415.581.2360.

GOVERNMENT
DOCUMENTS DEPT

FEB 28 2013

SAN FRANCISCO
PUBLIC LIBRARY

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO
IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

特別會議公告

特別會議通知

三藩市移民權益委員會將於以下的日期和地點舉行一個特別會議討論關於移民政策。

2013 年 3 月 14 日，星期四
上午 9 時至下午 2 時
加州政府大樓，Milton Marks 會堂
三藩市 Golden Gate 街 455 號
郵區編號 CA94102

議程

I. 序言/開幕致詞

II. 全國性的政策討論

III. 州及本地政策討論

IV. 計劃下一步工作

V. 結束致詞

VI. 公眾意見

如有任何疑問，可透過電郵 civic.engagement@sfgov.org 或致電 415.581.2360 到
民政及移民辦事處(OCEIA)查詢。

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

NOTIFICACIÓN PÚBLICA DE UNA REUNIÓN ESPECIAL

Notificación de una Reunión Especial

La Comisión de los Derechos de Inmigrantes de San Francisco llevará a cabo una reunión especial para discutir políticas de inmigración en la siguiente fecha y lugar.

Jueves, 14 de marzo de 2013
9:00 a.m.-2:00 p.m.
California State Building, Milton Marks Auditorium
Avenida Golden Gate # 455
San Francisco, CA 94102

Agenda

I. Introducciones/Declaraciones Iniciales

II. Discusión Sobre la Política Nacional

III. Discusión Sobre la Política Estatal y Local

IV. Próximos Pasos

V. Comentarios de Clausura

VI. Comentarios Públicos

Cualquier duda puede ser referida a la Oficina de Participación Cívica y Asuntos de Inmigrantes. Por favor envíe un correo electrónico a civic.engagement@sfgov.org o llame al 415.581.2360.

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

San Francisco Immigrant Rights Commission
Special Meeting on Immigration Policy
Thursday, March 14, 2013
9:00 a.m.-2:00 p.m.
California State Building, Milton Marks Auditorium
455 Golden Gate Avenue
San Francisco, CA 94102

1. **Call to Order and Roll Call**
2. **Announcements**
3. **Introductions/Opening Statements**
   - Director Adrienne Pon, Office of Civic Engagement and Immigrant Affairs
   - Commissioner Bill Hing, Chair, San Francisco Immigrant Rights Commission
4. **National Policy Discussion**
   - Invited Speakers
   (Information/Discussion)
5. **State and Local Policy Discussion**
   - Invited Speakers
   (Information/Discussion)
6. **Next Steps**
   (Information/Discussion)
7. **Closing Remarks**
   (Information/Discussion)
8. **Public Comment**
   Members of the public may address the Commission for a period of time not to exceed three minutes. Depending on the number of requests to speak, Speakers may be limited to two minutes by order of the Chair. Speakers shall address their remarks to the Commission as a whole and not to individual Commissioners or Department personnel.
9. **New Business**
10. **Adjournment**

GOVERNMENT
DOCUMENTS DEPT
MAR 11 2013
SAN FRANCISCO
PUBLIC LIBRARY

OFFICE OF CIVIC ENGAGEMENT AND IMMIGRANT AFFAIRS
Executive Director Adrienne Pon
50 Van Ness, San Francisco, CA 94102 ■ Telephone: 415-581-2360

For questions about the meeting please contact 415-581-2360. The ringing of and use of cell phones, pagers and similar sound-producing electronic devices are prohibited at this meeting. Please be advised that the Chair may order the removal from the meeting room of any person(s) responsible for the ringing or use of a cell phone, pager, or other similar sound-producing electronic devices.

KNOW YOUR RIGHTS UNDER THE SUNSHINE ORDINANCE

Government's duty is to serve the public, reaching its decisions in full view of the public. Commissions, boards, councils, and other agencies of the City and County exist to conduct the people's business. This ordinance assures that deliberations are conducted before the people and that City operations are open to the people's review. For information on your rights under the Sunshine Ordinance (Chapters 67 of the San Francisco Administrative Code) or to report a violation of the ordinance, please contact:Sunshine Ordinance Task Force Administrator

City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Office); 415-554-7854 (Fax)
E-mail: SOTF@sfgov.org

Copies of the Sunshine Ordinance can be obtained from the Clerk of the Sunshine Task Force, the San Francisco Public Library and on the City's website at www.sfgov.org. Copies of explanatory documents are available to the public online at http://www.sfbos.org/sunshine or, upon request to the Commission Secretary, at the above address or phone number.

ACCESSIBLE MEETING POLICY

Per the American Disabilities Act and the Language Access Ordinance, Chinese, Spanish, and/or American Sign Language interpreters will be available upon request. Additionally, every effort will be made to provide a sound enhancement system, meeting materials in alternative formats, and/or a reader. Minutes may be translated after they have been adopted by the Commission. For all these requests, please contact the Commission Clerk at least 48 hours before the meeting at 415-581-2360. Late requests will be honored if possible. The hearing room is wheelchair accessible.

In order to assist the City's efforts to accommodate persons with severe allergies, environmental illnesses, multiple chemical sensitivity or related disabilities, attendees at public meetings are reminded that others may be sensitive to various chemical based products. Please help the City accommodate these individuals.

DISABILITY ACCESS

The Immigrant Rights Commission meeting will be held in the California State Building, Milton Marks Auditorium. The meeting location is 455 Golden Gate Avenue and is wheelchair accessible. The closet BART and Muni Metro Station is Civic Center, about four blocks from the meeting location. Accessible Muni lines nearest the meeting location are: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Civic Center Station). For more information about Muni accessible services call (415) 701-4485 or (415) 701-4730 (TTY). There is accessible on-street parking available in the vicinity of the meeting location.

LOBBYIST ORDINANCE

Individuals and entities that influence or attempt to influence local legislative or administrative action may be required by the San Francisco Lobbyist Ordinance [SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100] to register and report lobbying activity. For more information about the Lobbyist Ordinance, please contact the San Francisco Ethics Commission at 25 Van Ness Avenue, Suite 220, San Francisco, CA 94102, (415) 252-3100, FAX (415) 252-3112, website: sfgov.org/ethics.

如對會議有任何疑問，請致電 415-581-2360 查詢。當會議進行時，嚴禁使用手機及任何發聲電子裝置。會議主席可以命令任何使用手機或其他發出聲音裝置的人等離開會議場所。

了解你在陽光政策下的權益

政府的職責是為公眾服務，並在具透明度的情況下作出決策。市及縣政府的委員會，市參事會，議會和其他機構的存在是為處理民眾的事務。本政策保證一切政務討論都在民眾面前進行，而市政府的運作也公開讓民眾審查。如果你需要知道你在陽光政策 (San Francisco Administrative Code Chapter 67)下擁有的權利，或是需要舉報違反本條例的情況，請聯絡：

陽光政策 專責小組行政官
地址：City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
電話號碼:415-554-7724 ; 傳真號碼 415- 554-5163
電子郵箱: SOTF@sfgov.org

陽光政策的文件可以通過陽光政策專責小組秘書、三藩市公共圖書館、以及市政府網頁 www.sfgov.org 等途徑索取。民眾也可以到網頁 http://www.sfbos.org/sunshine 閱覽有關的解釋文件，或根據以上提供的地址和電話向委員會秘書索取。

利便參與會議的相關規定

根據美國殘疾人士法案和語言服務條例，中文、西班牙語、和/或美國手語翻譯人員在收到要求後會提供翻譯服務。另外，我們將盡力滿足增強會議中音響系統的不同要求。同時也將會提供不同格式的會議資料， 和/或者提供閱讀器。翻譯版本的會議記錄可在委員會通過後提供。上述的要求，請於會議前最少 48 小時致電 415-581-2360 向委員會秘書提出。逾期提出的請求，若可能的話，亦會被考慮接納。聽證室設有輪椅通道。

為了讓市政府能更好地照顧有嚴重過敏、因環境產生不適、或對多種化學物質敏感的病患者，以及有相關殘疾的人士。出席公衆聚會時，請注意其他與會者可能會對某些化學產品產生過敏，以協助市府一同照顧這些人士的需要。

殘障通路

移民權益委員會會議將在 Dr. Carlton B. Goodlett Place 市政廳的 416 室召開。會議地點位於 Grove 街和 McAllister 街之間，並設有殘障人士通道。最靠近會議地點的捷運及城市輕軌列車站是市政中心站(Civic Center)， 該站大約距離會議地點三個街口。駛經鄰近會議地點的公車路線包括: 47 號市中心循環線、 49 號 Van Ness 街-米慎街循環線、F-市場街線及城市輕軌列車線（市政中心站- Civic Center）。如欲查詢更多有關公車服務的資訊，請致電(415)701-4485 或(415)701-4730(聽障人士專用)。另外, 在會議地點附近街道設有泊車位。

遊說者法令

依據「三藩市遊說者法令」 （SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100） 能影響或欲影響本地立法或行政的人士或團體可能需要註冊，並報告其遊說行為。如需更多有關遊說者法令的資訊，請聯絡位於 Van Ness 街 25 號 220 室的三藩市道德委員會，電話號碼:415- 252-3100， 傳真號碼 415-252-3112， 網址: sfgov.org/ethics。

Para preguntas acerca de la reunión, por favor contactar el 415-581-2360. El timbrado de y el uso de teléfonos celulares, localizadores de personas, y artículos electrónicos que producen sonidos similares, están prohibidos en esta reunión. Por favor tome en cuenta que el Presidente podría ordenar el retiro de la sala de la reunión a cualquier persona(s) responsable del timbrado o el uso de un teléfono celular, localizador de personas, u otros artículos electrónicos que producen sonidos similares.

CONOZCA SUS DERECHOS BAJO LA ORDENANZA SUNSHINE

El deber del Gobierno es servir al público, alcanzando sus decisiones a completa vista del público. Comisiones, juntas, concilios, y otras agencias de la Ciudad y Condado, existen para conducir negocios de la gente. Esta ordenanza asegura que las deliberaciones se lleven a cabo ante la gente y que las operaciones de la ciudad estén abiertas para revisión de la gente. Para obtener información sobre sus derechos bajo la Ordenanza Sunshine (capitulo 67 del Código Administrativo de San Francisco) o para reportar una violación de la ordenanza, por favor póngase en contacto con:

Administrador del Grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine (Sunshine Ordinance Task Force Administrator)
City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Oficina); 415-554-5163 (Fax);
Correo electrónico: SOTF@sfgov.org

Copias de la Ordenanza Sunshine pueden ser obtenidas del Secretario del grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine, la Biblioteca Pública de San Francisco y en la página web del internet de la ciudad en www.sfgov.org. Copias de documentos explicativos están disponibles al público por Internet en http://www.sfbos.org/sunshine; o, pidiéndolas al Secretario de la Comisión en la dirección o número telefónico mencionados arriba.

POLITICA DE ACCESO A LA REUNION

De acuerdo con la Ley sobre Estadounidenses con Discapacidades (American Disabilities Act) y la Ordenanza de Acceso de Lenguaje (Language Access Ordinance) intérpretes de chino, español, y lenguaje americano de señas estarán disponibles bajo solicitud. Adicionalmente, todo esfuerzo será hecho para tener un sistema de sonido, proporcionar materiales de la reunión en formatos alternativos, y/o proveer un leedor. Para solicitar estos servicios, por favor contacte a la Secretaria de la Comisión, por lo menos 48 horas antes de la reunión al 415-581-2360. Si es posible, solicitudes tardías serán consideradas. La sala de audiencia es accesible a silla de ruedas.

Con el fin de ayudar a la ciudad en sus esfuerzos de dar cabida a personas con alergias severas, enfermedades ambientales, discapacidades relacionadas a múltiple sensibilidad a químicos o discapacidades relacionadas, se les recuerda a los participantes que otros participantes podrían ser sensitivos a diversos productos químicos. Por favor ayude a la Ciudad a acomodar estos individuos.

ACCESO DE DISCAPACITADOS

Las reuniones de la Comisión de Derechos de Inmigrantes se llevarán a cabo en la sala 416 de la Alcaldía, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. El local de la reunión es entre las calles Grove y McAllister y es accesible a silla de ruedas. La estación del BART y del Metro de Muni es Civic Center, aproximadamente a tres cuadras del lugar de la reunión. Las líneas de buses de Muni cerca al lugar de reunión son: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Estación de Civic Center). Para más información acerca de los servicios accesibles de Muni, llame al 415-701-4485 o (415)701-4730 TTY (teléfonos de texto) para personas con problemas de audición y del habla. Hay parqueo accesible en la calle de la vecindad cerca del lugar de la reunión.

ORDENANZA DE CABILDEO

Individuos y entidades que influencian o intentan influenciar legislación local o acciones administrativas podrían ser requeridos por la Ordenanza de Cabildeo de San Francisco (SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100) a registrarse y a reportar actividades de cabildeo. Para más información acerca de la Ordenanza de Cabildeo, por favor contactar la Comisión de Ética: 25 de la avenida Van Ness , Suite 220, San Francisco, CA 94102, 415-252-3100, FAX 415-252-3112, sitio web: sfgov.org/ethics.

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

San Francisco Immigrant Rights Commission
Full Commission Meeting
Monday, April 8, 2013 at 5:30 P.M.
City Hall, Hearing Room 416
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco, CA 94102

1. **Call to Order and Roll Call**
2. **Public Comment**
3. **Action Item:** Approval of previous minutes
   a. Approval of March 11, 2013 IRC Full Commission Meeting Minutes
   b. Approval of March 14, 2013 IRC Special Meeting on Immigration Policy Meeting Minutes
   (Information/Discussion/Action)
4. **Action Item:** CIR Recommendations & Report
   a. Discussion and Adoption of Draft Recommendations
   (Information/Discussion/Action)
5. **Action Item:** Neighborhood Meetings
   a. Updates on upcoming District 5 and District 7 neighborhood meetings
   (Information/Discussion/Action)
6. **Action Item:** Support Letters and Resolutions (Commissioners Coll, Haile, Maldanado, Paz)
   a. Discussion on letter of support for Domestic Workers Bill of Rights
   b. Discussion on letter of support for the TRUST Act
   c. Discussion on resolution about elderly immigrants
   (Information/Discussion/Action)
7. **Action Item:** Update & discussion on state and local TRUST Act (Laura Polstein, Staff Attorney-CARECEN)\
   (Information/Discussion/Action)
8. **Director/Staff Reports**
   (Information/Discussion)
9. **New Business**
10. **Adjournment**

3:30 p.m. dist
GOVERNMENT
DOCUMENTS DEPT

APR - 5 2013

SAN FRANCISCO
PUBLIC LIBRARY

OFFICE OF CIVIC ENGAGEMENT AND IMMIGRANT AFFAIRS
Executive Director Adrienne Pon
50 Van Ness, San Francisco, CA 94102 ■ Telephone: 415-581-2360

For questions about the meeting please contact 415-581-2360. The ringing of and use of cell phones, pagers and similar sound-producing electronic devices are prohibited at this meeting. Please be advised that the Chair may order the removal from the meeting room of any person(s) responsible for the ringing or use of a cell phone, pager, or other similar sound-producing electronic devices.

KNOW YOUR RIGHTS UNDER THE SUNSHINE ORDINANCE

Government's duty is to serve the public, reaching its decisions in full view of the public. Commissions, boards, councils, and other agencies of the City and County exist to conduct the people's business. This ordinance assures that deliberations are conducted before the people and that City operations are open to the people's review. For information on your rights under the Sunshine Ordinance (Chapters 67 of the San Francisco Administrative Code) or to report a violation of the ordinance, please contact:Sunshine Ordinance Task Force Administrator

City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Office); 415-554-7854 (Fax)
E-mail: SOTF@sfgov.org

Copies of the Sunshine Ordinance can be obtained from the Clerk of the Sunshine Task Force, the San Francisco Public Library and on the City's website at www.sfgov.org. Copies of explanatory documents are available to the public online at http://www.sfbos.org/sunshine or, upon request to the Commission Secretary, at the above address or phone number.

ACCESSIBLE MEETING POLICY

Per the American Disabilities Act and the Language Access Ordinance, Chinese, Spanish, and/or American Sign Language interpreters will be available upon request. Additionally, every effort will be made to provide a sound enhancement system, meeting materials in alternative formats, and/or a reader. Minutes may be translated after they have been adopted by the Commission. For all these requests, please contact the Commission Clerk at least 48 hours before the meeting at 415-581-2360. Late requests will be honored if possible. The hearing room is wheelchair accessible.

In order to assist the City's efforts to accommodate persons with severe allergies, environmental illnesses, multiple chemical sensitivity or related disabilities, attendees at public meetings are reminded that others may be sensitive to various chemical based products. Please help the City accommodate these individuals.

DISABILITY ACCESS

The Immigrant Rights Commission meeting will be held in Room 416 at City Hall, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. The meeting location is between Grove and McAllister Streets and is wheelchair accessible. The closet BART and Muni Metro Station is Civic Center, about three blocks from the meeting location. Accessible Muni lines nearest the meeting location are: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Civic Center Station). For more information about Muni accessible services call (415) 701-4485 or (415) 701-4730 (TTY). There is accessible on-street parking available in the vicinity of the meeting location.

LOBBYIST ORDINANCE

Individuals and entities that influence or attempt to influence local legislative or administrative action may be required by the San Francisco Lobbyist Ordinance [SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100] to register and report lobbying activity. For more information about the Lobbyist Ordinance, please contact the San Francisco Ethics Commission at 25 Van Ness Avenue, Suite 220, San Francisco, CA 94102, (415) 252-3100, FAX (415) 252-3112, website: sfgov.org/ethics.

如對會議有任何疑問，請致電 415-581-2360 查詢。當會議進行時，嚴禁使用手機及任何發聲電子裝置。會議主席可以命令任何使用手機或其他發出聲音裝置的人等離開會議場所。

了解你在陽光政策下的權益

政府的職責是為公眾服務，並在具透明度的情況下作出決策。市及縣政府的委員會，市參事會，議會和其他機構的存在是為處理民眾的事務。本政策保證一切政務討論都在民眾面前進行，而市政府的運作也公開讓民眾審查。如果你需要知道你在陽光政策 (San Francisco Administrative Code Chapter 67)下擁有的權利，或是需要舉報違反本條例的情況，請聯絡:

陽光政策 專責小組行政官
地址：City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
電話號碼:415-554-7724 ; 傳真號碼 415- 554-5163
電子郵箱: SOTF@sfgov.org

陽光政策的文件可以通過陽光政策專責小組秘書、三藩市公共圖書館、以及市政府網頁 www.sfgov.org 等途徑索取。民眾也可以到網頁 http://www.sfbos.org/sunshine 閱覽有關的解釋文件，或根據以上提供的地址和電話向委員會秘書索取。

利便參與會議的相關規定

根據美國殘疾人士法案和語言服務條例，中文、西班牙語、和/或美國手語翻譯人員在收到要求後會提供翻譯服務。另外，我們將盡力滿足增強會議中音響系統的不同要求。同時也將會提供不同格式的會議資料， 和/或者提供閱讀器。翻譯版本的會議記錄可在委員會通過後提供。上述的要求，請於會議前最少 48 小時致電 415-581-2360 向委員會秘書提出。逾期提出的請求，若可能的話，亦會被考慮接納。聽證室設有輪椅通道。

為了讓市政府能更好地照顧有嚴重過敏、因環境產生不適、或對多種化學物質敏感的病患者，以及有相關殘疾的人士。出席公衆聚會時，請注意其他與會者可能會對某些化學產品產生過敏，以協助市府一同照顧這些人士的需要。

殘障通路

移民權益委員會會議將在 Dr. Carlton B. Goodlett Place 市政廳的 416 室召開。會議地點位於 Grove 街和 McAllister 街之間，並設有殘障人士通道。最靠近會議地點的捷運及城市輕軌列車站是市政中心站(Civic Center)， 該站大約距離會議地點三個街口。駛經鄰近會議地點的公車路線包括: 47 號市中心循環線、 49 號 Van Ness 街-米慎街循環線、F-市場街線及城市輕軌列車線 (市政中心站- Civic Center) 。如欲查詢更多有關公車服務的資訊，請致電(415)701-4485 或(415)701-4730(聽障人士專用)。另外, 在會議地點附近街道設有泊車位。

遊說者法令

依據「三藩市遊說者法令」 （SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100） 能影響或欲影響本地立法或行政的人士或團體可能需要註冊，並報告其遊說行為。如需更多有關遊說者法令的資訊，請聯絡位於 Van Ness 街 25 號 220 室的三藩市道德委員會，電話號碼:415- 252-3100， 傳真號碼 415-252-3112， 網址: sfgov.org/ethics。

Para preguntas acerca de la reunión, por favor contactar el 415-581-2360. El timbrado de y el uso de teléfonos celulares, localizadores de personas, y artículos electrónicos que producen sonidos similares, están prohibidos en esta reunión. Por favor tome en cuenta que el Presidente podría ordenar el retiro de la sala de la reunión a cualquier persona(s) responsable del timbrado o el uso de un teléfono celular, localizador de personas, u otros artículos electrónicos que producen sonidos similares.

CONOZCA SUS DERECHOS BAJO LA ORDENANZA SUNSHINE

El deber del Gobierno es servir al público, alcanzando sus decisiones a completa vista del público. Comisiones, juntas, concilios, y otras agencias de la Ciudad y Condado, existen para conducir negocios de la gente. Esta ordenanza asegura que las deliberaciones se lleven a cabo ante la gente y que las operaciones de la ciudad estén abiertas para revisión de la gente. Para obtener información sobre sus derechos bajo la Ordenanza Sunshine (capitulo 67 del Código Administrativo de San Francisco) o para reportar una violación de la ordenanza, por favor póngase en contacto con:

Administrador del Grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine (Sunshine Ordinance Task Force Administrator)
City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Oficina); 415-554-5163 (Fax);
Correo electrónico: SOTF@sfgov.org

Copias de la Ordenanza Sunshine pueden ser obtenidas del Secretario del grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine, la Biblioteca Pública de San Francisco y en la página web del internet de la ciudad en www.sfgov.org. Copias de documentos explicativos están disponibles al público por Internet en http://www.sfbos.org/sunshine; o, pidiéndolas al Secretario de la Comisión en la dirección o número telefónico mencionados arriba.

POLITICA DE ACCESO A LA REUNION

De acuerdo con la Ley sobre Estadounidenses con Discapacidades (American Disabilities Act) y la Ordenanza de Acceso de Lenguaje (Language Access Ordinance) intérpretes de chino, español, y lenguaje americano de señas estarán disponibles bajo solicitud. Adicionalmente, todo esfuerzo será hecho para tener un sistema de sonido, proporcionar materiales de la reunión en formatos alternativos, y/o proveer un leedor. Para solicitar estos servicios, por favor contacte a la Secretaria de la Comisión, por lo menos 48 horas antes de la reunión al 415-581-2360. Si es posible, solicitudes tardías serán consideradas. La sala de audiencia es accesible a silla de ruedas.

Con el fin de ayudar a la ciudad en sus esfuerzos de dar cabida a personas con alergias severas, enfermedades ambientales, discapacidades relacionadas a múltiple sensibilidad a químicos o discapacidades relacionadas, se les recuerda a los participantes que otros participantes podrían ser sensitivos a diversos productos químicos. Por favor ayude a la Ciudad a acomodar estos individuos.

ACCESO DE DISCAPACITADOS

Las reuniones de la Comisión de Derechos de Inmigrantes se llevarán a cabo en la sala 416 de la Alcaldía, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. El local de la reunión es entre las calles Grove y McAllister y es accesible a silla de ruedas. La estación del BART y del Metro de Muni es Civic Center, aproximadamente a tres cuadras del lugar de la reunión. Las líneas de buses de Muni cerca al lugar de reunión son: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Estación de Civic Center). Para más información acerca de los servicios accesibles de Muni, llame al 415-701-4485 o (415)701-4730 TTY (teléfonos de texto) para personas con problemas de audición y del habla. Hay parqueo accesible en la calle de la vecindad cerca del lugar de la reunión.

ORDENANZA DE CABILDEO

Individuos y entidades que influencian o intentan influenciar legislación local o acciones administrativas podrían ser requeridos por la Ordenanza de Cabildeo de San Francisco (SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100) a registrarse y a reportar actividades de cabildeo. Para más información acerca de la Ordenanza de Cabildeo, por favor contactar la Comisión de Ética: 25 de la avenida Van Ness , Suite 220, San Francisco, CA 94102, 415-252-3100, FAX 415-252-3112, sitio web: sfgov.org/ethics.

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO
IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

PUBLIC NOTIFICATION OF CANCELLED MEETING

San Francisco Immigrant Rights Commission
City Hall, Hearing Room 416
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102

May 9, 2013

The regularly scheduled Full Commission meeting for Monday, May 13, 2013 has been cancelled.

Questions may be referred to the Office of Civic Engagement & Immigrant Affairs:
Please email civic.engagement@sfgov.org or call 415.581.2360.

會議取消公告

三藩市移民權益委員會
市政廳 416 室
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA94102

2013 年 5 月 9 日

三藩市移民權益委員會決定, 原定於 2013 年 5 月 13 日星期一舉行的定期全體委員會會議將會被取消。

如有任何疑問, 可透過電郵 civic.engagement@sfgov.org 或致電 (415)581-2360 到民政及移民辦事處(OCEIA)查詢。

NOTIFICACIÓN PÚBLICA DE CANCELACIÓN DE UNA REUNIÓN

Comisión de los Derechos de Inmigrantes de San Francisco
City Hall, Sala 416
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102

9 de mayo de 2013

La reunión regular de la Comisión Completa programada para el lunes, 13 de mayo de 2013 ha sido cancelada.

Cualquier duda puede ser referida a la Oficina de Participación Cívica y Asuntos de Inmigrantes. Por favor envíe un correo electrónico a civic.engagement@sfgov.org o llame al 415.581.2360.

05-10-13A08:14 RCVD

GOVERNMENT
DOCUMENTS DEPT

MAY 10 2013

SAN FRANCISCO
PUBLIC LIBRARY

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO
IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

GOVERNMENT
DOCUMENTS DEPT
JUN 0 5 2013
SAN FRANCISCO
PUBLIC LIBRARY

PUBLIC NOTIFICATION OF MEETING RESCHEDULING

San Francisco Immigrant Rights Commission
City Hall, Room 408
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102

May 30, 2013

The Immigrant Rights Commission's Full Commission meeting has been rescheduled to Monday, June 17, 2013, from its regularly scheduled date of June 10, 2013. The meeting will be held at City Hall in room 408, and begins at 5:30 pm.

Questions may be referred to the Office of Civic Engagement & Immigrant Affairs:
Please email civic.engagement@sfgov.org or call 415.581.2360

會議安排更改公告

三藩市移民權益委員會
市政廳 408 室
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco，CA94102

2013 年 5 月 30 日

原定於 2013 年 6 月 10 日舉行的移民權益委員會全體委員會會議，將改期至 2013 年 6 月 17 日星期一舉行。會議將會於下午 5 時 30 分開始，地點為市政廳 408 室。

如有任何疑問，可透過電郵 civic.engagement@sfgov.org 提交民政及移民辦事處(OCEIA)，或致電(415)581-2360 查詢。

NOTIFICACIÓN PÚBLICA DE CAMBIO DE FECHA Y HORA DE NUESTRA REUNIÓN

Comisión de los Derechos de Inmigrantes de San Francisco
City Hall, Sala 408
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102

30 de mayo de 2013

La Comisión de los Derechos de Inmigrantes de San Francisco cambió para el lunes, 17 de junio de 2013 la reunión de la Comisión Completa programada regularmente para el 10 de junio de 2013. La reunión se llevará a cabo en la sala 408 de la Alcaldía y comenzará a las 5:30 pm.

Preguntas pueden ser referidas a la Oficina de Participación Cívica y Asuntos de Inmigrantes:
Favor enviar un correo electrónico: civic.engagement@sfgov.org o llamar al: 415.581.2360.

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

San Francisco Immigrant Rights Commission
Full Commission Meeting
Monday, June 17, 2013 at 5:30 P.M.
City Hall, Hearing Room 408
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco, CA 94102

1. **Call to Order and Roll Call**
2. **Public Comment**
3. **Action Item:** Approval of previous minutes
   a. Approval of April 8, 2013 Full Commission Meeting Minutes
   (Information/Discussion/Action)
4. **Action Item:** Update on CIR Recommendations & Report
   a. Outreach and communication plan to distribute the CIR report
   (Information/Discussion/Action)
5. **Action Item:** Update and plan upcoming events
   a. District 5 and District 7 Neighborhood meetings
   b. Commission meeting schedule
   (Information/Discussion/Action)
6. **Director/Staff Reports**
   (Information/Discussion/Action)
7. **New Business**
8. **Adjournment**

06-13-13A11:02 RCVD

GOVERNMENT
DOCUMENT'S DEPT

JUN 13 2013

SAN FRANCISCO
PUBLIC LIBRARY

OFFICE OF CIVIC ENGAGEMENT AND IMMIGRANT AFFAIRS
Executive Director Adrienne Pon
50 Van Ness, San Francisco, CA 94102 ■ Telephone: 415-581-2360

For questions about the meeting please contact 415-581-2360. The ringing of and use of cell phones, pagers and similar sound-producing electronic devices are prohibited at this meeting. Please be advised that the Chair may order the removal from the meeting room of any person(s) responsible for the ringing or use of a cell phone, pager, or other similar sound-producing electronic devices.

KNOW YOUR RIGHTS UNDER THE SUNSHINE ORDINANCE

Government's duty is to serve the public, reaching its decisions in full view of the public. Commissions, boards, councils, and other agencies of the City and County exist to conduct the people's business. This ordinance assures that deliberations are conducted before the people and that City operations are open to the people's review. For information on your rights under the Sunshine Ordinance (Chapters 67 of the San Francisco Administrative Code) or to report a violation of the ordinance, please contact:Sunshine Ordinance Task Force Administrator

City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Office); 415-554-7854 (Fax)
E-mail: SOTF@sfgov.org

Copies of the Sunshine Ordinance can be obtained from the Clerk of the Sunshine Task Force, the San Francisco Public Library and on the City's website at www.sfgov.org. Copies of explanatory documents are available to the public online at http://www.sfbos.org/sunshine or, upon request to the Commission Secretary, at the above address or phone number.

ACCESSIBLE MEETING POLICY

Per the American Disabilities Act and the Language Access Ordinance, Chinese, Spanish, and/or American Sign Language interpreters will be available upon request. Additionally, every effort will be made to provide a sound enhancement system, meeting materials in alternative formats, and/or a reader. Minutes may be translated after they have been adopted by the Commission. For all these requests, please contact the Commission Clerk at least 48 hours before the meeting at 415-581-2360. Late requests will be honored if possible. The hearing room is wheelchair accessible.

In order to assist the City's efforts to accommodate persons with severe allergies, environmental illnesses, multiple chemical sensitivity or related disabilities, attendees at public meetings are reminded that others may be sensitive to various chemical based products. Please help the City accommodate these individuals.

DISABILITY ACCESS

The Immigrant Rights Commission meeting will be held in Room 408 at City Hall, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. The meeting location is between Grove and McAllister Streets and is wheelchair accessible. The closet BART and Muni Metro Station is Civic Center, about three blocks from the meeting location. Accessible Muni lines nearest the meeting location are: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Civic Center Station). For more information about Muni accessible services call (415) 701-4485 or (415) 701-4730 (TTY). There is accessible on-street parking available in the vicinity of the meeting location.

LOBBYIST ORDINANCE

Individuals and entities that influence or attempt to influence local legislative or administrative action may be required by the San Francisco Lobbyist Ordinance [SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100] to register and report lobbying activity. For more information about the Lobbyist Ordinance, please contact the San Francisco Ethics Commission at 25 Van Ness Avenue, Suite 220, San Francisco, CA 94102, (415) 252-3100, FAX (415) 252-3112, website: sfgov.org/ethics.

如對會議有任何疑問，請致電 415-581-2360 查詢。當會議進行時，嚴禁使用手機及任何發聲電子裝置。會議主席可以命令任何使用手機或其他發出聲音裝置的人等離開會議場所。

了解你在陽光政策下的權益

政府的職責是為公眾服務，並在具透明度的情況下作出決策。市及縣政府的委員會，市參事會，議會和其他機構的存在是為處理民眾的事務。本政策保證一切政務討論都在民眾面前進行，而市政府的運作也公開讓民眾審查。如果你需要知道你在陽光政策 (San Francisco Administrative Code Chapter 67)下擁有的權利，或是需要舉報違反本條例的情況，請聯絡：

陽光政策 專責小組行政官
地址：City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
電話號碼:415-554-7724 ; 傳真號碼 415- 554-5163
電子郵箱: SOTF@sfgov.org

陽光政策的文件可以通過陽光政策專責小組秘書、三藩市公共圖書館、以及市政府網頁 www.sfgov.org 等途徑索取。民眾也可以到網頁 http://www.sfbos.org/sunshine 閱覽有關的解釋文件，或根據以上提供的地址和電話向委員會秘書索取。

利便參與會議的相關規定

根據美國殘疾人士法案和語言服務條例，中文、西班牙語、和/或美國手語翻譯人員在收到要求後會提供翻譯服務。另外，我們將盡力滿足增強會議中音響系統的不同要求。同時也將會提供不同格式的會議資料， 和/或者提供閱讀器。翻譯版本的會議記錄可在委員會通過後提供。上述的要求，請於會議前最少 48 小時致電 415-581-2360 向委員會秘書提出。逾期提出的請求，若可能的話，亦會被考慮接納。聽證室設有輪椅通道。

為了讓市政府能更好地照顧有嚴重過敏、因環境產生不適、或對多種化學物質敏感的病患者，以及有相關殘疾的人士。出席公衆聚會時，請注意其他與會者可能會對某些化學產品產生過敏，以協助市府一同照顧這些人士的需要。

殘障通路

移民權益委員會會議將在 Dr. Carlton B. Goodlett Place 市政廳的 408 室召開。會議地點位於 Grove 街和 McAllister 街之間，並設有殘障人士通道。最靠近會議地點的捷運及城市輕軌列車站是市政中心站(Civic Center)， 該站大約距離會議地點三個街口。駛經鄰近會議地點的公車路線包括: 47 號市中心循環線、 49 號 Van Ness 街-米慎街循環線、F-市場街線及城市輕軌列車線 (市政中心站- Civic Center) 。如欲查詢更多有關公車服務的資訊，請致電(415)701-4485 或(415)701-4730(聽障人士專用)。另外, 在會議地點附近街道設有泊車位。

遊說者法令

依據「三藩市遊說者法令」 （SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100） 能影響或欲影響本地立法或行政的人士或團體可能需要註冊，並報告其遊說行為。如需更多有關遊說者法令的資訊，請聯絡位於 Van Ness 街 25 號 220 室的三藩市道德委員會，電話號碼:415- 252-3100， 傳真號碼 415-252-3112， 網址: sfgov.org/ethics。

Para preguntas acerca de la reunión, por favor contactar el 415-581-2360. El timbrado de y el uso de teléfonos celulares, localizadores de personas, y artículos electrónicos que producen sonidos similares, están prohibidos en esta reunión. Por favor tome en cuenta que el Presidente podría ordenar el retiro de la sala de la reunión a cualquier persona(s) responsable del timbrado o el uso de un teléfono celular, localizador de personas, u otros artículos electrónicos que producen sonidos similares.

CONOZCA SUS DERECHOS BAJO LA ORDENANZA SUNSHINE

El deber del Gobierno es servir al público, alcanzando sus decisiones a completa vista del público. Comisiones, juntas, concilios, y otras agencias de la Ciudad y Condado, existen para conducir negocios de la gente. Esta ordenanza asegura que las deliberaciones se lleven a cabo ante la gente y que las operaciones de la ciudad estén abiertas para revisión de la gente. Para obtener información sobre sus derechos bajo la Ordenanza Sunshine (capitulo 67 del Código Administrativo de San Francisco) o para reportar una violación de la ordenanza, por favor póngase en contacto con:

Administrador del Grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine (Sunshine Ordinance Task Force Administrator)
City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Oficina); 415-554-5163 (Fax);
Correo electrónico: SOTF@sfgov.org

Copias de la Ordenanza Sunshine pueden ser obtenidas del Secretario del grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine, la Biblioteca Pública de San Francisco y en la página web del internet de la ciudad en www.sfgov.org. Copias de documentos explicativos están disponibles al público por Internet en http://www.sfbos.org/sunshine; o, pidiéndolas al Secretario de la Comisión en la dirección o número telefónico mencionados arriba.

POLITICA DE ACCESO A LA REUNION

De acuerdo con la Ley sobre Estadounidenses con Discapacidades (American Disabilities Act) y la Ordenanza de Acceso de Lenguaje (Language Access Ordinance) intérpretes de chino, español, y lenguaje americano de señas estarán disponibles bajo solicitud. Adicionalmente, todo esfuerzo será hecho para tener un sistema de sonido, proporcionar materiales de la reunión en formatos alternativos, y/o proveer un leedor. Para solicitar estos servicios, por favor contacte a la Secretaria de la Comisión, por lo menos 48 horas antes de la reunión al 415-581-2360. Si es posible, solicitudes tardías serán consideradas. La sala de audiencia es accesible a silla de ruedas.

Con el fin de ayudar a la ciudad en sus esfuerzos de dar cabida a personas con alergias severas, enfermedades ambientales, discapacidades relacionadas a múltiple sensibilidad a químicos o discapacidades relacionadas, se les recuerda a los participantes que otros participantes podrían ser sensitivos a diversos productos químicos. Por favor ayude a la Ciudad a acomodar estos individuos.

ACCESO DE DISCAPACITADOS

Las reuniones de la Comisión de Derechos de Inmigrantes se llevarán a cabo en la sala 408 de la Alcaldía, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. El local de la reunión es entre las calles Grove y McAllister y es accesible a silla de ruedas. La estación del BART y del Metro de Muni es Civic Center, aproximadamente a tres cuadras del lugar de la reunión. Las líneas de buses de Muni cerca al lugar de reunión son: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Estación de Civic Center). Para más información acerca de los servicios accesibles de Muni, llame al 415-701-4485 o (415)701-4730 TTY (teléfonos de texto) para personas con problemas de audición y del habla. Hay parqueo accesible en la calle de la vecindad cerca del lugar de la reunión.

ORDENANZA DE CABILDEO

Individuos y entidades que influencian o intentan influenciar legislación local o acciones administrativas podrían ser requeridos por la Ordenanza de Cabildeo de San Francisco (SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100) a registrarse y a reportar actividades de cabildeo. Para más información acerca de la Ordenanza de Cabildeo, por favor contactar la Comisión de Ética: 25 de la avenida Van Ness , Suite 220, San Francisco, CA 94102, 415-252-3100, FAX 415-252-3112, sitio web: sfgov.org/ethics.

07-02-13A09:17 RCVD

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO
IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

GOVERNMENT
DOCUMENTS DEPT

JUL - 2 2013

SAN FRANCISCO
PUBLIC LIBRARY

PUBLIC NOTIFICATION OF CANCELED MEETING

San Francisco Immigrant Rights Commission
City Hall, Room 416
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102

June 26, 2013

As decided at the June 17, 2013 Full Commission meeting, the regularly scheduled Full Commission meeting for Monday, July 8, 2013 has been canceled.

Questions may be referred to the Office of Civic Engagement & Immigrant Affairs:
Please email civic.engagement@sfgov.org or call 415.581.2360.

會議取消公告

三藩市移民權益委員會
市政廳 370 室
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco，CA94102

2012 年 11 月 21 日

三藩市移民權益委員會於 2012 年 10 月 15 日的全體會議中決定, 原定於 2012 年 11 月 28 日星期三舉行的定期執行委員會會議將會被取消。

如有任何疑問，可透過電郵 civic.engagement@sfgov.org 或致電 (415)581-2360 到民政及移民辦事處(OCEIA)查詢。

NOTIFICACIÓN PÚBLICA DE CANCELACIÓN DE UNA REUNIÓN

Comisión de los Derechos de los Inmigrantes de San Francisco
City Hall, Sala 370
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102

21 de Noviembre de 2012

Según lo decidido en la reunión de la de la Comisión de los Derechos de Inmigrantes, el día 15 de Octubre de 2012, la reunión regular del Comité Ejecutivo programada para el miércoles, 28 de Noviembre de 2012 ha sido cancelada.

Cualquier duda puede ser referida a la Oficina de Participación Cívica y Asuntos de Inmigrantes. Por favor envie un correo electrónico a civic.engagement@sfgov.org o llame al 415.581.2360.

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO
IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

PUBLIC NOTIFICATION OF RESCHEDULED MEETING

San Francisco Immigrant Rights Commission
City Hall, Room 416
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102

July 30, 2013

The regularly scheduled Full Commission meeting for Monday, August 12, 2013 has been rescheduled to Monday, August 19, 2013 beginning at 5:30 p.m. The Immigrant Rights Commission will hold a mid-year planning meeting in City Hall, Room 305 on Monday August 19, 2013 beginning at 3:00 p.m.

Questions may be referred to the Office of Civic Engagement & Immigrant Affairs:
Please email civic.engagement@sfgov.org or call 415.581.2360.

GOVERNMENT
DOCUMENTS DEPT

AUG 07 2013

SAN FRANCISCO
PUBLIC LIBRARY

會議日期更改公告

三藩市移民權益委員會
市政廳 416 室
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco，CA94102

2013 年 7 月 30 日

三藩市移民權益委員會原定於 2013 年 8 月 12 日星期一舉行的定期全體委員會議將改期至 2013 年 8 月 19 日星期一下午 5 時 30 分開始。移民權益委員會將會於 2013 年 8 月 19 日星期一下午 3 時在市政廳房間 305 舉行年中規劃會議。

如有任何疑問，可透過電郵 civic.engagement@sfgov.org 或致電 (415)581-2360 到民政及移民辦事處(OCEIA)查詢。

NOTIFICACIÓN PÚBLICA DE CAMBIO DE FECHA Y HORA DE NUESTRA REUNIÓN

Comisión de los Derechos de Inmigrantes de San Francisco
City Hall, Sala 416
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102

30 de julio de 2013

La reunión de la Comisión Completa programada regularmente para el lunes, 12 de agosto de 2013 fue cambiada para el lunes, 19 de agosto de 2013 comenzando a las 5:30 P.M. La Comisión de los Derechos de Inmigrantes tendrá una reunión de planificación de mitad de año el lunes, 19 de agosto de 2013, en la Alcaldía sala 305 comenzando a las 3:00 P.M.

Cualquier duda puede ser referida a la Oficina de Participación Cívica y Asuntos de Inmigrantes:
Por favor envíe un correo electrónico a civic.engagement@sfgov.org o llame al 415.581.2360.

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO
IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

GOVERNMENT
DOCUMENTS DEPT

SEP - 6 2013

SAN FRANCISCO
PUBLIC LIBRARY

PUBLIC NOTIFICATION OF MEETING RESCHEDULING

San Francisco Immigrant Rights Commission
City Hall, Room 416
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102

September 4, 2013

The Immigrant Rights Commission's Full Commission meeting has been rescheduled to Monday, September 16, 2013, from its regularly scheduled date of September 9, 2013. The meeting will be held at City Hall in room 416, and begins at 5:30 pm.

Questions may be referred to the Office of Civic Engagement & Immigrant Affairs:
Please email civic.engagement@sfgov.org or call 415.581.2360

會議安排更改公告

三藩市移民權益委員會
市政廳 416 室
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco，CA94102

2013 年 9 月 4 日

原定於 2013 年 9 月 9 日舉行的移民權益委員會全體委員會議，將改期至 2013 年 9 月 16 日星期一舉行。會議將會於下午 5 時 30 分開始，地點為市政廳 416 室。

如有任何疑問，可透過電郵 civic.engagement@sfgov.org 提交民政及移民辦事處(OCEIA)，或致電(415)581-2360 查詢。

NOTIFICACIÓN PÚBLICA DE CAMBIO DE FECHA Y HORA DE NUESTRA REUNIÓN

Comisión de los Derechos de Inmigrantes de San Francisco
City Hall, Sala 416
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102

4 de septiembre de 2013

La Comisión de los Derechos de Inmigrantes de San Francisco cambió para el lunes, 16 de septiembre de 2013 la reunión de la Comisión Completa programada regularmente para el 9 de septiembre de 2013. La reunión se llevará a cabo en la sala 416 de la Alcaldía y comenzará a las 5:30 pm.

Preguntas pueden ser referidas a la Oficina de Participación Cívica y Asuntos de Inmigrantes:
Favor enviar un correo electrónico: civic.engagement@sfgov.org o llamar al: 415.581.2360.

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

MONDAY, SEPTEMBER 16, 2013
SAN FRANCISCO IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION SPECIAL HEARING ON CITY COLLEGE OF SAN FRANCISCO ACCREDITATION

COMMUNITY MEMBERS AND COLLEAGUES:

On Monday, September 16, 2013, the San Francisco Immigrant Rights Commission will be hearing testimony from advocates, experts and affected individuals on the City College of San Francisco Accreditation issue and the impact this and a potential closure will have on immigrants.

Testimony and recommendations from the hearing will be submitted to local, state and federal officials to better serve our immigrant communities.

The Commission hearing will be held from 4-6:30 p.m. at City Hall, Hearing Room 416. Background information and Invited Testimony will be heard first, followed by Public Comments.

Community members are invited to attend any part of the hearing and/or provide comments during Public Testimony. Public Comments will be limited to 2-3 minutes per person, depending on the number of speakers.

Interpreter services in Chinese, Spanish and Russian will be available at the hearing. For questions, please contact the Office of Civic Engagement & Immigrant Affairs at (415) 581.2360 or send an email to: civic.engagement@sfgov.org.

GOVERNMENT
DOCUMENTS DEPT
SEP 12 2013
SAN FRANCISCO
PUBLIC LIBRARY

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO
IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

2013年9月16日星期一
三藩市移民權益委員會
就三藩市市立大學資格認證問題舉行聽證會

致各社區人士及同僚:

三藩市權益委員會將於2013年9月16日星期一舉行聽證會，以聽取倡議者、專家以及受影響的個別人士的證詞，會議主題將關於三藩市市立大學的資格認證問題及其可能的關閉將會對移民所帶來的衝擊。

來自聽證會的證詞及建議將會分別遞交至本地、州及聯邦官員，以更好地服務我們的移民社區。

這次移民權益委員會的聽證會將會於市政廳聽證室416舉行，舉行時間為下午4時至下午6時30分。相關的背景資料及受邀請的發言者將會首先被聽取，然後將會是公眾發言時間。

歡迎社區人士出席聽證會的任何一個部分和/或於公眾發言時間發言。 每名發言者的公眾發言時間將限於2至3分鐘，視乎發言者的人數而定。

聽證會將會提供中文、西班牙語及俄羅斯語的翻譯服務。如有任何疑問，請致電(415) 581.2360或電郵至civic.engagement@sfgov.org聯絡民政及移民辦事處。

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

LUNES, 16 DE SEPTIEMBRE DE 2013
AUDIENCIA ESPECIAL DE LA COMISIÓN DE LOS DERECHOS DE IMNIGRANTES DE SAN FRANCISCO SOBRE LA ACREDITACIÓN DEL CITY COLLEGE DE SAN FRANCISCO

MIEMBROS COMUNITARIOS Y COLEGAS:

El lunes, 16 de septiembre de 2013, la Comisión de los Derechos de Inmigrantes de San Francisco estará escuchando testimonios de activistas comunitarios, expertos e individuos afectados por los problemas de Acreditación del City College de San Francisco y el impacto que esto y un cierre potencial tendrá en los inmigrantes.

Los testimonios y recomendaciones obtenidos en la audiencia se presentarán ante funcionarios locales, estatales y locales con el fin de servir mejor a nuestras comunidades inmigrantes.

La audiencia de la Comisión se llevará a cabo de 4-6:30 p.m. en la Alcaldía, Sala de Audiencias 416. La Información de Trasfondo y los Testimonios de los Invitados se escucharán primero, seguido por los comentarios del público.

Los miembros de la comunidad están invitados a asistir a la audiencia y/o proporcionar comentarios durante el Testimonio Público. Los Comentarios Públicos se limitarán a 2-3 minutos por persona, dependiendo del número de personas que deseen participar.

Habrá servicios de intérprete en chino, español y ruso disponibles durante la audiencia. Para preguntas, favor comunicarse con la Oficina de Participación Cívica y Asuntos de Inmigrantes al (415) 581.2360 ó envíe un correo electrónico a: civic.engagement@sfgov.org.

IN-12-13PM 4:18 RCVD

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

GOVERNMENT DOCUMENTS DEPT

SEP 12 2013

SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY

San Francisco Immigrant Rights Commission
Regular Commission Meeting & Special Hearing
Monday, September 16, 2013 at 3:00 P.M.
City Hall, Hearing Room 416
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco, CA 94102

The regular Commission Meeting at 3:00 p.m. will be immediately followed by a Special Hearing at 4:00 p.m.

1. **Call to Order and Roll Call**

2. **Action Item:** Approval of previous minutes
   a. Approval of August 19, 2013 Full Commission Planning Meeting Minutes
   b. Approval of August 19, 2013 Full Commission Meeting Minutes
   (Information/Discussion/Action)

3. **Information/Discussion Item:** District 5 Neighborhood Meeting Update (Commissioner Gaime/ Staff)
   (Information/Discussion)

4. **Information Item:** Announcements & Upcoming Events (Director Pon)
   (Information)

5. **Information Item:** Update on Proposed Due Process for All Ordinance (Office of Supervisor John Avalos)
   (Information)

6. **Public Comment**
   Members of the public may address the Commission on items of interest to the public that are within the subject matter jurisdiction of the Commission for a period of time not to exceed three minutes. Depending on the number of requests to speak, each speaker may be limited to two minutes by order of the Chair, except that speakers using interpreter assistance will be allowed to testify for up to twice the amount of the public testimony time limit. Speakers shall address their remarks to the Commission as a whole and not to individual Commissioners or Department personnel. The Chair or Commission may limit the total testimony to 30 minutes.

7. **Special Hearing on the Impacts of City College of San Francisco Accreditation and the Effect on Immigrants (Begins at 4:00 p.m.)**
   a. Announcements
   b. Background Information
   c. Invited Testimony

8. **Public Comment**
   Members of the public may address the Commission on Agenda Item # 6. for a period of time not to exceed three minutes. Depending on the number of requests to speak, each speaker may be limited to two minutes by order of the Chair, except that speakers using interpreter assistance will be allowed to testify for up to twice the amount of the public testimony time limit. Speakers shall address their remarks to the Commission as a whole and not to individual Commissioners or Department personnel. The Chair or Commission may limit the total testimony to 150 minutes.

9. **New Business**

10. **Adjournment**

OFFICE OF CIVIC ENGAGEMENT AND IMMIGRANT AFFAIRS
Executive Director Adrienne Pon
50 Van Ness, San Francisco, CA 94102 ■ Telephone: 415-581-2360

For questions about the meeting please contact 415-581-2360. The ringing of and use of cell phones, pagers and similar sound-producing electronic devices are prohibited at this meeting. Please be advised that the Chair may order the removal from the meeting room of any person(s) responsible for the ringing or use of a cell phone, pager, or other similar sound-producing electronic devices.

KNOW YOUR RIGHTS UNDER THE SUNSHINE ORDINANCE

Government's duty is to serve the public, reaching its decisions in full view of the public. Commissions, boards, councils, and other agencies of the City and County exist to conduct the people's business. This ordinance assures that deliberations are conducted before the people and that City operations are open to the people's review. For information on your rights under the Sunshine Ordinance (Chapters 67 of the San Francisco Administrative Code) or to report a violation of the ordinance, please contact: Sunshine Ordinance Task Force Administrator

City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Office); 415-554-7854 (Fax)
E-mail: SOTF@sfgov.org

Copies of the Sunshine Ordinance can be obtained from the Clerk of the Sunshine Task Force, the San Francisco Public Library and on the City's website at www.sfgov.org. Copies of explanatory documents are available to the public online at http://www.sfbos.org/sunshine or, upon request to the Commission Secretary, at the above address or phone number.

ACCESSIBLE MEETING POLICY

Per the American Disabilities Act and the Language Access Ordinance, Chinese, Spanish, and/or American Sign Language interpreters will be available upon request. Additionally, every effort will be made to provide a sound enhancement system, meeting materials in alternative formats, and/or a reader. Minutes may be translated after they have been adopted by the Commission. For all these requests, please contact the Commission Clerk at least 48 hours before the meeting at 415-581-2360. Late requests will be honored if possible. The hearing room is wheelchair accessible.

In order to assist the City's efforts to accommodate persons with severe allergies, environmental illnesses, multiple chemical sensitivity or related disabilities, attendees at public meetings are reminded that others may be sensitive to various chemical based products. Please help the City accommodate these individuals.

DISABILITY ACCESS

The Immigrant Rights Commission meeting will be held in Room 416 at City Hall, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. The meeting location is between Grove and McAllister Streets and is wheelchair accessible. The closest BART and Muni Metro Station is Civic Center, about three blocks from the meeting location. Accessible Muni lines nearest the meeting location are: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Civic Center Station). For more information about Muni accessible services call (415) 701-4485 or (415) 701-4730 (TTY). There is accessible on-street parking available in the vicinity of the meeting location.

LOBBYIST ORDINANCE

Individuals and entities that influence or attempt to influence local legislative or administrative action may be required by the San Francisco Lobbyist Ordinance [SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100] to register and report lobbying activity. For more information about the Lobbyist Ordinance, please contact the San Francisco Ethics Commission at 25 Van Ness Avenue, Suite 220, San Francisco, CA 94102, (415) 252-3100, FAX (415) 252-3112, website: sfgov.org/ethics.

如對會議有任何疑問，請致電 415-581-2360 查詢。當會議進行時，嚴禁使用手機及任何發聲電子裝置。會議主席可以命令任何使用手機或其他發出聲音裝置的人等離開會議場所。

了解你在陽光政策下的權益

政府的職責是為公眾服務，並在具透明度的情況下作出決策。市及縣政府的委員會，市參事會，議會和其他機構的存在是為處理民眾的事務。本政策保證一切政務討論都在民眾面前進行，而市政府的運作也公開讓民眾審查。如果你需要知道你在陽光政策 (San Francisco Administrative Code Chapter 67)下擁有的權利，或是需要舉報違反本條例的情況，請聯絡：

陽光政策 專責小組行政官
地址：City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
電話號碼:415-554-7724 ; 傳真號碼 415- 554-5163
電子郵箱: SOTF@sfgov.org

陽光政策的文件可以通過陽光政策專責小組秘書、三藩市公共圖書館、以及市政府網頁 www.sfgov.org 等途徑索取。民眾也可以到網頁 http://www.sfbos.org/sunshine 閱覽有關的解釋文件，或根據以上提供的地址和電話向委員會秘書索取。

利便參與會議的相關規定

根據美國殘疾人士法案和語言服務條例，中文、西班牙語、和/或美國手語翻譯人員在收到要求後會提供翻譯服務。另外，我們將盡力滿足增強會議中音響系統的不同要求。同時也將會提供不同格式的會議資料， 和/或者提供閱讀器。翻譯版本的會議記錄可在委員會通過後提供。上述的要求，請於會議前最少 48 小時致電 415-581-2360 向委員會秘書提出。逾期提出的請求，若可能的話，亦會被考慮接納。聽證室設有輪椅通道。

為了讓市政府能更好地照顧有嚴重過敏、因環境產生不適、或對多種化學物質敏感的病患者，以及有相關殘疾的人士。出席公衆聚會時，請注意其他與會者可能會對某些化學產品產生過敏，以協助市府一同照顧這些人士的需要。

殘障通路

移民權益委員會會議將在 Dr. Carlton B. Goodlett Place 市政廳的 416 室召開。會議地點位於 Grove 街和 McAllister 街之間，並設有殘障人士通道。最靠近會議地點的捷運及城市輕軌列車站是市政中心站(Civic Center)， 該站大約距離會議地點三個街口。駛經鄰近會議地點的公車路線包括: 47 號市中心循環線、 49 號 Van Ness 街-米慎街循環線、F-市場街線及城市輕軌列車線 (市政中心站- Civic Center) 。如欲查詢更多有關公車服務的資訊，請致電(415)701-4485 或(415)701-4730(聽障人士專用)。另外, 在會議地點附近街道設有泊車位。

遊說者法令

依據「三藩市遊說者法令」 （SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100） 能影響或欲影響本地立法或行政的人士或團體可能需要註冊，並報告其遊說行為。如需更多有關遊說者法令的資訊，請聯絡位於 Van Ness 街 25 號 220 室的三藩市道德委員會，電話號碼:415- 252-3100， 傳真號碼 415-252-3112， 網址: sfgov.org/ethics。

Para preguntas acerca de la reunión, por favor contactar el 415-581-2360. El timbrado de y el uso de teléfonos celulares, localizadores de personas, y artículos electrónicos que producen sonidos similares, están prohibidos en esta reunión. Por favor tome en cuenta que el Presidente podría ordenar el retiro de la sala de la reunión a cualquier persona(s) responsable del timbrado o el uso de un teléfono celular, localizador de personas, u otros artículos electrónicos que producen sonidos similares.

CONOZCA SUS DERECHOS BAJO LA ORDENANZA SUNSHINE

El deber del Gobierno es servir al público, alcanzando sus decisiones a completa vista del público. Comisiones, juntas, concilios, y otras agencias de la Ciudad y Condado, existen para conducir negocios de la gente. Esta ordenanza asegura que las deliberaciones se lleven a cabo ante la gente y que las operaciones de la ciudad estén abiertas para revisión de la gente. Para obtener información sobre sus derechos bajo la Ordenanza Sunshine (capitulo 67 del Código Administrativo de San Francisco) o para reportar una violación de la ordenanza, por favor póngase en contacto con:

Administrador del Grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine (Sunshine Ordinance Task Force Administrator)
City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Oficina); 415-554-5163 (Fax);
Correo electrónico: SOTF@sfgov.org

Copias de la Ordenanza Sunshine pueden ser obtenidas del Secretario del grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine, la Biblioteca Pública de San Francisco y en la página web del internet de la ciudad en www.sfgov.org. Copias de documentos explicativos están disponibles al público por Internet en http://www.sfbos.org/sunshine; o, pidiéndolas al Secretario de la Comisión en la dirección o número telefónico mencionados arriba.

POLITICA DE ACCESO A LA REUNION

De acuerdo con la Ley sobre Estadounidenses con Discapacidades (American Disabilities Act) y la Ordenanza de Acceso de Lenguaje (Language Access Ordinance) intérpretes de chino, español, y lenguaje americano de señas estarán disponibles bajo solicitud. Adicionalmente, todo esfuerzo será hecho para tener un sistema de sonido, proporcionar materiales de la reunión en formatos alternativos, y/o proveer un leedor. Para solicitar estos servicios, por favor contacte a la Secretaria de la Comisión, por lo menos 48 horas antes de la reunión al 415-581-2360. Si es posible, solicitudes tardías serán consideradas. La sala de audiencia es accesible a silla de ruedas.

Con el fin de ayudar a la ciudad en sus esfuerzos de dar cabida a personas con alergias severas, enfermedades ambientales, discapacidades relacionadas a múltiple sensibilidad a químicos o discapacidades relacionadas, se les recuerda a los participantes que otros participantes podrían ser sensitivos a diversos productos químicos. Por favor ayude a la Ciudad a acomodar estos individuos.

ACCESO DE DISCAPACITADOS

Las reuniones de la Comisión de Derechos de Inmigrantes se llevarán a cabo en la sala 416 de la Alcaldía, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. El local de la reunión es entre las calles Grove y McAllister y es accesible a silla de ruedas. La estación del BART y del Metro de Muni es Civic Center, aproximadamente a tres cuadras del lugar de la reunión. Las líneas de buses de Muni cerca al lugar de reunión son: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Estación de Civic Center). Para más información acerca de los servicios accesibles de Muni, llame al 415-701-4485 o (415)701-4730 TTY (teléfonos de texto) para personas con problemas de audición y del habla. Hay parqueo accesible en la calle de la vecindad cerca del lugar de la reunión.

ORDENANZA DE CABILDEO

Individuos y entidades que influencian o intentan influenciar legislación local o acciones administrativas podrían ser requeridos por la Ordenanza de Cabildeo de San Francisco (SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100) a registrarse y a reportar actividades de cabildeo. Para más información acerca de la Ordenanza de Cabildeo, por favor contactar la Comisión de Ética: 25 de la avenida Van Ness , Suite 220, San Francisco, CA 94102, 415-252-3100, FAX 415-252-3112, sitio web: sfgov.org/ethics.

City and County of San Francisco

October 14, 2013 - Rescheduled

PUBLIC NOTIFICATION OF MEETING RESCHEDULING

San Francisco Immigrant Rights Commission
City Hall, Room 408
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102

September 4, 2013

The Immigrant Rights Commission's Full Commission meeting has been rescheduled to Monday, October 21, 2013, from its regularly scheduled date of October 14, 2013. The meeting will be held at City Hall in room 408, and begins at 5:30 pm.

Questions may be referred to the Office of Civic Engagement & Immigrant Affairs:
Please email civic.engagement@sfgov.org or call 415.581.2360

會議安排更改公告

三藩市移民權益委員會
市政廳408室
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco，CA94102

2013年9月4日

原定於2013年10月14日舉行的移民權益委員會全體委員會會議，將改期至2013年10月21日星期一舉行。會議將會於下午5時30分開始，地點為市政廳408室。

如有任何疑問，可透過電郵civic.engagement@sfgov.org提交民政及移民辦事處(OCEIA)，或致電 (415)581-2360查詢。

NOTIFICACIÓN PÚBLICA DE CAMBIO DE FECHA Y HORA DE NUESTRA REUNIÓN

Comisión de los Derechos de Inmigrantes de San Francisco
City Hall, Sala 408
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102

4 de septiembre de 2013

La Comisión de los Derechos de Inmigrantes de San Francisco cambió para el lunes, 21 de octubre de 2013 la reunión de la Comisión Completa programada regularmente para el 14 de octubre de 2013. La reunión se llevará a cabo en la sala 408 de la Alcaldía y comenzará a las 5:30 pm.

Preguntas pueden ser referidas a la Oficina de Participación Cívica y Asuntos de Inmigrantes:
Favor enviar un correo electrónico: civic.engagement@sfgov.org o llamar al: 415.581.2360

GOVERNMENT
DOCUMENTS DEPT

APR 27 2016

SAN FRANCISCO
PUBLIC LIBRARY

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

San Francisco Immigrant Rights Commission
Full Commission Meeting
Monday, October 21 at 5:30 P.M.
City Hall, Hearing Room 408
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco, CA 94102

1. **Call to Order and Roll Call**
2. **Public Comment**
3. **Action Item:** Approval of previous minutes
   a. Approval of September 16, 2013 Full Commission Meeting Minutes
   (Information/Discussion/Action)
4. **Action Item:** Update and plan upcoming events
   a. District 5 Neighborhood Meeting
   b. Annual Consulate Reception
   (Information/Discussion/Action)
5. **Old Business**
6. **New Business**
7. **Adjournment**

GOVERNMENT
DOCUMENTS DEPT

OCT - 2 2013

SAN FRANCISCO
PUBLIC LIBRARY

10-02-13P02:40 RCVD

OFFICE OF CIVIC ENGAGEMENT AND IMMIGRANT AFFAIRS
Executive Director Adrienne Pon
50 Van Ness, San Francisco, CA 94102 ■ Telephone: 415 581 2360

For questions about the meeting please contact 415-581-2360. The ringing of and use of cell phones, pagers and similar sound-producing electronic devices are prohibited at this meeting. Please be advised that the Chair may order the removal from the meeting room of any person(s) responsible for the ringing or use of a cell phone, pager, or other similar sound-producing electronic devices.

KNOW YOUR RIGHTS UNDER THE SUNSHINE ORDINANCE

Government's duty is to serve the public, reaching its decisions in full view of the public. Commissions, boards, councils, and other agencies of the City and County exist to conduct the people's business. This ordinance assures that deliberations are conducted before the people and that City operations are open to the people's review. For information on your rights under the Sunshine Ordinance (Chapters 67 of the San Francisco Administrative Code) or to report a violation of the ordinance, please contact:Sunshine Ordinance Task Force Administrator

City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Office); 415-554-7854 (Fax)
E-mail: SOTF@sfgov.org

Copies of the Sunshine Ordinance can be obtained from the Clerk of the Sunshine Task Force, the San Francisco Public Library and on the City's website at www.sfgov.org. Copies of explanatory documents are available to the public online at http://www.sfbos.org/sunshine or, upon request to the Commission Secretary, at the above address or phone number.

ACCESSIBLE MEETING POLICY

Per the American Disabilities Act and the Language Access Ordinance, Chinese, Spanish, and/or American Sign Language interpreters will be available upon request. Additionally, every effort will be made to provide a sound enhancement system, meeting materials in alternative formats, and/or a reader. Minutes may be translated after they have been adopted by the Commission. For all these requests, please contact the Commission Clerk at least 48 hours before the meeting at 415-581-2360. Late requests will be honored if possible. The hearing room is wheelchair accessible.

In order to assist the City's efforts to accommodate persons with severe allergies, environmental illnesses, multiple chemical sensitivity or related disabilities, attendees at public meetings are reminded that others may be sensitive to various chemical based products. Please help the City accommodate these individuals.

DISABILITY ACCESS

The Immigrant Rights Commission meeting will be held in Room 416 at City Hall, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. The meeting location is between Grove and McAllister Streets and is wheelchair accessible. The closet BART and Muni Metro Station is Civic Center, about three blocks from the meeting location. Accessible Muni lines nearest the meeting location are: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Civic Center Station). For more information about Muni accessible services call (415) 701-4485 or (415) 701-4730 (TTY). There is accessible on-street parking available in the vicinity of the meeting location.

LOBBYIST ORDINANCE

Individuals and entities that influence or attempt to influence local legislative or administrative action may be required by the San Francisco Lobbyist Ordinance [SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100] to register and report lobbying activity. For more information about the Lobbyist Ordinance, please contact the San Francisco Ethics Commission at 25 Van Ness Avenue, Suite 220, San Francisco, CA 94102, (415) 252-3100, FAX (415) 252-3112, website: sfgov.org/ethics.

如對會議有任何疑問，請致電 415-581-2360 查詢。當會議進行時，嚴禁使用手機及任何發聲電子裝置。會議主席可以命令任何使用手機或其他發出聲音裝置的人等離開會議場所。

了解你在陽光政策下的權益

政府的職責是為公眾服務，並在具透明度的情況下作出決策。市及縣政府的委員會，市參事會，議會和其他機構的存在是為處理民眾的事務。本政策保證一切政務討論都在民眾面前進行，而市政府的運作也公開讓民眾審查。如果你需要知道你在陽光政策 (San Francisco Administrative Code Chapter 67)下擁有的權利，或是需要舉報違反本條例的情況，請聯絡：

陽光政策 專責小組行政官
地址：City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
電話號碼:415-554-7724 ; 傳真號碼 415- 554-5163
電子郵箱: SOTF@sfgov.org

陽光政策的文件可以通過陽光政策專責小組秘書、三藩市公共圖書館、以及市政府網頁 www.sfgov.org 等途徑索取。民眾也可以到網頁 http://www.sfbos.org/sunshine 閱覽有關的解釋文件，或根據以上提供的地址和電話向委員會秘書索取。

利便參與會議的相關規定

根據美國殘疾人士法案和語言服務條例，中文、西班牙語、和/或美國手語翻譯人員在收到要求後會提供翻譯服務。另外，我們將盡力滿足增強會議中音響系統的不同要求。同時也將會提供不同格式的會議資料， 和/或者提供閱讀器。翻譯版本的會議記錄可在委員會通過後提供。上述的要求，請於會議前最少 48 小時致電 415-581-2360 向委員會秘書提出。逾期提出的請求，若可能的話，亦會被考慮接納。聽證室設有輪椅通道。

為了讓市政府能更好地照顧有嚴重過敏、因環境產生不適、或對多種化學物質敏感的病患者，以及有相關殘疾的人士。出席公衆聚會時，請注意其他與會者可能會對某些化學產品產生過敏，以協助市府一同照顧這些人士的需要。

殘障通路

移民權益委員會會議將在 Dr. Carlton B. Goodlett Place 市政廳的 416 室召開。會議地點位於 Grove 街和 McAllister 街之間，並設有殘障人士通道。最靠近會議地點的捷運及城市輕軌列車站是市政中心站(Civic Center)， 該站大約距離會議地點三個街口。駛經鄰近會議地點的公車路線包括: 47 號市中心循環線、 49 號 Van Ness 街-米慎街循環線、F-市場街線及城市輕軌列車線 (市政中心站- Civic Center) 。如欲查詢更多有關公車服務的資訊，請致電(415)701-4485 或(415)701-4730(聽障人士專用)。另外, 在會議地點附近街道設有泊車位。

遊說者法令

依據「三藩市遊說者法令」（SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100） 能影響或欲影響本地立法或行政的人士或團體可能需要註冊，並報告其遊說行為。如需更多有關遊說者法令的資訊，請聯絡位於 Van Ness 街 25 號 220 室的三藩市道德委員會，電話號碼:415- 252-3100， 傳真號碼 415-252-3112， 網址: sfgov.org/ethics。

Para preguntas acerca de la reunión, por favor contactar el 415-581-2360. El timbrado de y el uso de teléfonos celulares, localizadores de personas, y artículos electrónicos que producen sonidos similares, están prohibidos en esta reunión. Por favor tome en cuenta que el Presidente podría ordenar el retiro de la sala de la reunión a cualquier persona(s) responsable del timbrado o el uso de un teléfono celular, localizador de personas, u otros artículos electrónicos que producen sonidos similares.

CONOZCA SUS DERECHOS BAJO LA ORDENANZA SUNSHINE

El deber del Gobierno es servir al público, alcanzando sus decisiones a completa vista del público. Comisiones, juntas, concilios, y otras agencias de la Ciudad y Condado, existen para conducir negocios de la gente. Esta ordenanza asegura que las deliberaciones se lleven a cabo ante la gente y que las operaciones de la ciudad estén abiertas para revisión de la gente. Para obtener información sobre sus derechos bajo la Ordenanza Sunshine (capitulo 67 del Código Administrativo de San Francisco) o para reportar una violación de la ordenanza, por favor póngase en contacto con:

Administrador del Grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine (Sunshine Ordinance Task Force Administrator)
City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Oficina); 415-554-5163 (Fax);
Correo electrónico: SOTF@sfgov.org

Copias de la Ordenanza Sunshine pueden ser obtenidas del Secretario del grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine, la Biblioteca Pública de San Francisco y en la página web del internet de la ciudad en www.sfgov.org. Copias de documentos explicativos están disponibles al público por Internet en http://www.sfbos.org/sunshine; o, pidiéndolas al Secretario de la Comisión en la dirección o número telefónico mencionados arriba.

POLITICA DE ACCESO A LA REUNION

De acuerdo con la Ley sobre Estadounidenses con Discapacidades (American Disabilities Act) y la Ordenanza de Acceso de Lenguaje (Language Access Ordinance) intérpretes de chino, español, y lenguaje americano de señas estarán disponibles bajo solicitud. Adicionalmente, todo esfuerzo será hecho para tener un sistema de sonido, proporcionar materiales de la reunión en formatos alternativos, y/o proveer un leedor. Para solicitar estos servicios, por favor contacte a la Secretaria de la Comisión, por lo menos 48 horas antes de la reunión al 415-581-2360. Si es posible, solicitudes tardías serán consideradas. La sala de audiencia es accesible a silla de ruedas.

Con el fin de ayudar a la ciudad en sus esfuerzos de dar cabida a personas con alergias severas, enfermedades ambientales, discapacidades relacionadas a múltiple sensibilidad a químicos o discapacidades relacionadas, se les recuerda a los participantes que otros participantes podrían ser sensitivos a diversos productos químicos. Por favor ayude a la Ciudad a acomodar estos individuos.

ACCESO DE DISCAPACITADOS

Las reuniones de la Comisión de Derechos de Inmigrantes se llevarán a cabo en la sala 416 de la Alcaldía, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. El local de la reunión es entre las calles Grove y McAllister y es accesible a silla de ruedas. La estación del BART y del Metro de Muni es Civic Center, aproximadamente a tres cuadras del lugar de la reunión. Las líneas de buses de Muni cerca al lugar de reunión son: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Estación de Civic Center). Para más información acerca de los servicios accesibles de Muni, llame al 415-701-4485 o (415)701-4730 TTY (teléfonos de texto) para personas con problemas de audición y del habla. Hay parqueo accesible en la calle de la vecindad cerca del lugar de la reunión.

ORDENANZA DE CABILDEO

Individuos y entidades que influencian o intentan influenciar legislación local o acciones administrativas podrían ser requeridos por la Ordenanza de Cabildeo de San Francisco (SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100) a registrarse y a reportar actividades de cabildeo. Para más información acerca de la Ordenanza de Cabildeo, por favor contactar la Comisión de Ética: 25 de la avenida Van Ness , Suite 220, San Francisco, CA 94102, 415-252-3100, FAX 415-252-3112, sitio web: sfgov.org/ethics.

10-30-13A10:09 RCVD

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO
IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

GOVERNMENT
DOCUMENTS DEPT

OCT 30 2013

SAN FRANCISCO
PUBLIC LIBRARY

PUBLIC NOTIFICATION OF SPECIAL MEETING

San Francisco Immigrant Rights Commission
City Hall, Room 362
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102

October 22, 2013

The Immigrant Rights Commission will be holding a neighborhood meeting in District 5 with the Office of Supervisor London Breed. The meeting will be held on Monday, November 18, 2013, at 5:30 pm at the African American Art Culture Complex at 762 Fulton Street (cross street Webster), San Francisco, CA 94102. This replaces the regularly scheduled Full Commission meeting for the same date. A full agenda will be posted prior to the meeting.

Questions may be referred to the Office of Civic Engagement & Immigrant Affairs:
Please email civic.engagement@sfgov.org or call 415.581.2360.

特別會議安排公告

三藩市移民權益委員會
市政廳 362 室
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco，CA94102

2013 年 10 月 22 日

三藩市移民權益委員會將與市參事布理德辦公室舉行第五區社區會議。會議將在 2013 年 11 月 18 日星期一下午 5 時 30 分於非裔美籍藝術與文化中心舉行。地址為三藩市 Fulton 街 762 號(夾 Webster 街)，郵區編號 CA 94102。上述的會議將取代原定於同一天召開的定期常規會議。會議的議程將會於會議舉行前公佈。

如有任何疑問，可透過電郵 civic.engagement@sfgov.org 提交民政及移民辦事處(OCEIA)，或致電 (415)581-2360 查詢。

NOTIFICACIÓN PÚBLICA DE UNA REUNIÓN ESPECIAL

Comisión de los Derechos de Inmigrantes de San Francisco
City Hall, Sala 362
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102

22 de octubre de 2013

La Comisión de los Derechos de Inmigrantes llevará a cabo una reunión comunitaria en el Distrito 5 en conjunto con la Oficina de la Supervisora London Breed. La reunión se llevará a cabo el lunes, 18 de noviembre de 2013, a las 5:30 p.m. en el *African American Art Culture Complex* localizado en la calle Fulton # 762 (en la intersección de la calle Webster), San Francisco, CA 94102. Esto remplazará la reunión programada regularmente con todos los miembros de la Comisión para la misma fecha. La agenda completa será publicada antes de la reunión.

Cualquier pregunta debe ser referida a la Oficina de Participación Cívica y Asuntos de Inmigrantes. Por favor envíe un correo electrónico a civic.engagement@sfgov.org o llame al 415.581.2360.

OFFICE OF CIVIC ENGAGEMENT AND IMMIGRANT AFFAIRS
Executive Director, Adrienne Pon
One Dr. Carlton B. Goodlett Place Suite 352, San Francisco, CA 94102 ■ Telephone: 415-554-5098, Facsimile:415.554.4849

11-15-13P05:01 RCVD

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO
IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

PUBLIC MEETING AGENDA
San Francisco Immigrant Rights Commission
District 5 Neighborhood Meeting
Monday, November 18, 2013 at 5:30 P.M.
African American Art & Culture Complex
762 Fulton Street San Francisco, CA 94102

Note: Decisions on any and all action items will be preceded by discussion and public comment.

GOVERNMENT
DOCUMENTS DEPT

NOV 15 2013

SAN FRANCISCO
PUBLIC LIBRARY

1. **Call to Order and Roll Call**
2. **Welcome and Introductions**
   Commissioner Bill Hing, Chair
3. **Greetings and Opening Remarks**
   Honorable London Breed, Supervisor- District 5
4. **Action Item:** Approval of previous minutes
   a. Approval of September 16, 2013 Full Commission Meeting Minutes
   b. Approval of October 21, 2013 Full Commission Meeting Minutes
   (Information/Discussion/Action)
5. **Information & Discussion Items: Updates on City Administrator's Office, Health Care Access, Housing and Habitability and Public Safety**
   a. Special Remarks by City Administrator Naomi Kelly
   b. Affordable Care Act and Health Care Services
      - Lani Kent, Senior Health Advisor, Office of Mayor Lee
      - Alice Kurniadi, Senior Health Program Planner, Department of Public Health
      - Nadia Conrad-Huayta, Field Representative, Office of Assemblyman Ammiano
   c. Housing and Habitability
      - Barbara Smith, Acting Executive Director, San Francisco Housing Authority
      - Olson Lee, Director, Mayor's Office of Housing and Community Development
   d. Public Safety
      - Commander Charlie Orkes, SFPD
   (Information/Discussion)
6. **Public Comment**
   Members of the public may address the Commission on items not appearing on the agenda for a period of time not to exceed three minutes. Speakers shall address their remarks to the Commission as a whole and not to individual Commissioners or Department personnel.
   a. Comments/Testimony from District 5 Residents
   b. Other public comments
7. **Action Item: Legislation Update (Commissioners Kennelly & Paz/Deputy Director Fernandez Sykes)**
   (Information/Discussion/Action)
8. **New Business**
9. **Adjournment**

OFFICE OF CIVIC ENGAGEMENT AND IMMIGRANT AFFAIRS
Executive Director Adrienne Pon
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place Suite 352, San Francisco, CA 94102 ▪ Telephone: 415-554-5098, Facsimile:415.554.4849

For questions about the meeting please contact 415-581-2357. The ringing of and use of cell phones, pagers and similar sound-producing electronic devices are prohibited at this meeting. Please be advised that the Chair may order the removal from the meeting room of any person(s) responsible for the ringing or use of a cell phone, pager, or other similar sound-producing electronic devices.

KNOW YOUR RIGHTS UNDER THE SUNSHINE ORDINANCE

Government's duty is to serve the public, reaching its decisions in full view of the public. Commissions, boards, councils, and other agencies of the City and County exist to conduct the people's business. This ordinance assures that deliberations are conducted before the people and that City operations are open to the people's review. For information on your rights under the Sunshine Ordinance (Chapters 67 of the San Francisco Administrative Code) or to report a violation of the ordinance, please contact:

Sunshine Ordinance Task Force Administrator
City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Office); 415-554-7854 (Fax)
E-mail: SOTF@sfgov.org

Copies of the Sunshine Ordinance can be obtained from the Clerk of the Sunshine Task Force, the San Francisco Public Library and on the City's website at www.sfgov.org. Copies of explanatory documents are available to the public online at http://www.sfbos.org/sunshine or, upon request to the Commission Secretary, at the above address or phone number.

ACCESSIBLE MEETING POLICY

Per the American Disabilities Act and the Language Access Ordinance, Chinese, Spanish, and/or American Sign Language interpreters will be available upon request. Additionally, every effort will be made to provide a sound enhancement system, meeting materials in alternative formats, and/or a reader. Minutes may be translated after they have been adopted by the Commission. For all these requests, please contact Danielle Lam, Commission Clerk, at least 48 hours before the meeting at 415-581-2357. Late requests will be honored if possible. The hearing room is wheelchair accessible.

In order to assist the City's efforts to accommodate persons with severe allergies, environmental illnesses, multiple chemical sensitivity or related disabilities, attendees at public meetings are reminded that other attendees may be sensitive to various chemical-based products. Please help the City to accommodate these individuals.

DISABILITY ACCESS

The Immigrant Rights Commission meeting will be held at the African American Art and Culture Complex at 762 Fulton Street, San Francisco, CA 94102. The meeting location is between Webster and Buchanan Streets and is wheelchair accessible. Accessible Muni lines nearest the meeting location are: 5 Fulton, 5 Fulton Limted and 22 Fillmore. For more information about Muni accessible services call 415-701-4485. There is accessible on-street parking available in the vicinity of the meeting location.

LOBBYIST ORDINANCE

Individuals and entities that influence or attempt to influence local legislative or administrative action may be required by the San Francisco Lobbyist Ordinance [SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100] to register and report lobbying activity. For more information about the Lobbyist Ordinance, please contact the San Francisco Ethics Commission at 25 Van Ness Avenue, Suite 220, San Francisco, CA 94102, (415) 252-3100, FAX (415) 252-3112, website: sfgov.org/ethics.

Para preguntas acerca de la reunión, por favor contactar el 415-581-2357. El timbrado de y el uso de teléfonos celulares, localizadores de personas, y artículos electrónicos que producen sonidos similares, están prohibidos en esta reunión Por favor tome en cuenta que el Presidente podría ordenar el retiro de la sala de la reunión a cualquier persona(s) responsable del timbrado o el uso de un teléfono celular, localizador de personas, u otros artículos electrónicos que producen sonidos similares.

CONOZCA SUS DERECHOS BAJO LA ORDENANZA SUNSHINE

El deber del Gobierno es servir al público, alcanzando sus decisiones a completa vista del público. Comisiones, juntas, concilios, y otras agencias de la Ciudad y Condado, existen para conducir negocios de la gente. Esta ordenanza asegura que las deliberaciones se lleven a cabo ante la gente y que las operaciones de la ciudad estén abiertas para revisión de la gente. Para obtener información sobre sus derechos bajo la Ordenanza Sunshine (capitulo 67 del Código Administrativo de San Francisco) o para reportar una violación de la ordenanza, por favor póngase en contacto con:

Administrador del Grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine (Sunshine Ordinance Task Force Administrator)
City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Oficina); 415-554-5163 (Fax);
Correo electrónico: SOTF@sfgov.org

Copias de la Ordenanza Sunshine pueden ser obtenidas del Secretario del grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine, la Biblioteca Pública de San Francisco y en la página web del internet de la ciudad en www.sfgov.org. Copias de documentos explicativos están disponibles al público por Internet en http://www.sfbos.org/sunshine; o, pidiéndolas al Secretario de la Comisión en la dirección o número telefónico mencionados arriba.

POLITICA DE ACCESO A LA REUNION

De acuerdo con la Ley sobre Estadounidenses con Discapacidades y la Ordenanza de Acceso a Idiomas, intérpretes de chino, español, y lenguaje americano de señas estarán disponibles bajo solicitud. Adicionalmente, todo esfuerzo será hecho para tener un sistema de sonido, proporcionar materiales de la reunión en formatos alternativos, y/o proveer un leedor. Para solicitar estos servicios, favor contactar a Danielle Lam, Secretaria de la Comisión, por lo menos 48 horas antes de la reunión al 415-581-2357. Las solicitudes tardías serán consideradas de ser posible. La sala de audiencia es accesible a silla de ruedas.

Con el fin de ayudar a la ciudad en sus esfuerzos de dar cabida a personas con alergias severas, enfermedades ambientales, discapacidades relacionadas a múltiple sensibilidad a químicos o discapacidades relacionadas, se les recuerda a los participantes que otros participantes podrían ser sensitivos a diversos productos químicos. Por favor ayude a la Ciudad a acomodar estos individuos.

ACCESO DE DISCAPACITADOS

La reunión de la Comisión de los Derechos de Inmigrantes se llevará a cabo en el African American Art and Culture Complex localizado en la calle Fulton # 762, San Francisco, CA 94102. El lugar de la reunión es entre las calles Webster y Buchanan y es accesible a silla de ruedas. Las líneas de buses accesibles de Muni más cercanas al lugar de reunión son: 5 Fulton, 5 Fulton Limted y 22 Fillmore. Para más información acerca de los servicios accesibles de Muni, llame al 415-701-4485. Hay estacionamiento accesible en las calles cercanas al lugar de la reunión.

ORDENANZA DE CABILDEO

Individuos y entidades que influencian o intentan influenciar legislación local o acciones administrativas podrían ser requeridos por la Ordenanza de Cabildeo de San Francisco (SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100) a registrarse y a reportar actividades de cabildeo. Para más información acerca de la Ordenanza de Cabildeo, por favor contactar la Comisión de Ética: 25 Van Ness Avenue, Suite 220, San Francisco, CA 94102, 415-252-3100, FAX 415-252-3112, sitio web: sfgov.org/ethics.

如對會議有任何疑問，請致電 415-581-2357 查詢。當會議進行時，嚴禁使用手機及任何發聲電子裝置。會議主席可以命令任何使用手機或其他發出聲音裝置的人等離開會議場所。

了解你在陽光政策下的權益

政府的職責是為公眾服務，並在具透明度的情況下作出決策。市及縣政府的委員會，市參事會，議會和其他機構的存在是為處理民眾的事務。本政策保證一切政務討論都在民眾面前進行，而市政府的運作也公開讓民眾審查。如果你需要知道你在陽光政策 (San Francisco Administrative Code Chapter 67)下擁有的權利，或是需要舉報違反本條例的情況，請聯絡：

陽光政策 專責小組行政官
地址：City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
電話號碼:415-554-7724 ; 傳真號碼 415- 554-5163
電子郵箱: SOTF@sfgov.org

陽光政策的文件可以通過陽光政策專責小組秘書、三藩市公共圖書館、以及市政府網頁 www.sfgov.org 等途徑索取。民眾也可以到網頁 http://www.sfbos.org/sunshine 閱覽有關的解釋文件，或根據以上提供的地址和電話向委員會秘書索取。

方便參與會議的政策

根據美國殘疾人士法案和語言服務條例，中文、西班牙語、和/或美國手語翻譯人員在收到要求後會提供翻譯服務。另外，我們將盡力滿足增強會議中音響系統的不同要求。同時也將會提供不同格式的會議資料，和/或者提供閱讀器。翻譯版本的會議記錄可在委員會通過後提供。上述的要求，請於會議前最少 48 小時致電 415-581-2357 向委員會秘書 Danielle Lam 提出。逾期提出的請求，若可能的話，亦會被考慮接納。聽證室設有輪椅通道。

為了讓市政府能更好地照顧有嚴重過敏、因環境產生不適、或對多種化學物質敏感的病患者，以及有相關殘疾的人士。出席公衆聚會時，請注意其他與會者可能會對某些化學產品產生過敏，以協助市府一同照顧這些人士的需要。

殘障通路

移民權益委員會會議將在三藩市 Fulton 街 762 號的非裔美籍藝術與文化中心召開，郵區編號 CA 94102。會議地點位於 Webster 街和 Buchanan 街之間，並設有殘障人士通道。駛經鄰近會議地點的公車路線包括: 5 號 Fulton、5 號 Fulton Limited 及 22 號 Fillmore 路線。如欲查詢更多有關公車服務的資訊，請致電 415-701-4485。另外，在會議地點附近街道設有泊車位。

遊說者法令

依據「三藩市遊說者法令」（SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100）能影響或欲影響本地立法或行政的人士或團體可能需要註冊，並報告其遊說行為。如需更多有關遊說者法令的資訊，請聯絡位於 Van Ness 街 25 號 220 室的三藩市道德委員會，電話號碼:415- 252-3100， 傳真號碼 415-252-3112， 網址: sfgov.org/ethics。

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO
IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

PUBLIC NOTIFICATION OF MEETING CANCELLATION

San Francisco Immigrant Rights Commission
City Hall, Room 416
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102

January 1, 2014

The regularly scheduled Full Commission meeting for January 13, 2014 has been canceled.

Questions may be referred to the Office of Civic Engagement & Immigrant Affairs:
Please email civic.engagement@sfgov.org or call 415.581.2360

會議取消公告

三藩市移民權益委員會
市政廳 416 室

DOCUMENTS DEPT
JAN - 9 2014
SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY

```
ERROR: invalidfont
OFFENDING COMMAND: show

STACK:

(          )
```

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO
IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

PUBLIC NOTIFICATION OF SPECIAL MEETING

San Francisco Immigrant Rights Commission
City Hall, Room 416
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102

January 1, 2014

The Immigrant Rights Commission will be holding its annual planning retreat. The meeting will be held on Wednesday, January 22, 2014 beginning at 3:00pm at 50 Van Ness Avenue (cross street Fell), San Francisco, CA 94102.

Questions may be referred to the Office of Civic Engagement & Immigrant Affairs:
Please email civic.engagement@sfgov.org or call 415.581.2360.

會議取消公告

三藩市移民權益委員會
市政廳 416 室

DOCUMENTS DEPT.
JAN - 9 2014
SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY

```
ERROR: invalidfont
OFFENDING COMMAND: show

STACK:

(          )
```

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

San Francisco Immigrant Rights Commission
Full Commission Meeting
Monday, February 10, 2014
City Hall, Hearing Room 416
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco, CA 94102

1. **Call to Order and Roll Call**

2. **Public Comment**
   Members of the public may address the Commission for a period of time not to exceed three minutes. Depending on the number of requests to speak, Speakers may be limited to two minutes by order of the Chair. Speakers shall address their remarks to the Commission as a whole and not to individual Commissioners or Department personnel.

3. **Announcements & Special Commendations**

4. **Action Item:** Approval of previous minutes
   a. Approval of January 22, 2014 Full Commission Meeting Minutes
   (Information/Discussion/Action)

5. **Action Item:** Annual Planning Retreat Debrief
   a. Review of Planning Retreat process and follow-ups
   b. Governance/Committees
   c. By-laws Subcommittee Appointment
   (Information/Discussion/Action)

6. **Discussion Item:** Executive Committee Report (Chair Hing/Vice-Chair Kennelly)
   (Information/Discussion)

7. **Director/Staff Report**

8. **New Business**

9. **Old Business** (Director Pon)
   a. Action Item: Re-authorization of Chair and Vice Chair
   (Information/Discussion/Action)

10. **Adjournment**

DOCUMENTS DEPT.
FEB - 7 2014
SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY

OFFICE OF CIVIC ENGAGEMENT AND IMMIGRANT AFFAIRS
Executive Director Adrienne Pon
50 Van Ness, San Francisco, CA 94102 ■ Telephone: 415-581-2360

For questions about the meeting please contact 415-581-2360. The ringing of and use of cell phones, pagers and similar sound-producing electronic devices are prohibited at this meeting. Please be advised that the Chair may order the removal from the meeting room of any person(s) responsible for the ringing or use of a cell phone, pager, or other similar sound-producing electronic devices.

KNOW YOUR RIGHTS UNDER THE SUNSHINE ORDINANCE

Government's duty is to serve the public, reaching its decisions in full view of the public. Commissions, boards, councils, and other agencies of the City and County exist to conduct the people's business. This ordinance assures that deliberations are conducted before the people and that City operations are open to the people's review. For information on your rights under the Sunshine Ordinance (Chapters 67 of the San Francisco Administrative Code) or to report a violation of the ordinance, please contact: Sunshine Ordinance Task Force Administrator

City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Office); 415-554-7854 (Fax)
E-mail: SOTF@sfgov.org

Copies of the Sunshine Ordinance can be obtained from the Clerk of the Sunshine Task Force, the San Francisco Public Library and on the City's website at www.sfgov.org. Copies of explanatory documents are available to the public online at http://www.sfbos.org/sunshine or, upon request to the Commission Secretary, at the above address or phone number.

ACCESSIBLE MEETING POLICY

Per the American Disabilities Act and the Language Access Ordinance, Chinese, Spanish, and/or American Sign Language interpreters will be available upon request. Additionally, every effort will be made to provide a sound enhancement system, meeting materials in alternative formats, and/or a reader. Minutes may be translated after they have been adopted by the Commission. For all these requests, please contact the Commission Clerk at least 48 hours before the meeting at 415-581-2360. Late requests will be honored if possible. The hearing room is wheelchair accessible.

In order to assist the City's efforts to accommodate persons with severe allergies, environmental illnesses, multiple chemical sensitivity or related disabilities, attendees at public meetings are reminded that others may be sensitive to various chemical based products. Please help the City accommodate these individuals.

DISABILITY ACCESS

The Immigrant Rights Commission meeting will be held in Room 416 at City Hall, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. The meeting location is between Grove and McAllister Streets and is wheelchair accessible. The closet BART and Muni Metro Station is Civic Center, about three blocks from the meeting location. Accessible Muni lines nearest the meeting location are: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Civic Center Station). For more information about Muni accessible services call (415) 701-4485 or (415) 701-4730 (TTY). There is accessible on-street parking available in the vicinity of the meeting location.

LOBBYIST ORDINANCE

Individuals and entities that influence or attempt to influence local legislative or administrative action may be required by the San Francisco Lobbyist Ordinance [SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100] to register and report lobbying activity. For more information about the Lobbyist Ordinance, please contact the San Francisco Ethics Commission at 25 Van Ness Avenue, Suite 220, San Francisco, CA 94102, (415) 252-3100, FAX (415) 252-3112, website: sfgov.org/ethics.

如對會議有任何疑問，請致電 415-581-2360 查詢。當會議進行時，嚴禁使用手機及任何發聲電子裝置。會議主席可以命令任何使用手機或其他發出聲音裝置的人等離開會議場所。

了解你在陽光政策下的權益

政府的職責是為公眾服務，並在具透明度的情況下作出決策。市及縣政府的委員會，市參事會，議會和其他機構的存在是為處理民眾的事務。本政策保證一切政務討論都在民眾面前進行，而市政府的運作也公開讓民眾審查。如果你需要知道你在陽光政策 (San Francisco Administrative Code Chapter 67)下擁有的權利，或是需要舉報違反本條例的情況，請聯絡：

陽光政策 專責小組行政官
地址：City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
電話號碼:415-554-7724 ; 傳真號碼 415- 554-5163
電子郵箱: SOTF@sfgov.org

陽光政策的文件可以通過陽光政策專責小組秘書、三藩市公共圖書館、以及市政府網頁 www.sfgov.org 等途徑索取。民眾也可以到網頁 http://www.sfbos.org/sunshine 閱覽有關的解釋文件，或根據以上提供的地址和電話向委員會秘書索取。

利便參與會議的相關規定

根據美國殘疾人士法案和語言服務條例，中文、西班牙語、和/或美國手語翻譯人員在收到要求後會提供翻譯服務。另外，我們將盡力滿足增強會議中音響系統的不同要求。同時也將會提供不同格式的會議資料， 和/或者提供閱讀器。翻譯版本的會議記錄可在委員會通過後提供。上述的要求，請於會議前最少 48 小時致電 415-581-2360 向委員會秘書提出。逾期提出的請求，若可能的話，亦會被考慮接納。聽證室設有輪椅通道。

為了讓市政府能更好地照顧有嚴重過敏、因環境產生不適、或對多種化學物質敏感的病患者，以及有相關殘疾的人士。出席公衆聚會時，請注意其他與會者可能會對某些化學產品產生過敏，以協助市府一同照顧這些人士的需要。

殘障通路

移民權益委員會會議將在 Dr. Carlton B. Goodlett Place 市政廳的 416 室召開。會議地點位於 Grove 街和 McAllister 街之間，並設有殘障人士通道。最靠近會議地點的捷運及城市輕軌列車站是市政中心站(Civic Center)， 該站大約距離會議地點三個街口。駛經鄰近會議地點的公車路線包括: 47 號市中心循環線、 49 號 Van Ness 街-米慎街循環線、F-市場街線及城市輕軌列車線 (市政中心站- Civic Center) 。如欲查詢更多有關公車服務的資訊，請致電(415)701-4485 或(415)701-4730(聽障人士專用)。另外, 在會議地點附近街道設有泊車位。

遊說者法令

依據「三藩市遊說者法令」 （SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100） 能影響或欲影響本地立法或行政的人士或團體可能需要註冊，並報告其遊說行為。如需更多有關遊說者法令的資訊，請聯絡位於 Van Ness 街 25 號 220 室的三藩市道德委員會，電話號碼:415- 252-3100， 傳真號碼 415-252-3112， 網址: sfgov.org/ethics。

Para preguntas acerca de la reunión, por favor contactar el 415-581-2360. El timbrado de y el uso de teléfonos celulares, localizadores de personas, y artículos electrónicos que producen sonidos similares, están prohibidos en esta reunión. Por favor tome en cuenta que el Presidente podría ordenar el retiro de la sala de la reunión a cualquier persona(s) responsable del timbrado o el uso de un teléfono celular, localizador de personas, u otros artículos electrónicos que producen sonidos similares.

CONOZCA SUS DERECHOS BAJO LA ORDENANZA SUNSHINE

El deber del Gobierno es servir al público, alcanzando sus decisiones a completa vista del público. Comisiones, juntas, concilios, y otras agencias de la Ciudad y Condado, existen para conducir negocios de la gente. Esta ordenanza asegura que las deliberaciones se lleven a cabo ante la gente y que las operaciones de la ciudad estén abiertas para revisión de la gente. Para obtener información sobre sus derechos bajo la Ordenanza Sunshine (capitulo 67 del Código Administrativo de San Francisco) o para reportar una violación de la ordenanza, por favor póngase en contacto con:

Administrador del Grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine (Sunshine Ordinance Task Force Administrator)
City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Oficina); 415-554-5163 (Fax);
Correo electrónico: SOTF@sfgov.org

Copias de la Ordenanza Sunshine pueden ser obtenidas del Secretario del grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine, la Biblioteca Pública de San Francisco y en la página web del internet de la ciudad en www.sfgov.org. Copias de documentos explicativos están disponibles al público por Internet en http://www.sfbos.org/sunshine; o, pidiéndolas al Secretario de la Comisión en la dirección o número telefónico mencionados arriba.

POLITICA DE ACCESO A LA REUNION

De acuerdo con la Ley sobre Estadounidenses con Discapacidades (American Disabilities Act) y la Ordenanza de Acceso de Lenguaje (Language Access Ordinance) intérpretes de chino, español, y lenguaje americano de señas estarán disponibles bajo solicitud. Adicionalmente, todo esfuerzo será hecho para tener un sistema de sonido, proporcionar materiales de la reunión en formatos alternativos, y/o proveer un leedor. Para solicitar estos servicios, por favor contacte a la Secretaria de la Comisión, por lo menos 48 horas antes de la reunión al 415-581-2360. Si es posible, solicitudes tardías serán consideradas. La sala de audiencia es accesible a silla de ruedas.

Con el fin de ayudar a la ciudad en sus esfuerzos de dar cabida a personas con alergias severas, enfermedades ambientales, discapacidades relacionadas a múltiple sensibilidad a químicos o discapacidades relacionadas, se les recuerda a los participantes que otros participantes podrían ser sensitivos a diversos productos químicos. Por favor ayude a la Ciudad a acomodar estos individuos.

ACCESO DE DISCAPACITADOS

Las reuniones de la Comisión de Derechos de Inmigrantes se llevarán a cabo en la sala 416 de la Alcaldía, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. El local de la reunión es entre las calles Grove y McAllister y es accesible a silla de ruedas. La estación del BART y del Metro de Muni es Civic Center, aproximadamente a tres cuadras del lugar de la reunión. Las líneas de buses de Muni cerca al lugar de reunión son: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Estación de Civic Center). Para más información acerca de los servicios accesibles de Muni, llame al 415-701-4485 o (415)701-4730 TTY (teléfonos de texto) para personas con problemas de audición y del habla. Hay parqueo accesible en la calle de la vecindad cerca del lugar de la reunión.

ORDENANZA DE CABILDEO

Individuos y entidades que influencian o intentan influenciar legislación local o acciones administrativas podrían ser requeridos por la Ordenanza de Cabildeo de San Francisco (SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100) a registrarse y a reportar actividades de cabildeo. Para más información acerca de la Ordenanza de Cabildeo, por favor contactar la Comisión de Ética: 25 de la avenida Van Ness , Suite 220, San Francisco, CA 94102, 415-252-3100, FAX 415-252-3112, sitio web: sfgov.org/ethics.

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

San Francisco Immigrant Rights Commission
Full Commission Meeting
Monday, March 10, 2014
City Hall, Hearing Room 416
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco, CA 94102

1. **Call to Order and Roll Call**

2. **Public Comment**
   Members of the public may address the Commission for a period of time not to exceed three minutes. Depending on the number of requests to speak, Speakers may be limited to two minutes by order of the Chair. Speakers shall address their remarks to the Commission as a whole and not to individual Commissioners or Department personnel.

3. **Action Item:** Approval of previous minutes
   a. Approval of February 10, 2014 Full Commission Meeting Minutes
   (Information/Discussion/Action)

4. **Information Item:** Presentation by Annette Wong, Director (San Francisco Immigrant Legal and Education Network)
   (Information/Discussion)

5. **Action Item:** Retreat Planning Follow-Up (Chair Hing/Vice-Chair Kennelly)
   a. Work plans/committees
   b. IRC Annual Report
   c. Consular Corps Roundtable – preliminary discussion
   d. Community-based Organizations Service List
   (Information/Discussion/Action)

6. **Discussion Item:** Executive Committee Report (Chair Hing/Vice-Chair Kennelly)
   (Information/Discussion)

7. **Director/Staff Report**

8. **New Business**

9. **Old Business**

10. **Adjournment**

GOVERNMENT
DOCUMENTS DEPT

MAR - 7 2014

SAN FRANCISCO
PUBLIC LIBRARY

OFFICE OF CIVIC ENGAGEMENT AND IMMIGRANT AFFAIRS
Executive Director Adrienne Pon
50 Van Ness, San Francisco, CA 94102 ▪ Telephone: 415-581-2360

For questions about the meeting please contact 415-581-2360. The ringing of and use of cell phones, pagers and similar sound-producing electronic devices are prohibited at this meeting. Please be advised that the Chair may order the removal from the meeting room of any person(s) responsible for the ringing or use of a cell phone, pager, or other similar sound-producing electronic devices.

KNOW YOUR RIGHTS UNDER THE SUNSHINE ORDINANCE

Government's duty is to serve the public, reaching its decisions in full view of the public. Commissions, boards, councils, and other agencies of the City and County exist to conduct the people's business. This ordinance assures that deliberations are conducted before the people and that City operations are open to the people's review. For information on your rights under the Sunshine Ordinance (Chapters 67 of the San Francisco Administrative Code) or to report a violation of the ordinance, please contact: Sunshine Ordinance Task Force Administrator

City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Office); 415-554-7854 (Fax)
E-mail: SOTF@sfgov.org

Copies of the Sunshine Ordinance can be obtained from the Clerk of the Sunshine Task Force, the San Francisco Public Library and on the City's website at www.sfgov.org. Copies of explanatory documents are available to the public online at http://www.sfbos.org/sunshine or, upon request to the Commission Secretary, at the above address or phone number.

ACCESSIBLE MEETING POLICY

Per the American Disabilities Act and the Language Access Ordinance, Chinese, Spanish, and/or American Sign Language interpreters will be available upon request. Additionally, every effort will be made to provide a sound enhancement system, meeting materials in alternative formats, and/or a reader. Minutes may be translated after they have been adopted by the Commission. For all these requests, please contact the Commission Clerk at least 48 hours before the meeting at 415-581-2360. Late requests will be honored if possible. The hearing room is wheelchair accessible.

In order to assist the City's efforts to accommodate persons with severe allergies, environmental illnesses, multiple chemical sensitivity or related disabilities, attendees at public meetings are reminded that others may be sensitive to various chemical based products. Please help the City accommodate these individuals.

DISABILITY ACCESS

The Immigrant Rights Commission meeting will be held in Room 416 at City Hall, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. The meeting location is between Grove and McAllister Streets and is wheelchair accessible. The closet BART and Muni Metro Station is Civic Center, about three blocks from the meeting location. Accessible Muni lines nearest the meeting location are: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Civic Center Station). For more information about Muni accessible services call (415) 701-4485 or (415) 701-4730 (TTY). There is accessible on-street parking available in the vicinity of the meeting location.

LOBBYIST ORDINANCE

Individuals and entities that influence or attempt to influence local legislative or administrative action may be required by the San Francisco Lobbyist Ordinance [SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100] to register and report lobbying activity. For more information about the Lobbyist Ordinance, please contact the San Francisco Ethics Commission at 25 Van Ness Avenue, Suite 220, San Francisco, CA 94102, (415) 252-3100, FAX (415) 252-3112, website: sfgov.org/ethics.

如對會議有任何疑問，請致電 415-581-2360 查詢。當會議進行時，嚴禁使用手機及任何發聲電子裝置。會議主席可以命令任何使用手機或其他發出聲音裝置的人等離開會議場所。

了解你在陽光政策下的權益

政府的職責是為公眾服務，並在具透明度的情況下作出決策。市及縣政府的委員會，市參事會，議會和其他機構的存在是為處理民眾的事務。本政策保證一切政務討論都在民眾面前進行，而市政府的運作也公開讓民眾審查。如果你需要知道你在陽光政策 (San Francisco Administrative Code Chapter 67)下擁有的權利，或是需要舉報違反本條例的情況，請聯絡：

陽光政策 專責小組行政官
地址：City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
電話號碼:415-554-7724 ; 傳真號碼 415- 554-5163
電子郵箱: SOTF@sfgov.org

陽光政策的文件可以通過陽光政策專責小組秘書、三藩市公共圖書館、以及市政府網頁 www.sfgov.org 等途徑索取。民眾也可以到網頁 http://www.sfbos.org/sunshine 閱覽有關的解釋文件，或根據以上提供的地址和電話向委員會秘書索取。

利便參與會議的相關規定

根據美國殘疾人士法案和語言服務條例，中文、西班牙語、和/或美國手語翻譯人員在收到要求後會提供翻譯服務。另外，我們將盡力滿足增強會議中音響系統的不同要求。同時也將會提供不同格式的會議資料， 和/或者提供閱讀器。翻譯版本的會議記錄可在委員會通過後提供。上述的要求，請於會議前最少 48 小時致電 415-581-2360 向委員會秘書提出。逾期提出的請求，若可能的話，亦會被考慮接納。聽證室設有輪椅通道。

為了讓市政府能更好地照顧有嚴重過敏、因環境產生不適、或對多種化學物質敏感的病患者，以及有相關殘疾的人士。出席公衆聚會時，請注意其他與會者可能會對某些化學產品產生過敏，以協助市府一同照顧這些人士的需要。

殘障通路

移民權益委員會會議將在 Dr. Carlton B. Goodlett Place 市政廳的 416 室召開。會議地點位於 Grove 街和 McAllister 街之間，並設有殘障人士通道。最靠近會議地點的捷運及城市輕軌列車站是市政中心站(Civic Center)， 該站大約距離會議地點三個街口。駛經鄰近會議地點的公車路線包括: 47 號市中心循環線、 49 號 Van Ness 街-米慎街循環線、F -市場街線及城市輕軌列車線 (市政中心站- Civic Center) 。如欲查詢更多有關公車服務的資訊，請致電(415)701-4485 或(415)701-4730(聽障人士專用)。另外, 在會議地點附近街道設有泊車位。

遊說者法令

依據「三藩市遊說者法令」 （SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100） 能影響或欲影響本地立法或行政的人士或團體可能需要註冊，並報告其遊說行為。如需更多有關遊說者法令的資訊，請聯絡位於 Van Ness 街 25 號 220 室的三藩市道德委員會，電話號碼:415- 252-3100， 傳真號碼 415-252-3112， 網址: sfgov.org/ethics。

Para preguntas acerca de la reunión, por favor contactar el 415-581-2360. El timbrado de y el uso de teléfonos celulares, localizadores de personas, y artículos electrónicos que producen sonidos similares, están prohibidos en esta reunión. Por favor tome en cuenta que el Presidente podría ordenar el retiro de la sala de la reunión a cualquier persona(s) responsable del timbrado o el uso de un teléfono celular, localizador de personas, u otros artículos electrónicos que producen sonidos similares.

CONOZCA SUS DERECHOS BAJO LA ORDENANZA SUNSHINE

El deber del Gobierno es servir al público, alcanzando sus decisiones a completa vista del público. Comisiones, juntas, concilios, y otras agencias de la Ciudad y Condado, existen para conducir negocios de la gente. Esta ordenanza asegura que las deliberaciones se lleven a cabo ante la gente y que las operaciones de la ciudad estén abiertas para revisión de la gente. Para obtener información sobre sus derechos bajo la Ordenanza Sunshine (capitulo 67 del Código Administrativo de San Francisco) o para reportar una violación de la ordenanza, por favor póngase en contacto con:

Administrador del Grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine (Sunshine Ordinance Task Force Administrator)
City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Oficina); 415-554-5163 (Fax);
Correo electrónico: SOTF@sfgov.org

Copias de la Ordenanza Sunshine pueden ser obtenidas del Secretario del grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine, la Biblioteca Pública de San Francisco y en la página web del internet de la ciudad en www.sfgov.org. Copias de documentos explicativos están disponibles al público por Internet en http://www.sfbos.org/sunshine; o, pidiéndolas al Secretario de la Comisión en la dirección o número telefónico mencionados arriba.

POLITICA DE ACCESO A LA REUNION

De acuerdo con la Ley sobre Estadounidenses con Discapacidades (American Disabilities Act) y la Ordenanza de Acceso de Lenguaje (Language Access Ordinance) intérpretes de chino, español, y lenguaje americano de señas estarán disponibles bajo solicitud. Adicionalmente, todo esfuerzo será hecho para tener un sistema de sonido, proporcionar materiales de la reunión en formatos alternativos, y/o proveer un leedor. Para solicitar estos servicios, por favor contacte a la Secretaria de la Comisión, por lo menos 48 horas antes de la reunión al 415-581-2360. Si es posible, solicitudes tardías serán consideradas. La sala de audiencia es accesible a silla de ruedas.

Con el fin de ayudar a la ciudad en sus esfuerzos de dar cabida a personas con alergias severas, enfermedades ambientales, discapacidades relacionadas a múltiple sensibilidad a químicos o discapacidades relacionadas, se les recuerda a los participantes que otros participantes podrían ser sensitivos a diversos productos químicos. Por favor ayude a la Ciudad a acomodar estos individuos.

ACCESO DE DISCAPACITADOS

Las reuniones de la Comisión de Derechos de Inmigrantes se llevarán a cabo en la sala 416 de la Alcaldía, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. El local de la reunión es entre las calles Grove y McAllister y es accesible a silla de ruedas. La estación del BART y del Metro de Muni es Civic Center, aproximadamente a tres cuadras del lugar de la reunión. Las líneas de buses de Muni cerca al lugar de reunión son: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Estación de Civic Center). Para más información acerca de los servicios accesibles de Muni, llame al 415-701-4485 o (415)701-4730 TTY (teléfonos de texto) para personas con problemas de audición y del habla. Hay parqueo accesible en la calle de la vecindad cerca del lugar de la reunión.

ORDENANZA DE CABILDEO

Individuos y entidades que influencian o intentan influenciar legislación local o acciones administrativas podrían ser requeridos por la Ordenanza de Cabildeo de San Francisco (SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100) a registrarse y a reportar actividades de cabildeo. Para más información acerca de la Ordenanza de Cabildeo, por favor contactar la Comisión de Ética: 25 de la avenida Van Ness , Suite 220, San Francisco, CA 94102, 415-252-3100, FAX 415-252-3112, sitio web: sfgov.org/ethics.

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

San Francisco Immigrant Rights Commission
Full Commission Meeting
Monday, April 14, 2014
City Hall, Hearing Room 416
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco, CA 94102

1. **Call to Order and Roll Call**

2. **Public Comment**

3. **Action Item:** Approval of previous minutes
   a. Approval of March 10, 2014 Full Commission Meeting Minutes
   (Information/Discussion/Action)

114

4. **Information Item:** Angel Island Immigration Station Presentation (Michael McKechnie, AIISF Executive Director and Board Members Buck Gee & Henry Der)
   (Information/Discussion)

5. **Action Item:** Report Approvals (Chair Hing/Vice-Chair Kennelly)
   a. Endorsement of The San Francisco Immigrant Integration Project - SFILEN Report
   b. Adoption of OCEIA 2014 Language Access Ordinance Compliance Summary Report
   (Information/Discussion/Action)

6. **Discussion Item:** Executive Committee Report (Chair Hing/Vice-Chair Kennelly)
   a. Consular Corp Routable
   b. Full Commission Meeting Schedule – May 2014
   (Information/Discussion)

7. **Director/Staff Report**

8. **New Business**

9. **Old Business**

10. **Adjournment**

04-11-14A11:21 RCVD

GOVERNMENT
DOCUMENTS DEPT

APR 11 2014

SAN FRANCISCO
PUBLIC LIBRARY

OFFICE OF CIVIC ENGAGEMENT AND IMMIGRANT AFFAIRS
Executive Director Adrienne Pon
50 Van Ness, San Francisco, CA 94102 ■ Telephone: 415-581-2360

For questions about the meeting please contact 415-581-2360. The ringing of and use of cell phones, pagers and similar sound-producing electronic devices are prohibited at this meeting. Please be advised that the Chair may order the removal from the meeting room of any person(s) responsible for the ringing or use of a cell phone, pager, or other similar sound-producing electronic devices.

KNOW YOUR RIGHTS UNDER THE SUNSHINE ORDINANCE

Government's duty is to serve the public, reaching its decisions in full view of the public. Commissions, boards, councils, and other agencies of the City and County exist to conduct the people's business. This ordinance assures that deliberations are conducted before the people and that City operations are open to the people's review. For information on your rights under the Sunshine Ordinance (Chapters 67 of the San Francisco Administrative Code) or to report a violation of the ordinance, please contact: Sunshine Ordinance Task Force Administrator

City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Office); 415-554-7854 (Fax)
E-mail: SOTF@sfgov.org

Copies of the Sunshine Ordinance can be obtained from the Clerk of the Sunshine Task Force, the San Francisco Public Library and on the City's website at www.sfgov.org. Copies of explanatory documents are available to the public online at http://www.sfbos.org/sunshine or, upon request to the Commission Secretary, at the above address or phone number.

ACCESSIBLE MEETING POLICY

Per the American Disabilities Act and the Language Access Ordinance, Chinese, Spanish, and/or American Sign Language interpreters will be available upon request. Additionally, every effort will be made to provide a sound enhancement system, meeting materials in alternative formats, and/or a reader. Minutes may be translated after they have been adopted by the Commission. For all these requests, please contact the Commission Clerk at least 48 hours before the meeting at 415-581-2360. Late requests will be honored if possible. The hearing room is wheelchair accessible.

In order to assist the City's efforts to accommodate persons with severe allergies, environmental illnesses, multiple chemical sensitivity or related disabilities, attendees at public meetings are reminded that others may be sensitive to various chemical based products. Please help the City accommodate these individuals.

DISABILITY ACCESS

The Immigrant Rights Commission meeting will be held in Room 416 at City Hall, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. The meeting location is between Grove and McAllister Streets and is wheelchair accessible. The closet BART and Muni Metro Station is Civic Center, about three blocks from the meeting location. Accessible Muni lines nearest the meeting location are: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Civic Center Station). For more information about Muni accessible services call (415) 701-4485 or (415) 701-4730 (TTY). There is accessible on-street parking available in the vicinity of the meeting location.

LOBBYIST ORDINANCE

Individuals and entities that influence or attempt to influence local legislative or administrative action may be required by the San Francisco Lobbyist Ordinance [SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100] to register and report lobbying activity. For more information about the Lobbyist Ordinance, please contact the San Francisco Ethics Commission at 25 Van Ness Avenue, Suite 220, San Francisco, CA 94102, (415) 252-3100, FAX (415) 252-3112, website: sfgov.org/ethics.

如對會議有任何疑問，請致電 415-581-2360 查詢。當會議進行時，嚴禁使用手機及任何發聲電子裝置。會議主席可以命令任何使用手機或其他發出聲音裝置的人等離開會議場所。

了解你在陽光政策下的權益

政府的職責是為公眾服務，並在具透明度的情況下作出決策。市及縣政府的委員會，市參事會，議會和其他機構的存在是為處理民眾的事務。本政策保證一切政務討論都在民眾面前進行，而市政府的運作也公開讓民眾審查。如果你需要知道你在陽光政策 (San Francisco Administrative Code Chapter 67)下擁有的權利，或是需要舉報違反本條例的情況，請聯絡：

陽光政策 專責小組行政官
地址：City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
電話號碼:415-554-7724 ; 傳真號碼 415- 554-5163
電子郵箱: SOTF@sfgov.org

陽光政策的文件可以通過陽光政策專責小組秘書、三藩市公共圖書館、以及市政府網頁 www.sfgov.org 等途徑索取。民眾也可以到網頁 http://www.sfbos.org/sunshine 閱覽有關的解釋文件，或根據以上提供的地址和電話向委員會秘書索取。

利便參與會議的相關規定

根據美國殘疾人士法案和語言服務條例，中文、西班牙語、和/或美國手語翻譯人員在收到要求後會提供翻譯服務。另外，我們將盡力滿足增強會議中音響系統的不同要求。同時也將會提供不同格式的會議資料， 和/或者提供閱讀器。翻譯版本的會議記錄可在委員會通過後提供。上述的要求，請於會議前最少 48 小時致電 415-581-2360 向委員會秘書提出。逾期提出的請求，若可能的話，亦會被考慮接納。聽證室設有輪椅通道。

為了讓市政府能更好地照顧有嚴重過敏、因環境產生不適、或對多種化學物質敏感的病患者，以及有相關殘疾的人士。出席公衆聚會時，請注意其他與會者可能會對某些化學產品產生過敏，以協助市府一同照顧這些人士的需要。

殘障通路

移民權益委員會會議將在 Dr. Carlton B. Goodlett Place 市政廳的 416 室召開。會議地點位於 Grove 街和 McAllister 街之間，並設有殘障人士通道。最靠近會議地點的捷運及城市輕軌列車站是市政中心站(Civic Center)， 該站大約距離會議地點三個街口。駛經鄰近會議地點的公車路線包括: 47 號市中心循環線、 49 號 Van Ness 街-米慎街循環線、F -市場街線及城市輕軌列車線 (市政中心站- Civic Center) 。如欲查詢更多有關公車服務的資訊，請致電(415)701-4485 或(415)701-4730(聽障人士專用)。另外, 在會議地點附近街道設有泊車位。

遊說者法令

依據「三藩市遊說者法令」 （SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100） 能影響或欲影響本地立法或行政的人士或團體可能需要註冊，並報告其遊說行為。如需更多有關遊說者法令的資訊，請聯絡位於 Van Ness 街 25 號 220 室的三藩市道德委員會，電話號碼:415- 252-3100， 傳真號碼 415-252-3112， 網址: sfgov.org/ethics。

Para preguntas acerca de la reunión, por favor contactar el 415-581-2360. El timbrado de y el uso de teléfonos celulares, localizadores de personas, y artículos electrónicos que producen sonidos similares, están prohibidos en esta reunión. Por favor tome en cuenta que el Presidente podría ordenar el retiro de la sala de la reunión a cualquier persona(s) responsable del timbrado o el uso de un teléfono celular, localizador de personas, u otros artículos electrónicos que producen sonidos similares.

CONOZCA SUS DERECHOS BAJO LA ORDENANZA SUNSHINE

El deber del Gobierno es servir al público, alcanzando sus decisiones a completa vista del público. Comisiones, juntas, concilios, y otras agencias de la Ciudad y Condado, existen para conducir negocios de la gente. Esta ordenanza asegura que las deliberaciones se lleven a cabo ante la gente y que las operaciones de la ciudad estén abiertas para revisión de la gente. Para obtener información sobre sus derechos bajo la Ordenanza Sunshine (capitulo 67 del Código Administrativo de San Francisco) o para reportar una violación de la ordenanza, por favor póngase en contacto con:

Administrador del Grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine (Sunshine Ordinance Task Force Administrator)
City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Oficina); 415-554-5163 (Fax);
Correo electrónico: SOTF@sfgov.org

Copias de la Ordenanza Sunshine pueden ser obtenidas del Secretario del grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine, la Biblioteca Pública de San Francisco y en la página web del internet de la ciudad en www.sfgov.org. Copias de documentos explicativos están disponibles al público por Internet en http://www.sfbos.org/sunshine; o, pidiéndolas al Secretario de la Comisión en la dirección o número telefónico mencionados arriba.

POLITICA DE ACCESO A LA REUNION

De acuerdo con la Ley sobre Estadounidenses con Discapacidades (American Disabilities Act) y la Ordenanza de Acceso de Lenguaje (Language Access Ordinance) intérpretes de chino, español, y lenguaje americano de señas estarán disponibles bajo solicitud. Adicionalmente, todo esfuerzo será hecho para tener un sistema de sonido, proporcionar materiales de la reunión en formatos alternativos, y/o proveer un leedor. Para solicitar estos servicios, por favor contacte a la Secretaria de la Comisión, por lo menos 48 horas antes de la reunión al 415-581-2360. Si es posible, solicitudes tardías serán consideradas. La sala de audiencia es accesible a silla de ruedas.

Con el fin de ayudar a la ciudad en sus esfuerzos de dar cabida a personas con alergias severas, enfermedades ambientales, discapacidades relacionadas a múltiple sensibilidad a químicos o discapacidades relacionadas, se les recuerda a los participantes que otros participantes podrían ser sensitivos a diversos productos químicos. Por favor ayude a la Ciudad a acomodar estos individuos.

ACCESO DE DISCAPACITADOS

Las reuniones de la Comisión de Derechos de Inmigrantes se llevarán a cabo en la sala 416 de la Alcaldía, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. El local de la reunión es entre las calles Grove y McAllister y es accesible a silla de ruedas. La estación del BART y del Metro de Muni es Civic Center, aproximadamente a tres cuadras del lugar de la reunión. Las líneas de buses de Muni cerca al lugar de reunión son: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Estación de Civic Center). Para más información acerca de los servicios accesibles de Muni, llame al 415-701-4485 o (415)701-4730 TTY (teléfonos de texto) para personas con problemas de audición y del habla. Hay parqueo accesible en la calle de la vecindad cerca del lugar de la reunión.

ORDENANZA DE CABILDEO

Individuos y entidades que influencian o intentan influenciar legislación local o acciones administrativas podrían ser requeridos por la Ordenanza de Cabildeo de San Francisco (SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100) a registrarse y a reportar actividades de cabildeo. Para más información acerca de la Ordenanza de Cabildeo, por favor contactar la Comisión de Ética: 25 de la avenida Van Ness , Suite 220, San Francisco, CA 94102, 415-252-3100, FAX 415-252-3112, sitio web: sfgov.org/ethics.

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

San Francisco Immigrant Rights Commission
Full Commission Meeting
Monday, April 14, 2014
City Hall, Hearing Room 416
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco, CA 94102

1. **Call to Order and Roll Call**

2. **Public Comment**

3. **Action Item:** Approval of previous minutes
   a. Approval of March 10, 2014 Full Commission Meeting Minutes
   (Information/Discussion/Action)

4. **Information Item:** Angel Island Immigration Station Presentation (Michael McKechnie, AIISF Executive Director and Board Members Buck Gee & Henry Der)
   (Information/Discussion)

5. **Action Item:** Report Approvals (Chair Hing/Vice-Chair Kennelly)
   a. Endorsement of The San Francisco Immigrant Integration Project - SFILEN Report
   b. Adoption of OCEIA 2014 Language Access Ordinance Compliance Summary Report
   (Information/Discussion/Action)

6. **Action Item:** Resolution Proposals (Commissioner Coll)
   a. Resolution in Recognition of Immigrant Family Day
   (Information/Discussion/Action)

7. **Discussion Item:** Executive Committee Report (Chair Hing/Vice-Chair Kennelly)
   a. Consular Corp Routable
   b. Full Commission Meeting Schedule – May 2014
   (Information/Discussion)

8. **Director/Staff Report**

9. **New Business**

10. **Old Business**

11. **Adjournment**

04-11-14P02:44 RCVD

GOVERNMENT
DOCUMENTS DEPT

APR 11 2014

SAN FRANCISCO
PUBLIC LIBRARY

OFFICE OF CIVIC ENGAGEMENT AND IMMIGRANT AFFAIRS
Executive Director Adrienne Pon
50 Van Ness, San Francisco, CA 94102 ■ Telephone: 415-581-2360

For questions about the meeting please contact 415-581-2360. The ringing of and use of cell phones, pagers and similar sound-producing electronic devices are prohibited at this meeting. Please be advised that the Chair may order the removal from the meeting room of any person(s) responsible for the ringing or use of a cell phone, pager, or other similar sound-producing electronic devices.

KNOW YOUR RIGHTS UNDER THE SUNSHINE ORDINANCE

Government's duty is to serve the public, reaching its decisions in full view of the public. Commissions, boards, councils, and other agencies of the City and County exist to conduct the people's business. This ordinance assures that deliberations are conducted before the people and that City operations are open to the people's review. For information on your rights under the Sunshine Ordinance (Chapters 67 of the San Francisco Administrative Code) or to report a violation of the ordinance, please contact: Sunshine Ordinance Task Force Administrator

City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Office); 415-554-7854 (Fax)
E-mail: SOTF@sfgov.org

Copies of the Sunshine Ordinance can be obtained from the Clerk of the Sunshine Task Force, the San Francisco Public Library and on the City's website at www.sfgov.org. Copies of explanatory documents are available to the public online at http://www.sfbos.org/sunshine or, upon request to the Commission Secretary, at the above address or phone number.

ACCESSIBLE MEETING POLICY

Per the American Disabilities Act and the Language Access Ordinance, Chinese, Spanish, and/or American Sign Language interpreters will be available upon request. Additionally, every effort will be made to provide a sound enhancement system, meeting materials in alternative formats, and/or a reader. Minutes may be translated after they have been adopted by the Commission. For all these requests, please contact the Commission Clerk at least 48 hours before the meeting at 415-581-2360. Late requests will be honored if possible. The hearing room is wheelchair accessible.

In order to assist the City's efforts to accommodate persons with severe allergies, environmental illnesses, multiple chemical sensitivity or related disabilities, attendees at public meetings are reminded that others may be sensitive to various chemical based products. Please help the City accommodate these individuals.

DISABILITY ACCESS

The Immigrant Rights Commission meeting will be held in Room 416 at City Hall, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. The meeting location is between Grove and McAllister Streets and is wheelchair accessible. The closet BART and Muni Metro Station is Civic Center, about three blocks from the meeting location. Accessible Muni lines nearest the meeting location are: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Civic Center Station). For more information about Muni accessible services call (415) 701-4485 or (415) 701-4730 (TTY). There is accessible on-street parking available in the vicinity of the meeting location.

LOBBYIST ORDINANCE

Individuals and entities that influence or attempt to influence local legislative or administrative action may be required by the San Francisco Lobbyist Ordinance [SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100] to register and report lobbying activity. For more information about the Lobbyist Ordinance, please contact the San Francisco Ethics Commission at 25 Van Ness Avenue, Suite 220, San Francisco, CA 94102, (415) 252-3100, FAX (415) 252-3112, website: sfgov.org/ethics.

如對會議有任何疑問，請致電 415-581-2360 查詢。當會議進行時，嚴禁使用手機及任何發聲電子裝置。會議主席可以命令任何使用手機或其他發出聲音裝置的人等離開會議場所。

了解你在陽光政策下的權益

政府的職責是為公眾服務，並在具透明度的情況下作出決策。市及縣政府的委員會，市參事會，議會和其他機構的存在是為處理民眾的事務。本政策保證一切政務討論都在民眾面前進行，而市政府的運作也公開讓民眾審查。如果你需要知道你在陽光政策 (San Francisco Administrative Code Chapter 67)下擁有的權利，或是需要舉報違反本條例的情況，請聯絡：

陽光政策 專責小組行政官
地址：City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
電話號碼:415-554-7724 ; 傳真號碼 415- 554-5163
電子郵箱: SOTF@sfgov.org

陽光政策的文件可以通過陽光政策專責小組秘書、三藩市公共圖書館、以及市政府網頁 www.sfgov.org 等途徑索取。民眾也可以到網頁 http://www.sfbos.org/sunshine 閱覽有關的解釋文件，或根據以上提供的地址和電話向委員會秘書索取。

利便參與會議的相關規定

根據美國殘疾人士法案和語言服務條例，中文、西班牙語、和/或美國手語翻譯人員在收到要求後會提供翻譯服務。另外，我們將盡力滿足增強會議中音響系統的不同要求。同時也將會提供不同格式的會議資料， 和/或者提供閱讀器。翻譯版本的會議記錄可在委員會通過後提供。上述的要求，請於會議前最少 48 小時致電 415-581-2360 向委員會秘書提出。逾期提出的請求，若可能的話，亦會被考慮接納。聽證室設有輪椅通道。

為了讓市政府能更好地照顧有嚴重過敏、因環境產生不適、或對多種化學物質敏感的病患者，以及有相關殘疾的人士。出席公衆聚會時，請注意其他與會者可能會對某些化學產品產生過敏，以協助市府一同照顧這些人士的需要。

殘障通路

移民權益委員會會議將在 Dr. Carlton B. Goodlett Place 市政廳的 416 室召開。會議地點位於 Grove 街和 McAllister 街之間，並設有殘障人士通道。最靠近會議地點的捷運及城市輕軌列車站是市政中心站(Civic Center)， 該站大約距離會議地點三個街口。駛經鄰近會議地點的公車路線包括; 47 號市中心循環線、 49 號 Van Ness 街-米慎街循環線、F -市場街線及城市輕軌列車線 (市政中心站- Civic Center) 。如欲查詢更多有關公車服務的資訊，請致電(415)701-4485 或(415)701-4730(聽障人士專用)。另外, 在會議地點附近街道設有泊車位。

遊說者法令

依據「三藩市遊說者法令」 （SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100） 能影響或欲影響本地立法或行政的人士或團體可能需要註冊，並報告其遊說行為。如需更多有關遊說者法令的資訊，請聯絡位於 Van Ness 街 25 號 220 室的三藩市道德委員會，電話號碼:415- 252-3100， 傳真號碼 415-252-3112， 網址: sfgov.org/ethics。

Para preguntas acerca de la reunión, por favor contactar el 415-581-2360. El timbrado de y el uso de teléfonos celulares, localizadores de personas, y artículos electrónicos que producen sonidos similares, están prohibidos en esta reunión. Por favor tome en cuenta que el Presidente podría ordenar el retiro de la sala de la reunión a cualquier persona(s) responsable del timbrado o el uso de un teléfono celular, localizador de personas, u otros artículos electrónicos que producen sonidos similares.

CONOZCA SUS DERECHOS BAJO LA ORDENANZA SUNSHINE

El deber del Gobierno es servir al público, alcanzando sus decisiones a completa vista del público. Comisiones, juntas, concilios, y otras agencias de la Ciudad y Condado, existen para conducir negocios de la gente. Esta ordenanza asegura que las deliberaciones se lleven a cabo ante la gente y que las operaciones de la ciudad estén abiertas para revisión de la gente. Para obtener información sobre sus derechos bajo la Ordenanza Sunshine (capitulo 67 del Código Administrativo de San Francisco) o para reportar una violación de la ordenanza, por favor póngase en contacto con:

Administrador del Grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine (Sunshine Ordinance Task Force Administrator)
City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Oficina); 415-554-5163 (Fax);
Correo electrónico: SOTF@sfgov.org

Copias de la Ordenanza Sunshine pueden ser obtenidas del Secretario del grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine, la Biblioteca Pública de San Francisco y en la página web del internet de la ciudad en www.sfgov.org. Copias de documentos explicativos están disponibles al público por Internet en http://www.sfbos.org/sunshine; o, pidiéndolas al Secretario de la Comisión en la dirección o número telefónico mencionados arriba.

POLITICA DE ACCESO A LA REUNION

De acuerdo con la Ley sobre Estadounidenses con Discapacidades (American Disabilities Act) y la Ordenanza de Acceso de Lenguaje (Language Access Ordinance) intérpretes de chino, español, y lenguaje americano de señas estarán disponibles bajo solicitud. Adicionalmente, todo esfuerzo será hecho para tener un sistema de sonido, proporcionar materiales de la reunión en formatos alternativos, y/o proveer un leedor. Para solicitar estos servicios, por favor contacte a la Secretaria de la Comisión, por lo menos 48 horas antes de la reunión al 415-581-2360. Si es posible, solicitudes tardías serán consideradas. La sala de audiencia es accesible a silla de ruedas.

Con el fin de ayudar a la ciudad en sus esfuerzos de dar cabida a personas con alergias severas, enfermedades ambientales, discapacidades relacionadas a múltiple sensibilidad a químicos o discapacidades relacionadas, se les recuerda a los participantes que otros participantes podrían ser sensitivos a diversos productos químicos. Por favor ayude a la Ciudad a acomodar estos individuos.

ACCESO DE DISCAPACITADOS

Las reuniones de la Comisión de Derechos de Inmigrantes se llevarán a cabo en la sala 416 de la Alcaldía, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. El local de la reunión es entre las calles Grove y McAllister y es accesible a silla de ruedas. La estación del BART y del Metro de Muni es Civic Center, aproximadamente a tres cuadras del lugar de la reunión. Las líneas de buses de Muni cerca al lugar de reunión son: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Estación de Civic Center). Para más información acerca de los servicios accesibles de Muni, llame al 415-701-4485 o (415)701-4730 TTY (teléfonos de texto) para personas con problemas de audición y del habla. Hay parqueo accesible en la calle de la vecindad cerca del lugar de la reunión.

ORDENANZA DE CABILDEO

Individuos y entidades que influencian o intentan influenciar legislación local o acciones administrativas podrían ser requeridos por la Ordenanza de Cabildeo de San Francisco (SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100) a registrarse y a reportar actividades de cabildeo. Para más información acerca de la Ordenanza de Cabildeo, por favor contactar la Comisión de Ética: 25 de la avenida Van Ness , Suite 220, San Francisco, CA 94102, 415-252-3100, FAX 415-252-3112, sitio web: sfgov.org/ethics.

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO
IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

PUBLIC NOTIFICATION OF CANCELLED MEETING

San Francisco Immigrant Rights Commission
City Hall, Room 370
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102

May 5, 2014

The Full Commission Meeting scheduled for May 12, 2014 has been canceled.

Questions may be referred to the Office of Civic Engagement & Immigrant Affairs:
Please email civic.engagement@sfgov.org or call 415.581.2360.

會議取消公告

三藩市移民權益委員會
市政廳 370 室
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA94102

2014 年 05 月 05 日

原定於 2014 年 05 月 12 日的全體委員會議將會被取消。

如有任何疑問，可透過電郵 civic.engagement@sfgov.org 或致電 (415)581-415.581.2360 到民政及移民辦事處(OCEIA)查詢。

NOTIFICACIÓN PÚBLICA DE CANCELACIÓN DE UNA REUNIÓN

Comisión de los Derechos de Inmigrantes de San Francisco
City Hall, Sala 370
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102

5 de mayo de 2014

La Reunión de la Comisión Completa programada para el 12 de mayo ha sido cancelada.

Preguntas pueden ser referidas a la Oficina de Participación Cívica y Asuntos de Inmigrantes:
favor enviar un correo electrónico a civic.engagement@sfgov.org o llamar al 415.581.2360.

14-09-1 PM03:04 RCVD

GOVERNMENT
DOCUMENTS DEPT

MAY - 9 2014

SAN FRANCISCO
PUBLIC LIBRARY

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

San Francisco Immigrant Rights Commission
Full Commission Meeting
Monday, May 19, 2014 at 6:00pm
City Hall, Room 348
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco, CA 94102

1. **Call to Order and Roll Call**

2. **Public Comment**

3. **Action Item:** Approval of previous minutes
   a. Approval of April 14, 2014 Full Commission Meeting Minutes
   (Information/Discussion/Action)

4. **Action Item:** Adoption of Rules and Regulations on Language Access Certification (Director Pon)
   (Information/Discussion/Action)

5. **Action Item:** Executive Updates (Vice-Chair Kennelly)
   a. Consular Corps Roundtable
   b. Annual Report
   (Information/Discussion/Action)

6. **Director/Staff Report**

7. **New Business**

8. **Old Business**

9. **Adjournment**

GOVERNMENT
DOCUMENTS DEPT

MAY 16 2014

SAN FRANCISCO
PUBLIC LIBRARY

OFFICE OF CIVIC ENGAGEMENT AND IMMIGRANT AFFAIRS
Executive Director Adrienne Pon
50 Van Ness, San Francisco, CA 94102 ■ Telephone: 415-581-2360

For questions about the meeting please contact 415-581-2360. The ringing of and use of cell phones, pagers and similar sound-producing electronic devices are prohibited at this meeting. Please be advised that the Chair may order the removal from the meeting room of any person(s) responsible for the ringing or use of a cell phone, pager, or other similar sound-producing electronic devices.

KNOW YOUR RIGHTS UNDER THE SUNSHINE ORDINANCE

Government's duty is to serve the public, reaching its decisions in full view of the public. Commissions, boards, councils, and other agencies of the City and County exist to conduct the people's business. This ordinance assures that deliberations are conducted before the people and that City operations are open to the people's review. For information on your rights under the Sunshine Ordinance (Chapters 67 of the San Francisco Administrative Code) or to report a violation of the ordinance, please contact: Sunshine Ordinance Task Force Administrator

City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Office); 415-554-7854 (Fax)
E-mail: SOTF@sfgov.org

Copies of the Sunshine Ordinance can be obtained from the Clerk of the Sunshine Task Force, the San Francisco Public Library and on the City's website at www.sfgov.org. Copies of explanatory documents are available to the public online at http://www.sfbos.org/sunshine or, upon request to the Commission Secretary, at the above address or phone number.

ACCESSIBLE MEETING POLICY

Per the American Disabilities Act and the Language Access Ordinance, Chinese, Spanish, and/or American Sign Language interpreters will be available upon request. Additionally, every effort will be made to provide a sound enhancement system, meeting materials in alternative formats, and/or a reader. Minutes may be translated after they have been adopted by the Commission. For all these requests, please contact the Commission Clerk at least 48 hours before the meeting at 415-581-2360. Late requests will be honored if possible. The hearing room is wheelchair accessible.

In order to assist the City's efforts to accommodate persons with severe allergies, environmental illnesses, multiple chemical sensitivity or related disabilities, attendees at public meetings are reminded that others may be sensitive to various chemical based products. Please help the City accommodate these individuals.

DISABILITY ACCESS

The Immigrant Rights Commission meeting will be held in Room 348 at City Hall, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. The meeting location is between Grove and McAllister Streets and is wheelchair accessible. The closet BART and Muni Metro Station is Civic Center, about three blocks from the meeting location. Accessible Muni lines nearest the meeting location are: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Civic Center Station). For more information about Muni accessible services call (415) 701-4485 or (415) 701-4730 (TTY). There is accessible on-street parking available in the vicinity of the meeting location.

LOBBYIST ORDINANCE

Individuals and entities that influence or attempt to influence local legislative or administrative action may be required by the San Francisco Lobbyist Ordinance [SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100] to register and report lobbying activity. For more information about the Lobbyist Ordinance, please contact the San Francisco Ethics Commission at 25 Van Ness Avenue, Suite 220, San Francisco, CA 94102, (415) 252-3100, FAX (415) 252-3112, website: sfgov.org/ethics.

如對會議有任何疑問，請致電 415-581-2360 查詢。當會議進行時，嚴禁使用手機及任何發聲電子裝置。會議主席可以命令任何使用手機或其他發出聲音裝置的人等離開會議場所。

了解你在陽光政策下的權益

政府的職責是為公眾服務，並在具透明度的情況下作出決策。市及縣政府的委員會，市參事會，議會和其他機構的存在是為處理民眾的事務。本政策保證一切政務討論都在民眾面前進行，而市政府的運作也公開讓民眾審查。如果你需要知道你在陽光政策 (San Francisco Administrative Code Chapter 67)下擁有的權利，或是需要舉報違反本條例的情況，請聯絡：

陽光政策 專責小組行政官
地址：City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
電話號碼:415-554-7724 ; 傳真號碼 415- 554-5163
電子郵箱: SOTF@sfgov.org

陽光政策的文件可以通過陽光政策專責小組秘書、三藩市公共圖書館、以及市政府網頁 www.sfgov.org 等途徑索取。民眾也可以到網頁 http://www.sfbos.org/sunshine 閱覽有關的解釋文件，或根據以上提供的地址和電話向委員會秘書索取。

利便參與會議的相關規定

根據美國殘疾人士法案和語言服務條例，中文、西班牙語、和/或美國手語翻譯人員在收到要求後會提供翻譯服務。另外，我們將盡力滿足增強會議中音響系統的不同要求。同時也將會提供不同格式的會議資料， 和/或者提供閱讀器。翻譯版本的會議記錄可在委員會通過後提供。上述的要求，請於會議前最少 48 小時致電 415-581-2360 向委員會秘書提出。逾期提出的請求，若可能的話，亦會被考慮接納。聽證室設有輪椅通道。

為了讓市政府能更好地照顧有嚴重過敏、因環境產生不適、或對多種化學物質敏感的病患者，以及有相關殘疾的人士。出席公衆聚會時，請注意其他與會者可能會對某些化學產品產生過敏，以協助市府一同照顧這些人士的需要。

殘障通路

移民權益委員會會議將在 Dr. Carlton B. Goodlett Place 市政廳的 348 室召開。會議地點位於 Grove 街和 McAllister 街之間，並設有殘障人士通道。最靠近會議地點的捷運及城市輕軌列車站是市政中心站(Civic Center)， 該站大約距離會議地點三個街口。駛經鄰近會議地點的公車路線包括: 47 號市中心循環線、 49 號 Van Ness 街-米慎街循環線、F-市場街線及城市輕軌列車線 (市政中心站- Civic Center) 。如欲查詢更多有關公車服務的資訊，請致電(415)701-4485 或(415)701-4730(聽障人士專用)。另外, 在會議地點附近街道設有泊車位。

遊說者法令

依據「三藩市遊說者法令」 （SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100） 能影響或欲影響本地立法或行政的人士或團體可能需要註冊，並報告其遊說行為。如需更多有關遊說者法令的資訊，請聯絡位於 Van Ness 街 25 號 220 室的三藩市道德委員會，電話號碼:415- 252-3100， 傳真號碼 415-252-3112， 網址: sfgov.org/ethics。

Para preguntas acerca de la reunión, por favor contactar el 415-581-2360. El timbrado de y el uso de teléfonos celulares, localizadores de personas, y artículos electrónicos que producen sonidos similares, están prohibidos en esta reunión. Por favor tome en cuenta que el Presidente podría ordenar el retiro de la sala de la reunión a cualquier persona(s) responsable del timbrado o el uso de un teléfono celular, localizador de personas, u otros artículos electrónicos que producen sonidos similares.

CONOZCA SUS DERECHOS BAJO LA ORDENANZA SUNSHINE

El deber del Gobierno es servir al público, alcanzando sus decisiones a completa vista del público. Comisiones, juntas, concilios, y otras agencias de la Ciudad y Condado, existen para conducir negocios de la gente. Esta ordenanza asegura que las deliberaciones se lleven a cabo ante la gente y que las operaciones de la ciudad estén abiertas para revisión de la gente. Para obtener información sobre sus derechos bajo la Ordenanza Sunshine (capitulo 67 del Código Administrativo de San Francisco) o para reportar una violación de la ordenanza, por favor póngase en contacto con:

Administrador del Grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine (Sunshine Ordinance Task Force Administrator)
City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Oficina); 415-554-5163 (Fax);
Correo electrónico: SOTF@sfgov.org

Copias de la Ordenanza Sunshine pueden ser obtenidas del Secretario del grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine, la Biblioteca Pública de San Francisco y en la página web del Internet de la ciudad en www.sfgov.org. Copias de documentos explicativos están disponibles al público por Internet en http://www.sfbos.org/sunshine; o, pidiéndolas al Secretario de la Comisión en la dirección o número telefónico mencionados arriba.

POLITICA DE ACCESO A LA REUNION

De acuerdo con la Ley sobre Estadounidenses con Discapacidades (American Disabilities Act) y la Ordenanza de Acceso de Lenguaje (Language Access Ordinance) intérpretes de chino, español, y lenguaje americano de señas estarán disponibles bajo solicitud. Adicionalmente, todo esfuerzo será hecho para tener un sistema de sonido, proporcionar materiales de la reunión en formatos alternativos, y/o proveer un leedor. Para solicitar estos servicios, por favor contacte a la Secretaria de la Comisión, por lo menos 48 horas antes de la reunión al 415-581-2360. Si es posible, solicitudes tardías serán consideradas. La sala de audiencia es accesible a silla de ruedas.

Con el fin de ayudar a la ciudad en sus esfuerzos de dar cabida a personas con alergias severas, enfermedades ambientales, discapacidades relacionadas a múltiple sensibilidad a químicos o discapacidades relacionadas, se les recuerda a los participantes que otros participantes podrían ser sensitivos a diversos productos químicos. Por favor ayude a la Ciudad a acomodar estos individuos.

ACCESO DE DISCAPACITADOS

Las reuniones de la Comisión de Derechos de Inmigrantes se llevarán a cabo en la sala 348 de la Alcaldía, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. El local de la reunión es entre las calles Grove y McAllister y es accesible a silla de ruedas. La estación del BART y del Metro de Muni es Civic Center, aproximadamente a tres cuadras del lugar de la reunión. Las líneas de buses de Muni cerca al lugar de reunión son: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Estación de Civic Center). Para más información acerca de los servicios accesibles de Muni, llame al 415-701-4485 o (415)701-4730 TTY (teléfonos de texto) para personas con problemas de audición y del habla. Hay parqueo accesible en la calle de la vecindad cerca del lugar de la reunión.

ORDENANZA DE CABILDEO

Individuos y entidades que influencian o intentan influenciar legislación local o acciones administrativas podrían ser requeridos por la Ordenanza de Cabildeo de San Francisco (SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100) a registrarse y a reportar actividades de cabildeo. Para más información acerca de la Ordenanza de Cabildeo, por favor contactar la Comisión de Ética: 25 de la avenida Van Ness , Suite 220, San Francisco, CA 94102, 415-252-3100, FAX 415-252-3112, sitio web: sfgov.org/ethics.

City and County of San Francisco

May 28, 2014 - Meeting Notification

PUBLIC NOTIFICATION OF MEETING

San Francisco Immigrant Rights Commission
City Hall, Room 201
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102

May 27, 2014

The Immigrant Rights Commission scheduled a Full Commission meeting and Counsular Corps roundtable discussion on Wednesday, May 28, 2014 beginning at 12:00pm in City Hall, Room 201.

Questions may be referred to the Office of Civic Engagement & Immigrant Affairs:
Please email civic.engagement@sfgov.org or call 415.581.2360.

通告公示

三藩市移民權益委員會
市政廳201室
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco，CA94102

2014年5月28日

移民人权委员会安排了充分的委员会会议，并在周三，2014年5月28日Counsular兵团圆桌讨论会在市政厅201室开始，在下午12:00。

如有任何疑問，可透過電郵civic.engagement@sfgov.org 或致電 (415)581-2360到民政及移民辦事處(OCEIA)查詢。

NOTIFICACIÓN PÚBLICA DE UNA REUNIÓN

Comisión de los Derechos de Inmigrantes de San Francisco
City Hall, Sala 201
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102

27 de mayo de 2014

La Comisión de los Derechos de Inmigrantes programó una discusión tipo mesa redonda entre la Comisión Completa y Consular Corps el miércoles, 28 de mayo comenzando a las 12:00 pm en la Alcaldía, Sala 201.

Cualquier duda puede ser referida a la Oficina de Participación Cívica y Asuntos de Inmigrantes. Por favor envíe un correo electrónico a civic.engagement@sfgov.org o llame al 415.581.2360.

GOVERNMENT
DOCUMENTS DEPT
APR 27 2016
SAN FRANCISCO
PUBLIC LIBRARY

City and County of San Francisco

July 14, 2014 - Canceled

PUBLIC NOTIFICATION OF CANCELED MEETING

San Francisco Immigrant Rights Commission
City Hall, Hearing Room 421
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102

July 3, 2014

The regularly scheduled Full Commission meeting for Monday, July 14, 2014 has been canceled.

Questions may be referred to the Office of Civic Engagement & Immigrant Affairs:
Please email civic.engagement@sfgov.org or call 415.581.2360.

會議取消公告

三藩市移民權益委員會
市政廳421室
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA94102

2014年7月3日

三藩市移民權益委員會於2014年7月14日星期一的定期全體委員會會議將會被取消。

如有任何疑問, 可透過電郵civic.engagement@sfgov.org或致電 (415)581-2360到民政及移民辦事處(OCEIA)查詢。

NOTIFICACIÓN PÚBLICA DE CANCELACIÓN DE UNA REUNIÓN

Comisión de los Derechos de Inmigrantes de San Francisco
City Hall, Sala 421
One Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102

3 de julio de 2014

La reunión de la Comisión Completa programada regularmente para el lunes, 14 de julio de 2014 ha sido cancelada.

Cualquier duda puede ser referida a la Oficina de Participación Cívica y Asuntos de Inmigrantes:
Por favor envíe un correo electrónico a civic.engagement@sfgov.org o llame al 415.581.2360.

GOVERNMENT
DOCUMENTS DEPT
APR 27 2016
SAN FRANCISCO
PUBLIC LIBRARY

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

San Francisco Immigrant Rights Commission
Full Commission Meeting
Monday, August 11, 2014 at 5:30pm
City Hall, Room 421
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco, CA 94102

1. **Call to Order and Roll Call**

2. **Public Comment**

3. **Action Item:** Approval of previous minutes
   a. Approval of May 19, 2014 Full Commission Meeting Minutes
   b. Approval of May 28, 2014 Consular Corps Roundtable Meeting Minutes
   (Information/Discussion/Action)

4. **Action Item:** Discussion and Approval of Annual Report Plan (Chair Hing, Vice Chair Kennelly)
   (Information/Discussion/Action)

5. **Action Item: Issues Updates** (Commissioners and Staff)
   a. Unaccompanied Minors
   b. DACA Updates
   c. Immigration Reform
   d. IRC Policy
   (Information/Discussion/Action)

6. **Action Item: Commissioner Vera Haile** (Director Pon)

7. **Director/Staff Report**

8. **New Business**

9. **Old Business**

10. **Adjournment**

GOVERNMENT
DOCUMENTS DEPT

AUG - 8 2014

SAN FRANCISCO
PUBLIC LIBRARY

OFFICE OF CIVIC ENGAGEMENT AND IMMIGRANT AFFAIRS
Executive Director Adrienne Pon
50 Van Ness, San Francisco, CA 94102 ■ Telephone: 415-581-2360

For questions about the meeting please contact 415-581-2360. The ringing of and use of cell phones, pagers and similar sound-producing electronic devices are prohibited at this meeting. Please be advised that the Chair may order the removal from the meeting room of any person(s) responsible for the ringing or use of a cell phone, pager, or other similar sound-producing electronic devices.

KNOW YOUR RIGHTS UNDER THE SUNSHINE ORDINANCE

Government's duty is to serve the public, reaching its decisions in full view of the public. Commissions, boards, councils, and other agencies of the City and County exist to conduct the people's business. This ordinance assures that deliberations are conducted before the people and that City operations are open to the people's review. For information on your rights under the Sunshine Ordinance (Chapters 67 of the San Francisco Administrative Code) or to report a violation of the ordinance, please contact: Sunshine Ordinance Task Force Administrator

City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Office); 415-554-7854 (Fax)
E-mail: SOTF@sfgov.org

Copies of the Sunshine Ordinance can be obtained from the Clerk of the Sunshine Task Force, the San Francisco Public Library and on the City's website at www.sfgov.org. Copies of explanatory documents are available to the public online at http://www.sfbos.org/sunshine or, upon request to the Commission Secretary, at the above address or phone number.

ACCESSIBLE MEETING POLICY

Per the American Disabilities Act and the Language Access Ordinance, Chinese, Spanish, and/or American Sign Language interpreters will be available upon request. Additionally, every effort will be made to provide a sound enhancement system, meeting materials in alternative formats, and/or a reader. Minutes may be translated after they have been adopted by the Commission. For all these requests, please contact the Commission Clerk at least 48 hours before the meeting at 415-581-2360. Late requests will be honored if possible. The hearing room is wheelchair accessible.

In order to assist the City's efforts to accommodate persons with severe allergies, environmental illnesses, multiple chemical sensitivity or related disabilities, attendees at public meetings are reminded that others may be sensitive to various chemical based products. Please help the City accommodate these individuals.

DISABILITY ACCESS

The Immigrant Rights Commission meeting will be held in Room 348 at City Hall, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. The meeting location is between Grove and McAllister Streets and is wheelchair accessible. The closet BART and Muni Metro Station is Civic Center, about three blocks from the meeting location. Accessible Muni lines nearest the meeting location are: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Civic Center Station). For more information about Muni accessible services call (415) 701-4485 or (415) 701-4730 (TTY). There is accessible on-street parking available in the vicinity of the meeting location.

LOBBYIST ORDINANCE

Individuals and entities that influence or attempt to influence local legislative or administrative action may be required by the San Francisco Lobbyist Ordinance [SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100] to register and report lobbying activity. For more information about the Lobbyist Ordinance, please contact the San Francisco Ethics Commission at 25 Van Ness Avenue, Suite 220, San Francisco, CA 94102, (415) 252-3100, FAX (415) 252-3112, website: sfgov.org/ethics.

如對會議有任何疑問，請致電 415-581-2360 查詢。當會議進行時，嚴禁使用手機及任何發聲電子裝置。會議主席可以命令任何使用手機或其他發出聲音裝置的人等離開會議場所。

了解你在陽光政策下的權益

政府的職責是為公眾服務，並在具透明度的情況下作出決策。市及縣政府的委員會，市參事會，議會和其他機構的存在是為處理民眾的事務。本政策保證一切政務討論都在民眾面前進行，而市政府的運作也公開讓民眾審查。如果你需要知道你在陽光政策 (San Francisco Administrative Code Chapter 67)下擁有的權利，或是需要舉報違反本條例的情況，請聯絡：

陽光政策 專責小組行政官
地址：City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
電話號碼:415-554-7724 ; 傳真號碼 415- 554-5163
電子郵箱: SOTF@sfgov.org

陽光政策的文件可以通過陽光政策專責小組秘書、三藩市公共圖書館、以及市政府網頁 www.sfgov.org 等途徑索取。民眾也可以到網頁 http://www.sfbos.org/sunshine 閱覽有關的解釋文件，或根據以上提供的地址和電話向委員會秘書索取。

利便參與會議的相關規定

根據美國殘疾人士法案和語言服務條例，中文、西班牙語、和/或美國手語翻譯人員在收到要求後會提供翻譯服務。另外，我們將盡力滿足增強會議中音響系統的不同要求。同時也將會提供不同格式的會議資料， 和/或者提供閱讀器。翻譯版本的會議記錄可在委員會通過後提供。上述的要求，請於會議前最少 48 小時致電 415-581-2360 向委員會秘書提出。逾期提出的請求，若可能的話，亦會被考慮接納。聽證室設有輪椅通道。

為了讓市政府能更好地照顧有嚴重過敏、因環境產生不適、或對多種化學物質敏感的病患者，以及有相關殘疾的人士。出席公衆聚會時，請注意其他與會者可能會對某些化學產品產生過敏，以協助市府一同照顧這些人士的需要。

殘障通路

移民權益委員會會議將在 Dr. Carlton B. Goodlett Place 市政廳的 348 室召開。會議地點位於 Grove 街和 McAllister 街之間，並設有殘障人士通道。最靠近會議地點的捷運及城市輕軌列車站是市政中心站(Civic Center)， 該站大約距離會議地點三個街口。駛經鄰近會議地點的公車路線包括: 47 號市中心循環線、 49 號 Van Ness 街-米慎街循環線、F-市場街線及城市輕軌列車線 (市政中心站- Civic Center) 。如欲查詢更多有關公車服務的資訊，請致電(415)701-4485 或(415)701-4730(聽障人士專用)。另外, 在會議地點附近街道設有泊車位。

遊說者法令

依據「三藩市遊說者法令」 （SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100） 能影響或欲影響本地立法或行政的人士或團體可能需要註冊，並報告其遊說行為。如需更多有關遊說者法令的資訊，請聯絡位於 Van Ness 街 25 號 220 室的三藩市道德委員會，電話號碼:415- 252-3100， 傳真號碼 415-252-3112， 網址: sfgov.org/ethics。

Para preguntas acerca de la reunión, por favor contactar el 415-581-2360. El timbrado de y el uso de teléfonos celulares, localizadores de personas, y artículos electrónicos que producen sonidos similares, están prohibidos en esta reunión. Por favor tome en cuenta que el Presidente podría ordenar el retiro de la sala de la reunión a cualquier persona(s) responsable del timbrado o el uso de un teléfono celular, localizador de personas, u otros artículos electrónicos que producen sonidos similares.

CONOZCA SUS DERECHOS BAJO LA ORDENANZA SUNSHINE

El deber del Gobierno es servir al público, alcanzando sus decisiones a completa vista del público. Comisiones, juntas, concilios, y otras agencias de la Ciudad y Condado, existen para conducir negocios de la gente. Esta ordenanza asegura que las deliberaciones se lleven a cabo ante la gente y que las operaciones de la ciudad estén abiertas para revisión de la gente. Para obtener información sobre sus derechos bajo la Ordenanza Sunshine (capitulo 67 del Código Administrativo de San Francisco) o para reportar una violación de la ordenanza, por favor póngase en contacto con:

Administrador del Grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine (Sunshine Ordinance Task Force Administrator)
City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Oficina); 415-554-5163 (Fax);
Correo electrónico: SOTF@sfgov.org

Copias de la Ordenanza Sunshine pueden ser obtenidas del Secretario del grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine, la Biblioteca Pública de San Francisco y en la página web del internet de la ciudad en www.sfgov.org. Copias de documentos explicativos están disponibles al público por Internet en http://www.sfbos.org/sunshine; o, pidiéndolas al Secretario de la Comisión en la dirección o número telefónico mencionados arriba.

POLITICA DE ACCESO A LA REUNION

De acuerdo con la Ley sobre Estadounidenses con Discapacidades (American Disabilities Act) y la Ordenanza de Acceso de Lenguaje (Language Access Ordinance) intérpretes de chino, español, y lenguaje americano de señas estarán disponibles bajo solicitud. Adicionalmente, todo esfuerzo será hecho para tener un sistema de sonido, proporcionar materiales de la reunión en formatos alternativos, y/o proveer un leedor. Para solicitar estos servicios, por favor contacte a la Secretaria de la Comisión, por lo menos 48 horas antes de la reunión al 415-581-2360. Si es posible, solicitudes tardías serán consideradas. La sala de audiencia es accesible a silla de ruedas.

Con el fin de ayudar a la ciudad en sus esfuerzos de dar cabida a personas con alergias severas, enfermedades ambientales, discapacidades relacionadas a múltiple sensibilidad a químicos o discapacidades relacionadas, se les recuerda a los participantes que otros participantes podrían ser sensitivos a diversos productos químicos. Por favor ayude a la Ciudad a acomodar estos individuos.

ACCESO DE DISCAPACITADOS

Las reuniones de la Comisión de Derechos de Inmigrantes se llevarán a cabo en la sala 348 de la Alcaldía, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. El local de la reunión es entre las calles Grove y McAllister y es accesible a silla de ruedas. La estación del BART y del Metro de Muni es Civic Center, aproximadamente a tres cuadras del lugar de la reunión. Las líneas de buses de Muni cerca al lugar de reunión son: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Estación de Civic Center). Para más información acerca de los servicios accesibles de Muni, llame al 415-701-4485 o (415)701-4730 TTY (teléfonos de texto) para personas con problemas de audición y del habla. Hay parqueo accesible en la calle de la vecindad cerca del lugar de la reunión.

ORDENANZA DE CABILDEO

Individuos y entidades que influencian o intentan influenciar legislación local o acciones administrativas podrían ser requeridos por la Ordenanza de Cabildeo de San Francisco (SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100) a registrarse y a reportar actividades de cabildeo. Para más información acerca de la Ordenanza de Cabildeo, por favor contactar la Comisión de Ética: 25 de la avenida Van Ness , Suite 220, San Francisco, CA 94102, 415-252-3100, FAX 415-252-3112, sitio web: sfgov.org/ethics.

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

IMMIGRANT RIGHTS COMMISSION

San Francisco Immigrant Rights Commission
Full Commission Meeting
Monday, September 8, 2014 at 4:30pm
City Hall, Hearing Room 416
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco, CA 94102

GOVERNMENT
DOCUMENTS DEPT
SEP 08 2014
SAN FRANCISCO
PUBLIC LIBRARY

1. **Call to Order and Roll Call**

2. **Public Comment**

3. **Action Item:** Approval of previous minutes
   a. Approval of May 19, 2014 Full Commission Meeting Minutes
   b. Approval of May 28, 2014 Consular Corps Roundtable Meeting Minutes
   (Information/Discussion/Action)

4. **Action Item: Chair and Vice Chair Report**
   a. Discussion and Approval of Annual Report Plan
   b. Discussion- Executive Action on Immigration Reform
   (Information/Discussion/Action)

5. **Action Item: Issues Updates** (Commissioners and Staff)
   a. Unaccompanied Minors (OCEIA Staff)
   b. DACA Updates (OCEIA Staff)
   c. IRC Policy Updates (Commissioners Coll, Kennelly, Paz)
   (Information/Discussion/Action)

6. **Action Item: Commissioner Vera Haile Recognition** (Director Pon)
   (Information/Discussion/Action)

7. **Director/Staff Report**

8. **New Business**

9. **Old Business**

10. **Adjournment**

OFFICE OF CIVIC ENGAGEMENT AND IMMIGRANT AFFAIRS
Executive Director Adrienne Pon
50 Van Ness, San Francisco, CA 94102 ▪ Telephone: 415-581-2360

For questions about the meeting please contact 415-581-2360. The ringing of and use of cell phones, pagers and similar sound-producing electronic devices are prohibited at this meeting. Please be advised that the Chair may order the removal from the meeting room of any person(s) responsible for the ringing or use of a cell phone, pager, or other similar sound-producing electronic devices.

KNOW YOUR RIGHTS UNDER THE SUNSHINE ORDINANCE

Government's duty is to serve the public, reaching its decisions in full view of the public. Commissions, boards, councils, and other agencies of the City and County exist to conduct the people's business. This ordinance assures that deliberations are conducted before the people and that City operations are open to the people's review. For information on your rights under the Sunshine Ordinance (Chapters 67 of the San Francisco Administrative Code) or to report a violation of the ordinance, please contact: Sunshine Ordinance Task Force Administrator

City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Office); 415-554-7854 (Fax)
E-mail: SOTF@sfgov.org

Copies of the Sunshine Ordinance can be obtained from the Clerk of the Sunshine Task Force, the San Francisco Public Library and on the City's website at www.sfgov.org. Copies of explanatory documents are available to the public online at http://www.sfbos.org/sunshine or, upon request to the Commission Secretary, at the above address or phone number.

ACCESSIBLE MEETING POLICY

Per the American Disabilities Act and the Language Access Ordinance, Chinese, Spanish, and/or American Sign Language interpreters will be available upon request. Additionally, every effort will be made to provide a sound enhancement system, meeting materials in alternative formats, and/or a reader. Minutes may be translated after they have been adopted by the Commission. For all these requests, please contact the Commission Clerk at least 48 hours before the meeting at 415-581-2360. Late requests will be honored if possible. The hearing room is wheelchair accessible.

In order to assist the City's efforts to accommodate persons with severe allergies, environmental illnesses, multiple chemical sensitivity or related disabilities, attendees at public meetings are reminded that others may be sensitive to various chemical based products. Please help the City accommodate these individuals.

DISABILITY ACCESS

The Immigrant Rights Commission meeting will be held in Room 416 at City Hall, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. The meeting location is between Grove and McAllister Streets and is wheelchair accessible. The closet BART and Muni Metro Station is Civic Center, about three blocks from the meeting location. Accessible Muni lines nearest the meeting location are: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Civic Center Station). For more information about Muni accessible services call (415) 701-4485 or (415) 701-4730 (TTY). There is accessible on-street parking available in the vicinity of the meeting location.

LOBBYIST ORDINANCE

Individuals and entities that influence or attempt to influence local legislative or administrative action may be required by the San Francisco Lobbyist Ordinance [SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100] to register and report lobbying activity. For more information about the Lobbyist Ordinance, please contact the San Francisco Ethics Commission at 25 Van Ness Avenue, Suite 220, San Francisco, CA 94102, (415) 252-3100, FAX (415) 252-3112, website: sfgov.org/ethics.

如對會議有任何疑問，請致電 415-581-2360 查詢。當會議進行時，嚴禁使用手機及任何發聲電子裝置。會議主席可以命令任何使用手機或其他發出聲音裝置的人等離開會議場所。

了解你在陽光政策下的權益

政府的職責是為公眾服務，並在具透明度的情況下作出決策。市及縣政府的委員會，市參事會，議會和其他機構的存在是為處理民眾的事務。本政策保證一切政務討論都在民眾面前進行，而市政府的運作也公開讓民眾審查。如果你需要知道你在陽光政策 (San Francisco Administrative Code Chapter 67)下擁有的權利，或是需要舉報違反本條例的情況，請聯絡：

陽光政策 專責小組行政官
地址：City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
電話號碼:415-554-7724 ; 傳真號碼 415- 554-5163
電子郵箱: SOTF@sfgov.org

陽光政策的文件可以通過陽光政策專責小組秘書、三藩市公共圖書館、以及市政府網頁 www.sfgov.org 等途徑索取。民眾也可以到網頁 http://www.sfbos.org/sunshine 閱覽有關的解釋文件，或根據以上提供的地址和電話向委員會秘書索取。

利便參與會議的相關規定

根據美國殘疾人士法案和語言服務條例，中文、西班牙語、和/或美國手語翻譯人員在收到要求後會提供翻譯服務。另外，我們將盡力滿足增強會議中音響系統的不同要求。同時也將會提供不同格式的會議資料， 和/或者提供閱讀器。翻譯版本的會議記錄可在委員會通過後提供。上述的要求，請於會議前最少 48 小時致電 415-581-2360 向委員會秘書提出。逾期提出的請求，若可能的話，亦會被考慮接納。聽證室設有輪椅通道。

為了讓市政府能更好地照顧有嚴重過敏、因環境產生不適、或對多種化學物質敏感的病患者，以及有相關殘疾的人士。出席公衆聚會時，請注意其他與會者可能會對某些化學產品產生過敏，以協助市府一同照顧這些人士的需要。

殘障通路

移民權益委員會會議將在 Dr. Carlton B. Goodlett Place 市政廳的 416 室召開。會議地點位於 Grove 街和 McAllister 街之間，並設有殘障人士通道。最靠近會議地點的捷運及城市輕軌列車站是市政中心站(Civic Center)， 該站大約距離會議地點三個街口。駛經鄰近會議地點的公車路線包括: 47 號市中心循環線、 49 號 Van Ness 街-米慎街循環線、F -市場街線及城市輕軌列車線 (市政中心站- Civic Center) 。如欲查詢更多有關公車服務的資訊，請致電(415)701-4485 或(415)701-4730(聽障人士專用)。另外, 在會議地點附近街道設有泊車位。

遊說者法令

依據「三藩市遊說者法令」 (SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100) 能影響或欲影響本地立法或行政的人士或團體可能需要註冊，並報告其遊說行為。如需更多有關遊說者法令的資訊，請聯絡位於 Van Ness 街 25 號 220 室的三藩市道德委員會，電話號碼:415- 252-3100， 傳真號碼 415-252-3112， 網址: sfgov.org/ethics。

Para preguntas acerca de la reunión, por favor contactar el 415-581-2360. El timbrado de y el uso de teléfonos celulares, localizadores de personas, y artículos electrónicos que producen sonidos similares, están prohibidos en esta reunión. Por favor tome en cuenta que el Presidente podría ordenar el retiro de la sala de la reunión a cualquier persona(s) responsable del timbrado o el uso de un teléfono celular, localizador de personas, u otros artículos electrónicos que producen sonidos similares.

CONOZCA SUS DERECHOS BAJO LA ORDENANZA SUNSHINE

El deber del Gobierno es servir al público, alcanzando sus decisiones a completa vista del público. Comisiones, juntas, concilios, y otras agencias de la Ciudad y Condado, existen para conducir negocios de la gente. Esta ordenanza asegura que las deliberaciones se lleven a cabo ante la gente y que las operaciones de la ciudad estén abiertas para revisión de la gente. Para obtener información sobre sus derechos bajo la Ordenanza Sunshine (capitulo 67 del Código Administrativo de San Francisco) o para reportar una violación de la ordenanza, por favor póngase en contacto con:

Administrador del Grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine (Sunshine Ordinance Task Force Administrator)
City Hall – Room 244 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102-4683
415-554-7724 (Oficina); 415-554-5163 (Fax);
Correo electrónico: SOTF@sfgov.org

Copias de la Ordenanza Sunshine pueden ser obtenidas del Secretario del grupo de Trabajo de la Ordenanza Sunshine, la Biblioteca Pública de San Francisco y en la página web del internet de la ciudad en www.sfgov.org. Copias de documentos explicativos están disponibles al público por Internet en http://www.sfbos.org/sunshine; o, pidiéndolas al Secretario de la Comisión en la dirección o número telefónico mencionados arriba.

POLITICA DE ACCESO A LA REUNION

De acuerdo con la Ley sobre Estadounidenses con Discapacidades (American Disabilities Act) y la Ordenanza de Acceso de Lenguaje (Language Access Ordinance) intérpretes de chino, español, y lenguaje americano de señas estarán disponibles bajo solicitud. Adicionalmente, todo esfuerzo será hecho para tener un sistema de sonido, proporcionar materiales de la reunión en formatos alternativos, y/o proveer un leedor. Para solicitar estos servicios, por favor contacte a la Secretaria de la Comisión, por lo menos 48 horas antes de la reunión al 415-581-2360. Si es posible, solicitudes tardías serán consideradas. La sala de audiencia es accesible a silla de ruedas.

Con el fin de ayudar a la ciudad en sus esfuerzos de dar cabida a personas con alergias severas, enfermedades ambientales, discapacidades relacionadas a múltiple sensibilidad a químicos o discapacidades relacionadas, se les recuerda a los participantes que otros participantes podrían ser sensitivos a diversos productos químicos. Por favor ayude a la Ciudad a acomodar estos individuos.

ACCESO DE DISCAPACITADOS

Las reuniones de la Comisión de Derechos de Inmigrantes se llevarán a cabo en la sala 416 de la Alcaldía, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco. El local de la reunión es entre las calles Grove y McAllister y es accesible a silla de ruedas. La estación del BART y del Metro de Muni es Civic Center, aproximadamente a tres cuadras del lugar de la reunión. Las líneas de buses de Muni cerca al lugar de reunión son: 47 Downtown Loop, 49 Van Ness-Mission, F-Market & Muni Metro (Estación de Civic Center). Para más información acerca de los servicios accesibles de Muni, llame al 415-701-4485 o (415)701-4730 TTY (teléfonos de texto) para personas con problemas de audición y del habla. Hay parqueo accesible en la calle de la vecindad cerca del lugar de la reunión.

ORDENANZA DE CABILDEO

Individuos y entidades que influencian o intentan influenciar legislación local o acciones administrativas podrían ser requeridos por la Ordenanza de Cabildeo de San Francisco (SF Campaign & Governmental Conduct Code 2.100) a registrarse y a reportar actividades de cabildeo. Para más información acerca de la Ordenanza de Cabildeo, por favor contactar la Comisión de Ética: 25 de la avenida Van Ness , Suite 220, San Francisco, CA 94102, 415-252-3100, FAX 415-252-3112, sitio web: sfgov.org/ethics.

City and County of San Francisco

November 3, 2014

San Francisco Immigrant Rights Commission
Full Commission Meeting
Monday, November 3, 2014
6:00 p.m. PST
City Hall, Room 408
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco, CA 94102

Note: At 5:45 p.m. PST, the Oath of Office will be administered by the Board of Supervisors Clerk's Office to new and reappointed members of the Commission.

1. **Call to Order and Roll Call**

2. **Public Comment**

3. **Action Item:** Approval of previous minutes
   a. Approval of September 8, 2014 Full Commission Meeting Minutes
   (Information/Discussion/Action)

4. **Action Item: Chair and Vice Chair Report**
   a. Welcome to new and returning Commission members
   b. Annual Report Update
   c. IRC Calendar for remainder of CY2014
   d. Annual Community Leaders Reception
   (Information/Discussion/Action)

5. **Action Item: Annual Election of Officers** (Director Pon and Chair Hing)
   (Information/Discussion/Action)

6. **Action Item: Director Report** (Director Pon)
   a. Commissioner Vera Haile Recognition
   b. Updates
   (Information/Discussion/Action)

7. **New Business**

8. **Old Business**

9. **Adjournment**

GOVERNMENT
DOCUMENTS DEPT
APR 27 2016
SAN FRANCISCO
PUBLIC LIBRARY